

Número 45 - OCTUBRE 1996 - PRECIO 400 pts.

# Peregrino



DE TRIACASTELA A SARRIA  
POR EL VALLE DEL ORIBIO

EDITA FEDERACION DE  
ASOCIACIONES ESPAÑOLAS  
DE AMIGOS DEL CAMINO  
DE SANTIAGO

**DIRECTOR**

José Ignacio Díaz

**REDACCION**

Maite Moreno

César Alonso

Antonio Cenicerio

Olga Blanco

**FOTOGRAFIA**

José Ignacio Polanco

José Ig. Díaz

**DIBUJOS**

Eduardo Martínez

Jesús Felipe Cañas

**ADMINISTRACION**

Maite Moreno

**CORRESPONSALES**

Galicia: Anton A. Pombo

Madrid: José Cimadevila

Alemania: Herbert Simon

Bélgica y Holanda: G. van Lent

Francia: J.C. Benazet

Inglaterra: Laurie Dennet

Asturias: Ana Belén de los Toyos

Navarra: Maribel Roncal

**REDACCION Y**

**ADMINISTRACION**

Apartado de Correos 60

26250 Sto. Domingo de la

Calzada. La Rioja. España

Tf.(941) 34.33.90

Fax. (941) 34.25.42

**IMPRESION:**

Gráficas Ochoa, S.A.

Avda. Lobete, 18. Logroño

Dep. Legal: LO-427-1987

Foto portada: El río Orbio a su  
paso por San Cristobal do Real.

**Y ADEMÁS**

Pág. 3

**SEMBLANZA**

Pág. 4

**ASOCIACIONES**

Pág. 8

**TEMAS JACOBEOS**

Pág. 10

**EN EL CANDELERO**

Pág. 11

**REPORTAJE**

Pág. 19

**HISTORIA**

Pág. 23

**COLABORACIONES**

Pág. 24

**AL BORDE**

**DEL CAMINO**

Pág. 26

**LIBROS**

Editorial

## La esperanza del 2000

**E**n el ambiente compostelano y gallego en general se espera con ilusión la próxima designación de la ciudad que ostentará la capitalidad europea el año 2000, la designación de Santiago como candidata española a tal evento fue recibida con entusiasmo por todos, conscientes de que ostentar esa capitalidad europea sería un gran orgullo para Galicia.

También para la peregrinación jacobea sería muy importante que Santiago de Compostela fuera la elegida para ostentar la capitalidad europea en tan destacado año, puente entre dos milenios, pues no en vano fue foco de la cultura y la religiosidad europea durante varios siglos en los que se empezaba a forjar, en el crisol de la cristiandad, la idea de Europa.

Con la capitalidad europea de la cultura los políticos tendrían una ocasión perfecta para lucirse con conciertos del siglo y restauraciones faraónicas. Atraídos por la magia compostelana, allí se darían cita todos los habituales de los eventos importantes y las grandes masas movidas por la publicidad y las agencias turísticas. Con ello se colmarían los deseos de los comerciantes y hosteleros, y todos estarían satisfechos.

Desde aquí ponemos a disposición de las autoridades gallegas el apoyo entusiasta y la colaboración de las Asociaciones Jaco-

beas. Pero eso sí, con una pequeña, casi insignificante condición, que concentren sus esfuerzos presupuestarios y publicitarios en las celebraciones del 2000 y que nos dejen vivir en paz el Año Santo de 1999. Que dejen pasar el último Año Jubilar del siglo XX sin programar grandes conciertos, ni decidir inversiones impresionantes, ni bombardearnos con una publicidad desmedida. Todo eso podrán reservarlo para el 2000 que será así un año para el turismo, la cultura y el ocio, pero que nos dejen vivir tranquilos el 99.

En este año serán también muchos miles de personas las que llegarán a Compostela sin necesidad de tanta publicidad. Pero los peregrinos podrán llegar a Santiago a su gusto, con sencillez, sin alardes, como es propio de un Año Santo que es un año para la peregrinación, para el espíritu, para la fe.

Esperamos que la "Xunta" y el "Concello" de Compostela tengan en cuenta esta sugerencia que, por otro lado, les evitaría el problema de tener dos años seguidos de celebraciones e inversiones millonarias que no hay organismo que lo aguante y, de paso, no tendrán que hacer ese curioso equilibrio mental necesario para promover un Año Santo desde una perspectiva profana. Esperamos con ilusión la decisión de los organismos europeos y la respuesta de las autoridades gallegas. ■

## Sumario

### ASOCIACIONES

Resaltamos nuestra sección ASOCIACIONES, a la cual dedicamos 4 páginas, porque consideramos que son parte importante de nuestra revista. Sus actividades, reuniones, celebraciones..., intentaremos dar a conocer todos sus movimientos. En esta ocasión hablaremos de Palencia, Vizcaya, Alicante, Confraternity, La Rioja, Burgos, Asturias y, como no, nuestra Federación.



### HISTORIA

La Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Vizcaya, organizó un concurso literario del cual resultó premiado el artículo que ahora publicamos en nuestras páginas; el artículo, de Juan Alberto Macías Fernández, lleva el título de "El Valle de Mena: enlace de uno de los Caminos de Santiago de Vizcaya".



### COLABORACIONES

Seguimos describiendo el Camino desde el punto de vista arquitectónico. En el número anterior empezamos en Navarra y Aragón, en este caso seguimos por La Rioja, veremos los cambios de unas zonas a otras, conoceremos el porqué de las estructuras, materiales...



## Los caminos de José Ignacio

Estas líneas se publican sin el conocimiento previo del director de la Revista. Su negativa a aparecer en esta semblanza ha sido reiterada. Confiamos en poder seguir gozando de su amistad tras la trampa de incluir este texto después de haber cerrado la edición y corregidas las pruebas. El que su enfado sea pasajero y no presente la dimisión, será una prueba más de su amistad con el firmante.

José Ignacio es el director de la Revista Peregrino desde que en el año 1987 naciera como aglutinadora de las ideas aportadas por las diversas Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, reunidas en el I Congreso Internacional celebrado en Jaca.

José Ignacio es el peregrino pionero que allá por el año 1982 encontró el placer de recorrer caminos y veredas a ritmo de otros tiempos y repitió la experiencia en no pocas ocasiones: a veces "casi solo" y otras acompañado por grupos más o menos numerosos.

José Ignacio es el organizador incansable que ha viajado por toda España y parte de Europa para unir voluntades y canalizar esfuerzos que sirvan para ayudar a los peregrinos, objetivo principal de sus trabajos y desvelos.

José Ignacio lleva una década entregado al "camino físico" - ¡hay que conseguir sacar el camino de las carreteras! - el "camino del arte" - ¡admira lo que los hombres fueron capaces de hacer con las piedras y la madera! - el "camino del paisaje y la naturaleza" - ¡toca ese árbol y sentirás como la savia corre por dentro! - el "camino de la cultura" - ¡en estos lugares, hoy en subdesarrollo, se hizo la historia de la España Medieval! - el "camino de la hospitalidad" - ¡es preciso que todo peregrino tenga un lugar sencillo donde cobijarse! -.

Y aunque eligió otro Camino por camino, se siente pegado a éste de tierra en el suelo y estrellas en el cielo que lo tiene enganchado. Para muchos de nosotros el camino es un espacio físico que nos lleva a alguna parte, para él es un motivo de

búsqueda de la experiencia espiritual como signo de la experiencia humana... pero hay algo más.

José Ignacio es sacerdote y además se le nota, y además lo deja notar y además lo proclama en la voz interior y en los signos externos. Es de los que piensa que existe un camino abierto a todos, un camino para los peregrinos, pero que peregrinar no es sólo caminar, ni sólo compartir, ni sólo buscar y dar hospitalidad, ni tan siquiera sólo buscar la tumba apostólica. José Ignacio ante todo y sobre todo es Iglesia, y en comunión con la Carta Pastoral firmada por los Obispos del Camino de Santiago en 1988, quiere llevar a la práctica sus postulados:

**"Refrescar eclesialmente la memoria histórica del Camino de Santiago, evocar de nuevo la rica espiritualidad cristiana que ha inspirado, y continúa inspirando, la peregrinación a la Tumba del Apóstol, constituyen elementos doctrinales básicos para su renovación pastoral. El análisis ulterior de la actual**

**realidad socio-religiosa de la peregrinación -de los peregrinos de nuestros días- y la propuesta de los grandes valores que encierra la peregrinación jacobea rectamente entendida para la vida cristiana de nuestro tiempo, forman los elementos pedagógicos imprescindibles para la formación práctica de cualquier programa de renovación pastoral del Camino de Santiago".**

Nuestro protagonista no es perfecto: Pesa demasiado para sacarle a hombros de las numerosas plazas jacobeanas donde ha intervenido. Es demasiado voluminoso como para encerrarle en las paredes físicas de una iglesia. Tiene además la rara habilidad de cuadrar en círculo los destinos de algunos hospitales, que piensan en el trino de los pájaros en algún albergue de pueblo y terminan en la vorágine de alguna gran ciudad irrespirable.

Cuenta demás, entre otras de sus rarezas, la de saber calcular el tiempo necesario para subir y bajar montes abruptos, por lo que es bien seguro llega-

rás de noche a la cumbre y casi en la madrugada al valle, cuando el programa decía que cantaríamos completas en la meta.

Además tiene gustos de los más normales para estos tiempos que corren: Estudia las estrellas y constelaciones que ve sin ninguna clase de aparatos en los limpios cielos de su Rioja. Sabe de plantas y árboles entre los que pasea serpenteando trochas y mochas del pueblo de Grañón y sus alrededores. Acepta de buen grado una taza de café -o mejor si es "tazón"- y pone buena cara si lo acompañan con algún dulce casero o típico. La música invade su casa y él procura no cantar, para colaborar aún más en la pertinaz sequía. Pese a que dice hubo fechas en la que enseñó a cantar a los seminaristas, lo que explica el que ya no se estilen las "misas cantadas".

Un hombre que mira a las estrellas, conoce los árboles, toma café y dulces y prefiere escuchar música buena a cantar mal, es demasiado normal... puede llegar a convertirse en peligroso.

Porque es peligroso su camino.

- Es peligroso creer en la espiritualidad de la peregrinación y la renovación pastoral.

- Es peligroso creer en una peregrinación con sentido penitencial y de acercamiento a los jóvenes.

- Es peligroso pensar que el camino eleva las actitudes iniciales y ayuda a superar la rutina religiosa.

En estos peligros anda este mocetón. Algunos a veces le tentamos con otros planteamientos, pero hemos llegado a la conclusión que hay directores y además amigos, que no están dispuestos a dejarse dirigir por otros planteamientos que no sean en los que cree... ¡qué le vamos a hacer! Pese a todo, incluso a su posible enfado por estas líneas, seguiremos siendo amigos, nombre al que pusimos apellidos hace casi 10 años cuando comenzamos a llamarnos "Amigos del Camino de Santiago".

Angel Luis Barreda Ferrer



## Federación Nacional

## Primera reunión de la nueva Junta Directiva



En Sto. Domingo de la Calzada se celebró el pasado 9 de septiembre una reunión de la Junta Directiva de la Federación. Era la primera reunión de la nueva Junta que fue elegida en la Asamblea General de Cuenca del pasado mes de mayo. De entre los temas tratados destacamos los siguientes.

## HOSPITALEROS VOLUNTARIOS

Se hizo un repaso a la actividad de los hospitaleros durante el pasado verano y se ratificó la magnífica labor que hacen estos voluntarios que en esta campaña han sido casi 200 y que han atendido 19 albergues del Camino. Se aprobó el calendario de actividades previsto para el próximo año con la celebración de dos cursillos de preparación para los nuevos voluntarios del 26 al 28 de abril y del 17 al 19 de mayo. La reunión de revisión se celebrará del 11 al 13 de

octubre.

También se trató del proyecto de hacer un congreso de hospitaleros voluntarios y se acordó ir iniciando los preparativos para celebrarlo el año 1997.

## REUNIONES DE LA FEDERACION

Se aprobó también el calendario de reuniones de la Federación para el año 1996. La Asamblea General se celebrará del 17 al 19 de marzo en Montserrat.

Del 19 al 22 de septiembre tendrá lugar el IV Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas. La sede del Congreso se decidirá próximamente, pero puede ser en Galicia o en Castilla-León. El lema del Congreso será "PEREGRINOS A SANTIAGO... UN MILENIO DE HISTORIA".

Para el año 1996 se han programado dos nuevas ediciones de las Jornadas de Oración que se celebran en el

monasterio de Silos, serán del 12 al 14 de abril y del 27 al 29 de septiembre.

También se acordó organizar los días 8 y 9 de junio una Excursión Cultural por el Camino de Santiago siguiendo la iniciativa que se puso en marcha este año con el recorrido por el Románico Palentino. El recorrido del próximo año se hará en la provincia de Burgos visitando el valle de Mena o en La Rioja visitando la ruta de los Monasterios.

## ENCUESTA "PEREGRINOS 95"

Como se ha venido haciendo en los años anteriores, se está realizando una encuesta entre los peregrinos de este año. La encuesta se enviará a unos 4.000 peregrinos junto con información sobre las actividades de las Asociaciones de Amigos del Camino.

CONCURSO FOTOGRAFICO  
Con base en sendas sub-

venciones de la Junta de Castilla-León y la Junta de Galicia se aprobó convocar un concurso de fotografía bajo el lema "CAMINO DE SANTIAGO... PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD". Más información sobre el Concurso se incluye en la página 10 de esta revista.

## RESPONSABLES DE AREAS

Finalmente, la Junta Directiva acordó nombrar responsables de las diversas áreas de actuación de la Junta para mejorar la organización. Se acordó establecer las siguientes áreas y los siguientes responsables: Temas Culturales: Amparo Sánchez (Aso. de Valencia); Albergues de peregrinos: Jose Carlos Rodríguez (Aso. de La Rioja); Caminos y señalización: Jose Antonio Fernández (Aso. Astur-leonesa); Hospitaleros Voluntarios: Ibai Molero (Aso. de Vizcaya); Medios de Comunicación e Información: Alfonso Scalca (Aso. de Burgos). ■



## Diversas actividades culturales en Palencia

Muchas actividades realizadas en el transcurso del verano en la provincia de Palencia que han servido para promocionar el sentido cultural de la Ruta Jacobea, actos que han estado organizados por la Asociación palentina.

## JUSTAS POETICAS EN FROMISTA

En la iglesia de San Martín de Frómista tuvieron lugar a mediados del mes de Julio las Primeras Justas Poéticas del Camino de Santiago que habían sido convocadas meses antes, merced a la idea y entusiasmo del párroco de Frómista Alberto Ruiz.

El bellissimo marco románico de San Martín fue el lugar elegido para unas jornadas poéticas que piensan potenciarse aún más en años posteriores y que en la presente edi-

ción fueron ganadas por Jose Luis Martín Cea de Valladolid con su poema "Una luz en el Camino". El segundo premio fue para Jaime G. Reyero de Guardo por su trabajo "Oración en la tarde de un peregrino castellano", otorgándose dos terceros premios para José Mariscal y Manuel Sánchez Gorjón por los trabajos: "Un tramo con los peregrinos" y "Camino, vivencia y rogativa al

apóstol".

Durante estos actos les fue entregada a los padres de Carmen Montes, alcaldesa que fue de Frómista y Tesorera de la Federación Nacional de Asociaciones Jacobeas, la Medalla de esta Federación, cumpliendo así el acuerdo de la Asamblea General de la Federación Española celebrada durante el pasado mes de Mayo en Cuenca.



El Camino de Santiago estuvo presente en la Feria de Turismo que se celebró en Carrión de los Condes.

## JORNADAS CULTURALES EN VILLASIRGA

Por otra parte el Ayuntamiento de Villalcázar de Sirga celebró entre los días 21 y 31 de Agosto unas Jornadas Culturales Jacobeas que vienen siendo ya tradicionales en los últimos años. Unos días completos de actividades en las que se dieron cita la música, el teatro, las proyecciones, mesas redondas, charlas y una exposición fotográfica con las 40 fotografías del Camino de Santiago en España más destacadas y publicadas durante los 8 años de existencia de esta revista PEREGRINO. Una exposición que tendrá carácter itinerante y estará a disposición de otras Asociaciones Jacobeas para que pueda ser mostrada en otros lugares de España.

Muy interesante la mesa redonda con el tema de "La Hospitalidad en el Camino" y en la que intervinieron algunos de los hospitaleros voluntarios que en esos días prestaban sus servicios en Puentefitero,



## Javier Navarro. La tradición hospitalaria de Roncesvalles

**S**i no fuese porque el espíritu es lo que cuenta, habría que decir que Javier Navarro se nos está haciendo viejo en Roncesvalles y no por otra cosa que es que lleva más de 20 años como hospitalero en esta colegiata que en gran medida debe su fundación a la atención de los peregrinos, no sólo a los que tenían por meta Santiago, sino también a los que iban a Roma o a Jerusalén.

El título de hospitalero de Roncesvalles lo lleva Javier con sabiduría, con responsabilidad, con dedicación y con honor. No es un cargo-carga tomado arbitrariamente. Después del Concilio Vaticano II se produce una reforma completa en la organización del cabildo. Se renuncia a la regla de San Agustín (fue el último cabildo español en dejarla) y con la incorporación de algunos jóvenes se encargan de atender pastoralmente los pueblos de la zona. Se hace un nuevo estatuto y se recupera el cargo de hospitalero, cuya figura existió en siglos pasados, pero que se había ido perdiendo por la falta de peregrinos. La nueva presencia de estos hizo recuperar misión y nombre: Hospitalero de Roncesvalles, Javier Navarro.

Pese a sus muchas ocupaciones atendiendo algunas parroquias de la zona, Javier encuentra tiempo para dedicarse al camino, su ocupación... su afición... su cariño...

Por él sabrás que hasta el siglo XII tan solo existía una capilla en el alto de Ibañeta llamada de "Carlomagno" o de "San Salvador" y que fue en 1127 cuando, como aragoneses tal vez, el obispo de Pamplona Sancho Larrosa y el rey Alfonso El Batallador fundan el hospital y la Colegiata de Roncesvalles en

sintonía con lo que existía en Santa Catalina de Somport. Javier representa la tradición continuada de la gran afluencia de peregrinos entre los siglos XII y XIV, época dorada de la peregrinación, pero que aún en el siglo XVI se llegan a contabilizar 25.000 raciones anuales, no sólo para peregrinos, que es bien sabido que en estos hospitales de titularidad eclesiástica, atendían por igual a pobres, enfermos y menesterosos.

Hoy no hay raciones alimenticias que compartir pero sí una hospitalidad amable en un albergue que se abre a todos como bien reza el romance popular escrito en piedra para que nadie lo olvide:

"La puerta se abre a todos,  
[enfermos y sanos,  
no sólo a católicos, sino  
[aún a paganos,

a judíos, herejes, ociosos  
[e vanos;  
y más brevemente a  
[buenos y profanos".

Javier Navarro no precisa de llaves tintineando al cinto, que abierto está el lugar para que los que procedentes de San Juan Pied de Port llegan o para los que eligen el lugar como inicio de un camino que tiene a 750 kms la meta compostelana... si en verdad el camino tiene meta.

En Roncesvalles se hace notar, como en tantos lugares, la enorme popularidad alcanzada por la peregrinación a Santiago en los últimos años. Los datos son elocuentes, hace diez años, en 1985, se contabilizaron en Roncesvalles 526 peregrinos y hoy se cuentan por miles.

Pero al margen de estas cifras y otras que las estadísticas pudieran ofrecernos, un

hecho debemos destacar para el bien del camino que no dudamos que los eclesiásticos lo apuntarán en el sumario de los milagros que la ruta jacobea ofrece. El peregrino que comienza en Roncesvalles su andadura mejora en la fe a través de los días en los que discurre su caminar a Compostela.

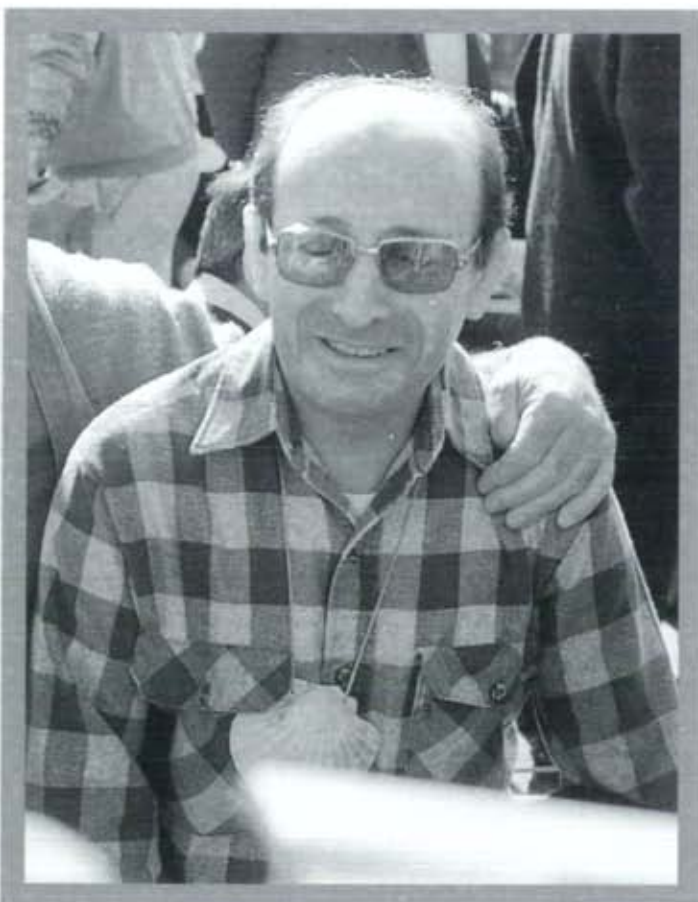
De esta forma los datos, totalmente fiables, que Javier ofrece en cuanto al motivo religioso que los peregrinos aducen cuando inician el Camino, se ven multiplicados a los que la Catedral Compostelana, seguramente también fiables, señala sobre el motivo de la peregrinación. Hablando en plata: En Roncesvalles no llegan al 50%, los peregrinos que dicen caminar por razones religiosas y cuando estos son consultados en la Oficina del Peregrino en Santiago, el porcentaje asciende a casi el 100%. ¡El Camino es milagroso!

En ello seguramente influye el buen trato que los curas del Camino dan a los peregrinos, la atención de las parroquias en el viejo mandamiento "de dar posada al peregrino" o el halo espiritual que se respira en los siempre abiertos templos de la ruta jacobea.

La realidad es que después de haber recibido la bendición del peregrino que Javier Navarro recuperó de la Historia y que hace viva en el presente, cualquier milagro puede producirse.

El Camino de Santiago sigue precisando de buenos hombres y buenos curas. Javier Navarro, monje de pequeña estatura y gran corazón, puede sernos útil como ejemplo, no es el único pero es una buena luz a la que mirar en el comienzo de los Caminos en España. ■

Angel Luis Barreda Ferrer



## Federación Nacional

## Primera reunión de la nueva Junta Directiva



En Sto. Domingo de la Calzada se celebró el pasado 9 de septiembre una reunión de la Junta Directiva de la Federación. Era la primera reunión de la nueva Junta que fue elegida en la Asamblea General de Cuenca del pasado mes de mayo. De entre los temas tratados destacamos los siguientes.

## HOSPITALEROS VOLUNTARIOS

Se hizo un repaso a la actividad de los hospitaleros durante el pasado verano y se ratificó la magnífica labor que hacen estos voluntarios que en esta campaña han sido casi 200 y que han atendido 19 albergues del Camino. Se aprobó el calendario de actividades previsto para el próximo año con la celebración de dos cursillos de preparación para los nuevos voluntarios del 26 al 28 de abril y del 17 al 19 de mayo. La reunión de revisión se celebrará del 11 al 13 de

octubre.

También se trató del proyecto de hacer un congreso de hospitaleros voluntarios y se acordó ir iniciando los preparativos para celebrarlo el año 1997.

## REUNIONES DE LA FEDERACION

Se aprobó también el calendario de reuniones de la Federación para el año 1996. La Asamblea General se celebrará del 17 al 19 de marzo en Montserrat.

Del 19 al 22 de septiembre tendrá lugar el IV Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas. La sede del Congreso se decidirá próximamente, pero puede ser en Galicia o en Castilla-León. El lema del Congreso será "PEREGRINOS A SANTIAGO... UN MILENIO DE HISTORIA"

Para el año 1996 se han programado dos nuevas ediciones de las Jornadas de Oración que se celebran en el

monasterio de Silos, serán del 12 al 14 de abril y del 27 al 29 de septiembre.

También se acordó organizar los días 8 y 9 de junio una Excursión Cultural por el Camino de Santiago siguiendo la iniciativa que se puso en marcha este año con el recorrido por el Románico Palentino. El recorrido del próximo año se hará en la provincia de Burgos visitando el valle de Mena o en La Rioja visitando la ruta de los Monasterios.

## ENCUESTA "PEREGRINOS 95"

Como se ha venido haciendo en los años anteriores, se está realizando una encuesta entre los peregrinos de este año. La encuesta se enviará a unos 4.000 peregrinos junto con información sobre las actividades de las Asociaciones de Amigos del Camino.

## CONCURSO FOTOGRAFICO

Con base en sendas sub-

venciones de la Junta de Castilla-León y la Junta de Galicia se aprobó convocar un concurso de fotografía bajo el lema "CAMINO DE SANTIAGO... PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD". Más información sobre el Concurso se incluye en la página 10 de esta revista.

## RESPONSABLES DE AREAS

Finalmente, la Junta Directiva acordó nombrar responsables de las diversas áreas de actuación de la Junta para mejorar la organización. Se acordó establecer las siguientes áreas y los siguientes responsables: Temas Culturales: Amparo Sánchez (Aso. de Valencia); Albergues de peregrinos: Jose Carlos Rodriguez (Aso. de La Rioja); Caminos y señalización: Jose Antonio Fernández (Aso. Astur-leonesa); Hospitaleros Voluntarios: Ibai Molero (Aso. de Vizcaya); Medios de Comunicación e Información: Alfonso Barcala (Aso. de Burgos).■



## Diversas actividades culturales en Palencia

Muchas han sido las actividades realizadas en el transcurso del verano en la provincia de Palencia que han servido para promocionar el sentido cultural de la Ruta Jacobea, actos que han estado organizados por la Asociación palentina.

## JUSTAS POETICAS EN FROMISTA

En la iglesia de San Martín de Frómista tuvieron lugar a mediados del mes de Julio las Primeras Justas Poéticas del Camino de Santiago que habían sido convocadas meses antes, merced a la idea y entusiasmo del párroco de Frómista Alberto Ruiz.

El bellissimo marco románico de San Martín fue el lugar elegido para unas jornadas poéticas que piensan potenciarse aún más en años posteriores que en la presente edi-

ción fueron ganadas por Jose Luis Martín Cea de Valladolid con su poema "Una luz en el Camino". El segundo premio fue para Jaime G. Reyero de Guardo por su trabajo "Oración en la tarde de un peregrino castellano", otorgándose dos terceros premios para José Mariscal y Manuel Sánchez Gorjón por los trabajos: "Un tramo con los peregrinos" y "Camino, vivencia y rogativa al

apóstol".

Durante estos actos les fue entregada a los padres de Carmen Montes, alcaldesa que fue de Frómista y Tesorera de la Federación Nacional de Asociaciones Jacobeas, la Medalla de esta Federación, cumpliendo así el acuerdo de la Asamblea General de la Federación Española celebrada durante el pasado mes de Mayo en Cuenca.



El Camino de Santiago estuvo presente en la Feria de Turismo que se celebró en Carrión de los Condes.

## JORNADAS CULTURALES EN VILLASIRGA

Por otra parte el Ayuntamiento de Villalcázar de Sirga celebró entre los días 21 y 31 de Agosto unas Jornadas Culturales Jacobeas que vienen siendo ya tradicionales en los últimos años. Unos días completos de actividades en las que se dieron cita la música, el teatro, las proyecciones, mesas redondas, charlas y una exposición fotográfica con las 40 fotografías del Camino de Santiago en España más destacadas y publicadas durante los 8 años de existencia de esta revista PEREGRINO. Una exposición que tendrá carácter itinerante y estará a disposición de otras Asociaciones Jacobeas para que pueda ser mostrada en otros lugares de España.

Muy interesante la mesa redonda con el tema de "La Hospitalidad en el Camino" y en la que intervinieron algunos de los hospitaleros voluntarios que en esos días prestaban sus servicios en Puentefitero,



Frómista, Villasirga y Calzadilla de la Cueva. Un amplio abanico de opiniones y nacionalidades ya que intervinieron el belga Antoine Gabriels, el italiano Lino Pogliano, el catalán Julián Sánchez y Francisco Canos de la Asociación de Valencia.

La música, con interpretación de órgano y trompeta, giró en torno al barroco español y corrió a cargo del "Dúo Ad Libitum", el teatro nos trajo un "Cuentacuentos" en el que se representaron Leyendas y cuentos de la provincia de

Palencia a cargo del grupo Limbo, mientras que las imágenes fueron diversas proyecciones en torno al recorrido de la Octava etapa del Codex Calixtinus, no faltando una charla-coloquio del presidente de la Asociación de Palencia en torno al perfil humano y social del peregrino moderno.

#### FERIA DE TURISMO EN CARRION DE LOS CONDES

Asimismo hay que destacar la participación de la Asociación Palentina y la Federación

Nacional en la V Feria de Turismo del Camino de Santiago en Castilla y León y que tuvo lugar en Carrión de los Condes durante los días 12 y 13 de Agosto. La muestra fue un buen escaparate para mostrar no sólo el atractivo turístico que la ruta tiene, sino para explicar la importancia que el peregrino tiene en el Camino y en el desarrollo de los pequeños pueblos de la Ruta.

El stand montado con tal motivo contenía una magnífica exposición de 30 trabajos a

plumilla, obra de Eulogio Gómez; una exposición con una veintena de fotografías del Camino de Santiago, así como planos y mapas del Camino en Castilla y León en general y la provincia de Palencia en particular, y una pequeña muestra de los libros y guías más interesantes para los estudiosos y peregrinos, entregándose a los visitantes diversos materiales de folletos y carteles de regiones y localidades por donde pasa este Itinerario Cultural Europeo. ■



## Ultimas Actividades

Tras largo tiempo recorriendo, tomando notas y distancias en los Caminos de Vizcaya, la Asociación

decide señalizarlos. Con ayuda de gran número de socios, se pinta la primera flecha amarilla en la Muga con Guipúzcoa el



La presidenta de la Asociación poniendo la primera flecha del itinerario jacobeo por Vizcaya.

23 de Abril, terminando el 28 de mayo en la Muga con la provincia de Burgos, en Balmaseda. Queda así señalizado en su totalidad uno de los Caminos Tradicionales de Vizcaya que comienza en la cruz Malaka y sigue por Markina, Bolibar, Cenarruza, Guernika, Mugika, Goikolexea, Larrabetzu, el Alto de Artxanda, Bilbao, Sodupe, Gueñes, Zalla y pasando Balmaseda se adentra en la provincia de Burgos.

Los días 20 y 21 de Mayo, después de señalizado el tramo, se realizó una marcha que comenzó en la famosa Colegiata de Cenarruza, antiguo Hospital de peregrinos, finalizando en Goikolexea y habiendo pernoctado en Mugika. La salida fue un éxito por la gran afluencia de socios.

Los días 4 y 11 de Junio las Asociaciones de Alava y Vizcaya realizan dos salidas conjuntas para recorrer el antiguo camino que unía Bilbao con Burgos pasando por Orduña. El recorrido de estas dos etapas nos llevaron desde Bilbao

hasta Amurrio. Las próximas 4 etapas tendrán lugar los meses de septiembre y octubre para llegar hasta Pancorbo, en la provincia de Burgos.

Tras varias reuniones y proyectos de las tres Asociaciones Jacobeas de Euskadi, se acuerda realizar una salida conjunta la cual tiene lugar el 23 de Julio. La salida recorre la subida al mítico túnel de San Adrián, por donde cruzaban los peregrinos que venían de Guipúzcoa y continuaban por Alava hacia Burgos. En la ermita que se encuentra a la entrada del túnel, se celebró una misa. Luego, se cruzó a Alava y se recorrió un tramo de la calzada medieval que se dirige a Zalduondo.

El 24 de julio, tuvo lugar en la catedral del Sr. Santiago de Bilbao las vísperas de la fiesta del Santo y la bendición de peregrinos, a la que asistieron varios peregrinos que saldrán de Vizcaya en fechas próximas. ■

Esteban Gutiérrez



## Desde Alicante

Diez jóvenes alicantinos cubrieron a pie los 900 kilómetros de la Ruta de la Plata entre Sevilla y Santiago de Compostela. Los 10 jóvenes, miembros de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Alicante, salieron de Sevilla y se unieron con sus compañeros, que hicieron el Camino Francés, en la localidad de Astorga.

Estas y otras son las acti-

vidades que se desarrollan desde la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Alicante, que lleva trabajando desde el pasado Año Santo 1993; repartir credenciales, organizar peregrinaciones a pie y en "mountain-bike", recopilar datos sobre Santiago y el Camino en la ciudad de Alicante, son algunas de ellas. ■





Todo el mundo ha oído hablar del "número 10 Downing Street", donde vive el Primer Ministro de Gran Bretaña. ¿Cuántos han oído hablar del número 11, la residencia del Canciller (Chancellor of the Exchequer)? Esta casa, junto a su vecina más famosa, y bien guardada por la policía de seguridad, fue el lugar de un evento inolvidable para la Confraternity of Saint James en la tarde del 3 de octubre. Gracias a la invitación de Lady Clarke, la mujer del Canciller actual, Sir Kenneth Clarke, y miembro de la Confraternidad, unos 70 socios asistieron a un concierto en la Sala Estatal dado por la Dra. Mary Remnant. Era una iniciativa más en la larga campaña para recoger fondos para el Refugio Gaucelmo en Rabanal del Camino.

La ocasión se honró con la

presencia del Embajador de España en el Reino Unido, D. Alberto Aza Arias, y su mujer Dña. María Eulalia (Presidente de Honor de la Confraternity). El tema del concierto era "El Camino Musical a Santiago de Compostela", y consistía en un programa amplio de música de los siglos XI a XVIII, de todas las naciones de Europa.

Además de tocar varios instrumentos, la Dra. Remnant explicó la historia y el arte de la ruta jacobea con la ayuda de unas diapositivas, bien elegidas, de músicos en la escultura y la pintura. A veces solicitó la participación de los socios, especialmente para tocar instrumentos tal como el organistrum o para cantar el "Dum Pater Familias". En una breve recepción en el intermedio, todos admiraron un tapiz elaborado a mano por Lady Clarke con escenas sobre la peregrinación. El coro de la Confraternity cantó con ener-

gía en muchas de las canciones en ambas partes del programa. Al final, los asistentes cantaron la salve regina, por cierto por primera vez en este ilustre lugar, y dieron un gran aplauso a la Dra. Remnant, a

los Embajadores y Lady Clarke, y a las noticias que la ocasión había traído en donativos, unas 1110£, para el Refugio Gaucelmo. ■

Laurie Dennet



(Izquierda): Mrs. Gilliam Clarke, esposa del Canciller.  
(Derecha): Dra. Mary Remnant, cantando el Dum Pater Familias.

## Actividades del año 1995



En el año 1995 la Asociación sigue el curso de sus propias actividades: como asociación cultural que promueve el conocimiento de la Peregrinación a Compostela y como Asociación que vela por el propio Camino físico y sus usuarios: los peregrinos.

En cuanto al primer aspecto, a lo largo del año y sobre todo en las fechas próximas al verano propias de la preparación a las peregrinaciones se visitaron los principales colegios de enseñanza primaria y media de la ciudad ofreciéndonos a darles charlas sobre el Camino de Santiago en su doble proyección espiritual y cultural invitándoles a visitar el albergue de peregrinos de

Logroño. Así, se dieron charlas con proyecciones sobre el Camino en cinco colegios de Logroño y a un grupo de alumnos de la Universidad Popular de la Rioja.

Se ha mantenido a lo largo del año la publicación de un boletín mensual con temas jacobeos y actividades propias de la asociación. Y tanto en la prensa local como en las emisoras de radio de La Rioja se han tenido numerosas entrevistas en las que han intervenido varios asociados.

En el mes de marzo se presentó en la Sede de la Asociación el libro GUIA PARA UNA PEREGRINACION A COMPOSTELA escrito por nuestro socio, Jose Carlos Rodríguez, cuyos derechos editoriales ha transferido a la Asociación. Este mismo libro fue presentado con charlas correspondientes del autor en

Pamplona, S. Sebastián y posteriormente en mayo en la Sala Capitular de la Catedral de Santiago de Compostela.

En cuanto a actividades respecto al Camino físico se han hecho distintas marchas por el tramo Riojano invitando a personas ajenas a la asociación con el fin de darlo a conocer y posteriormente se ha hecho pintando las flechas amarillas orientativas del Camino.

A primeros de junio se celebró una romería yendo a pie hasta la iglesia de Clavijo.

También se celebró con toda solemnidad la fiesta del Apóstol Santiago con una Misa en el patio del albergue celebrada por sacerdote y socio D. Jesús Martínez y con celebrada por peregrinos sacerdotes de distintas nacionalidades que coincidieron en ese día. A continuación y con

la participación de todos los peregrinos se celebró una fiesta folclórica con chocolate incluido.

Finalmente la Asociación desde primeros de enero se hizo cargo de la atención del peregrino en nuestro albergue siendo 3.734 los peregrinos que han pernoctado en él hasta el día 31 de agosto. En los meses de julio, agosto y septiembre hemos contado con la ayuda valiosísima de hospitaleros. Téngase en cuenta que en julio se atendieron a 1.293 peregrinos y en agosto a 1.178. Se celebró de una manera especial la llegada a nuestro albergue de los peregrinos MIL, DOS MIL Y TRES MIL dándoles un libro de la Rioja, un diploma de recuerdo y brindando con ellos y los peregrinos coincidentes con un vinillo de nuestra Rioja. ■







## Nueva entrada a Burgos

"FINAL INMEREcido. El progreso ha devorado parte del Camino en esta etapa. Tres kilómetros seguro, quizás hasta siete. El maravilloso paseo iniciado en San Juan de Ortega y que transcurre por pueblos que se resistieron a crecer, acaba desdibujándose ante una entrada que está reñida con la grandiosidad de Burgos, porque se realiza a través de la carretera nacional, de intensísimo tráfico pesado".

Así describe una de las guías más conocidas del Camino la entrada a Burgos con duros términos que podrían serlo incluso más en palabras de cualquier peregrino que lo recorriera antes de este verano. Pero el Camino, que es como un río que cambia su curso a impulsos de las necesidades de los peregrinos, buscando terrenos más blandos en lugar de otros duros y asfálticos, ha terminado por encontrar una salida que retrase el encuentro con la gran Ciudad, y que es la que la Asociación de Burgos se ha ocupado de señalar el pasado mes de junio. El Camino discurre por la ruta de siempre hasta Orbaneja de Río Pico; allí y después de pasar el puente sobre la autopista, al llegar a la altura del cuartel situado a la izquierda, el nuevo itinerario abandona la carretera que lleva a Villa-



fria y coge un camino que pasa por las traseras del cuartel en dirección a Castañares. El camino está señalado con unas tablillas de madera de color amarillo ante la dificultad de encontrar alguna piedra o poste donde pintar las tradicionales flechas. Castañares está situado en la carretera de Logroño y todavía faltarán algo más de tres kilómetros para llegar a Burgos, pero, en lugar de seguir por la carretera, el peregrino puede cruzarla y continuar por un camino que discurre paralelo a

esta, al lado del río Arlanzón y del parque de Fuentes Blancas. Una vez en la Ciudad, el peregrino podrá transitar por calles menos conflictivas que la calle Vitoria, cambiando la visión del tráfico de vehículos por la de las instalaciones deportivas municipales, la plaza de toros y el campo de fútbol, con el Arlanzón también entrando en Burgos a pocos metros. El nuevo camino no desmerece en antigüedad al anterior, pues era una de las entradas tradicionales de los peregrinos a la Ciudad: la de

quienes desde Villafranca Montes de Oca, y también desde San Juan de Ortega, venían por Zaldueño, Ibeas, San Medel, Castañares, Villayuda y Capiscol, como señala Braulio Valdivielso en su libro "Burgos en el Camino de Santiago", y de cuyo paso aún quedan restos en el semiderruido hospital de Capiscol en la calle Villafranca, llamada así por corresponder al antiguo camino que utilizaban los peregrinos para llegar a la Ciudad desde esta última localidad. ■



## III Encuentro de Asociaciones del Principado de Asturias

La villa marinera de Ribadesella acogió el pasado día 23 de julio el III Encuentro de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago del Principado de Asturias. Organizado por la Asociación Riollesana a este tercer encuentro de trabajo y confraternización asistieron representantes de todas las Asociaciones Asturianas, así como de Galicia y el País Vasco. La jornada se abrió con sendas ponencias a cargo de M<sup>a</sup> Josefa Sanz Fuentes y Ana Belén de los Toyos de Castro. En la primera se trazó una panorámica sobre la historia y el presente de la llamada Ruta de la Costa; la segunda se centró en los aspectos relativos a los antiguos hospitales de peregrinos localizados sobre la Ruta de la Costa a su paso por

Asturias.

En su posterior sesión de trabajo, las Asociaciones debatieron y plantearon problemas tales como las relaciones de las Asociaciones con la Administración, la restauración de los elementos de interés histórico o la recuperación, señalización y conservación del Camino. Entre sus conclusiones cabe destacar, en primer lugar, la propuesta, planteada por parte de la Asociación Astur-Leonesa, de una mayor y necesaria colaboración con la Administración para la realización de un plan general de actuación en todo lo referente al Camino (señalización, arreglo y protección del Camino, creación de nuevos albergues, apoyo a las Asociaciones). Sin restar importancia a este apoyo institucional -a empezar por los Ayuntamientos-, otras asociaciones pusieron el acento en el trabajo realizado desde las Asociaciones

de Amigos del Camino y en la necesidad, por un lado, de estrechar más sus relaciones, reuniéndose con mayor periodicidad, y, por otro, de coordinar mejor sus actuaciones a través del nombramiento de un coordinador y de la elaboración de una línea común de trabajo.

Se planteó también la urgente prioridad de dotar, cada 25 o 30 km, a los caminos asturianos de la peregrinación de una red de albergues, en antiguas escuelas o casas rectorales, que es imprescindible para atraer hacia ellos a los peregrinos. Y el compromiso para estimular desde Asturias y el País Vasco la creación de Asociaciones y la señalización del Camino en la vecina Cantabria, cuya ausencia de los foros jacobeos supone en la actualidad una gran cortapisa para el desarrollo de esta vía de la costa Cantábrica. Asimismo fue unánime el consenso en torno a la recupera-

ción y restauración de los monumentos asociados al Camino -empezando por los pequeños-, labor en la que podrían participar los jóvenes a través de Campos de Trabajo y que incluso podría constituir una forma de prestación social sustitutoria; esta idea de promocionar el Camino entre los jóvenes fue secundada por todas las Asociaciones. Por último, se recordó la celebración este año del Año Jubilar Lebaniego y sus conexiones con Santiago.

La peregrinación testimonial por el casco urbano de la villa hasta la recientemente restaurada capilla de Santa Ana (siglos XVI-XVII) y una misa de peregrinos pusieron fin a esta tercera convocatoria; la cuarta tendrá lugar en Oviedo en el 96. ■

Ana Belén  
de los Toyos de Castro



# LEON

## Albergue de peregrinos de León

Ninguna comodidad pero mucha calidez en recibimiento y espiritualidad viva se han podido ofrecer este año en León. Las Madres Benedictinas ofrecieron generosamente el gimnasio y patio del Colegio que regentan para alojar en ellos a los caminantes.

Agua fría en la ducha y el parquet para dormir, pero hospitaleros voluntarios acogiendo y ayudando; baño de pies con sal y vinagre al llegar, café con leche por la mañana, conversación amable y ambiente tranquilo y familiar en el entorno de una placita recoleta en el Casco Antiguo. Maravillosas Vísperas y Completas cantadas por las monjas. Bendición del peregrino como la de Roncesvalles.

La gente de León que hicimos en primavera nuestra particular "peregrinación" en busca de un techo donde instalar el Refugio, nunca imaginamos lo bien que finalmente se iría resolviendo todo. La última semana de junio todavía no teníamos nada; después todo ha ido rodado.

Nos llamaron las monjas para decirnos que "adelante". Es tradición benedictina y ellas venían acogiendo de forma extraoficial (llevábamos dos años sin ninguna clase de albergue). Sin embargo, dar este paso era algo que ellas consideraban como muy delicado y se lo pensaron. Mas decidieron lanzarse a la aven-



tura porque este servicio tenía que hacerse, venciendo incluso sus lógicas reservas ante la idea de verse destacadas públicamente ante la opinión pública de la ciudad, como así ha resultado ya que los medios de comunicación se volcaron sobre el tema.

Así pues, comenzamos el día primero de julio. A mediados del mes nos llama el Procurador del Común de Castilla y León para decirnos que la Corporación Municipal surgida de las elecciones ha decidido prestar atención al Camino de Santiago y que quieren una entrevista con nosotros. Se celebra a final de mes y en ella nos comunican su total disposición a prestarnos la ayuda necesaria. Se acuerda continuar hasta finales de agosto en el Monasterio y que en septiembre se habilitaría provisionalmente el antiguo Colegio de Huérfanos Ferroviarios (CHF), y otras cosas. Mucho más de lo que esperábamos, incluyen-

do para el futuro la adecuación, como Albergue definitivo y permanente, de algún edificio situado dentro del Casco Antiguo.

De manera que buenas noticias, a Dios gracias. Hasta final de agosto hemos dado cobijo a unas 2.500 personas y a otros tantos al menos se les ha ofrecido descanso, "consigna" de bicis y mochilas, información sobre pensiones, comidas, cosas que ver, etc. Muy destacable el trabajo de los hospitaleros voluntarios que han hecho posible todo ello: Amelia "leonesa", Lourdes "famosísima", Marietta "la belga", Joaquín "balilla", Roser "de angela", Javier "el cura", M<sup>ra</sup> Paz "la maestra", Felipe & Pili "tortolitos" y de postre "doña" Petri. A todos ellos muchísimas gracias así como a los voluntarios de León que no citamos porque somos muchos.

El día de Santiago lo celebramos con una Misa Solemne que concelebraron el Capellán

de las Benedictinas, D. Antonio Viñayo que es Abad de San Isidoro y persona muy vinculada al Camino y D. Emilio Paramio, Delegado Diocesano de Peregrinaciones. Los demás días se ha dado una importante asistencia de peregrinos a los oficios de la Liturgia de las Horas, ¡hasta en Maitines apareció alguno!. Las hermanas cantan como ángeles y no perdieron el tono cuando los peregrinos metemos la pata (como yo, sin ir más lejos). Javier "el cura" instituyó la Bendición del Peregrino, la misma que se da en Roncesvalles y que se conserva en la Catedral de Vic, del siglo XII. Antes de impartirla "catequizaba" concienzudamente; después, Bendición. Luego, con las monjas, Completas. Como para dormir muy bien ¿no les parece?

Nosotros pensamos y también nos lo han dicho los peregrinos, que la combinación de acogida con espiritualidad que se ha podido ofrecer aquí, es algo muy importante y que debería poderse continuar. Los dibujos de Juan Bueno (un catalán que no para, ni de andar ni de recoger "momentos") que ilustran esta crónica nos parece que captan la esencia de esos instantes en que muchos caminantes han "tocado un trocito de Cielo", algunos por vez primera. Sería bueno que en otros sitios se recogiera esta idea que añade "dimensión" a la ruta y paz a las conciencias. ■

Ernesto Marino de León



## Romería en el albergue de San Nicolás de Puentefitero

La ermita de San Nicolás de Puentefitero, hoy convertida en albergue de peregrinos, recobró de nuevo la tradición al acoger el pasado día 20 de julio una romería en la que se dieron cita gentes de las provincias de Burgos y Palencia, al encontrarse en el límite de ambas provincias y en el término municipal de Itero del Castillo en la provincia de Burgos.

El románico edificio de la ermita de San Nicolás, se encontraba hasta el pasado año en estado total de ruina, y merced al entusiasmo de la Confraternidad de San Jacobo de Perugia (Italia) y a la colaboración económica de la Junta de Castilla y León y del programa "leader" Adeco-Camino fue totalmente restaurada y convertida en uno de los albergues de peregrinos más emblemáticos del Camino de Santiago.

Siguiendo viejas tradiciones el día 20 de julio se dieron cita en la ermita no pocos romeros

que recibieron en la puerta de la ermita la imagen de San Nicolás que procesionó por el camino, teniendo lugar en el interior la celebración de la



misa, concelebrada por varios sacerdotes de la zona y posteriormente en la explanada junto a la ermita una demostración

de danzas regionales castellanas y una merienda popular amenizada por la música de la dulzaina.

En el transcurso de estos

actos se nombraron cofrades de la Confraternidad italiana a varios españoles cuya gestión había hecho posible esta res-

tauración; Angel Luis Barreda como presidente de la Federación Española de Asociaciones Jacobeas, Pablo Arribas ex-presidente de la Asociación de Burgos, Eduardo Francés presidente de Adeco-Camino y una serie de vecinos de Itero del Castillo encabezados por su alcalde.

En palabras del presidente de la Confraternidad, el profesor Paolo Caucci "Con este acto se pretende recuperar la vieja tradición de la romería a la ermita y festejar con las gentes de Itero y otros pueblos de la comarca que sus raíces jacobeeas junto al Camino no son sólo el recuerdo del pasado, sino también la viva realidad del presente, como lo demuestra este viejo y remozado hospital de peregrinos".

Se desea que esta romería se celebre todos los años en las fechas próximas a la festividad de Santiago apóstol que es además el patrono de Itero de la Vega. ■

### Una idea afortunada

Con motivo de su 60 cumpleaños, el Sr. Erwin Schneider, peregrino jacobeo y miembro de la Sociedad Alemana del Camino de Santiago, con sede en Aquisgrán, pidió a sus amigos y familiares donativos para el refugio de peregrinos de Roncesvalles en lugar de los regalos de cumpleaños. La motivación para esta generosa acción, le viene al peregrino de su agradecimiento por el trato y atención recibidos durante la estancia en ese refugio en su peregrinación hacia Santiago.

El Señor Schneider reunió un total de 6.530 marcos alemanes (unas 570.000 pts.).

El Secretario General de la Sociedad Alemana del Camino de Santiago, D. Kuni Bahnen, que visitó Navarra como experto en el

Congreso de Educación Permanente de Adultos, recientemente celebrado en la Universidad Pública de Navarra, hizo entrega del donativo al Prior de la Colegiata de Roncesvalles, Rvdo. D. Jesús Labiano, el pasado domingo día 17 de septiembre, acompañado por D. Jesús Hernández Aristu, socio de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra.

D. Jesús Labiano agradeció al Sr. Bahnen la entrega del donativo, considerándolo como un reconocimiento a la labor de acogida que se viene realizando en este y en todos los refugios a lo largo del Camino de Santiago, haciendo votos en favor de los peregrinos. Al mismo tiempo pedía al Sr. Bahnen trasladase al Sr. Schneider su agradecimiento y felicitaciones. ■

### Reunión de la Comisión Interdiocesana en Roncesvalles

En la colegiata de Roncesvalles se celebró el pasado 18 de octubre una reunión de la Comisión Interdiocesana del Camino de Santiago que estuvo presidida por el Obispo en funciones de Santiago de Compostela, D. Julián Barrio, y a la que asistieron los delegados diocesanos de Navarra, La Rioja, Burgos, Palencia, Astorga y Santiago.

En el curso de la reunión los delegados destacaron algunas iniciativas que este verano se han puesto en marcha en la acogida espiritual y material a los peregrinos. Se destacó la importancia del trabajo voluntario de los hospitaleros y las actividades que se realizan con los peregrinos después de su peregrinación a través de las Asociaciones y Cofradías.

D. Julián Barrio habló largamente de las relaciones entre organismo de la administración e Iglesia en todo el ámbito de la peregrinación señalando que, dentro de un ambiente general de colabo-

ración, hay que dejar claro la competencia de la Iglesia en cuanto a la convocatoria, organización y contenido de los Años Santos y de la peregrinación en general. Todos los participantes en la reunión coincidían en resaltar que es necesario que el próximo Año Santo no sufra las injerencias de las Administraciones que se produjeron en el 93.

También se decidió celebrar el próximo año una reunión de sacerdotes del Camino que tendrá lugar en Santiago de Compostela durante el mes de abril. Esta reunión tendrá un doble objetivo programar la pastoral eclesial en relación con los peregrinos y llevar a muchos sacerdotes al convencimiento del valor pastoral y evangelizador que tiene el Camino de Santiago.

La jornada de trabajo se completó con una visita a la colegiata y la celebración eucarística en la que no faltó la bendición que se dio a un peregrino canadiense que allí iniciaba su peregrinación. ■



# En el Candelero

## NOTICIAS

### Nueva Asociación en Canarias

Consecuencia del contacto con el camino de varios peregrinos, ha surgido una nueva Asociación en las Islas Canarias. Como fines que se han fijado están el fomentar el estudio de lugares dedicados al Apóstol, iglesias, ermitas, nombres geográficos... en las Islas Canarias; establecer rutas y senderos que relacionen los mencionados lugares; organizar actos culturales y excursiones para divulgar los estudios que se vayan haciendo al respecto; establecer relaciones y crear vínculos de intercambio social científico y cultural con otras Asociaciones afines europeas. Se autodenominan como "Ruta Atlántica Jacobea" y se han propuesto participar en el Año Santo '99 caminando lo más directamente posible desde las islas por un camino de entrada para canarios e hispanoamericanos: la ruta del Mar de Arousa, que podría llevar la gallarda denominación de Camino Nuevo de la Hispanidad. ■

## NO TENGAS PRISA

Querido peregrino:  
Santiago tenía dos amigos, los cuales quedaron con él en que irían a Compostela a visitarle, lo que le causó una gran alegría. El primero dijo que iría en avión desde su ciudad hasta el aeropuerto de Labacolla, que está pegando a Compostela, donde cogería un taxi que le llevaría hasta la casa de Santiago. El segundo decidió desplazarse desde su domicilio hasta no se si Somport, Jaca o Roncesvalles e ir desde tan lejos lugares caminando a casa de Santiago, que está en Compostela. El primero, cuando llegó, estuvo comiendo y cenando con él y se quedó unos días haciéndole compañía y se lo pasaron muy bien juntos. El segundo cuando llegó le dijo a Santiago: -¡Que casa más bonita tienes, y la ciudad donde vives es preciosa, durante el viaje me lo he pasado muy bien y he hecho muchos amigos, he vivido aventuras, he visto muchos monumentos, he degustado la deliciosa gastronomía de los lugares por los que pasé y disfrutado con la hospitalidad de sus gentes! Bueno, voy a ver los monumentos de la ciudad y a comer y cenar con mi familia y los demás caminantes y mañana nos vemos para comer y ya me vuelvo a casa que tengo muchas cosas que hacer, vale, adiós-. Entonces Santiago dijo para sí: -este no ha venido por mí, sino por el viaje para hacer turismo, porque de lo contrario, me hubiese llamado para hacer con él el viaje, o por lo menos, en vez de irse ahora con sus parientes y otros amigos se hubiese quedado conmigo haciéndome compañía-.

Con esta historieta, sólo pretendo dar el siguiente mensaje:

1. Cuando llegues a Santiago y subas por las escaleras al lugar desde donde puedes contemplar el sepulcro del Apóstol, no te dejes vencer por el tumulto de los turistas y permanece allí todo el tiempo que quieras, sin prisa alguna, mientras tu alma disfrute de la presencia espiritual del Apóstol, que para ello recorriste cientos, o miles de kilómetros. 2. Invita al Apóstol a caminar contigo y mientras camines ten presente que Santiago está a tu lado, haciéndote compañía y ayudándote en tus necesidades, créetelo y dedícale de vez en cuando, una oración, una buena obra, o lo que veas mejor.

Con cariño. ■

Francisco Javier

## CONCURSO

### CONCURSO NACIONAL DE FOTOGRAFIA

La Federación Nacional de Asociaciones Jacobeas acaba de convocar un Concurso Fotográfico cuyo tema es "Camino de Santiago. Patrimonio de la Humanidad". Las bases de esta convocatoria se adjuntan con este número de Peregrino, pero las podemos resumir en: Las fotografías pueden estar referidas a todo lo relacionado con el Camino, serán en blanco y negro (3 por participante). El plazo para su presentación finaliza el día 31 de diciembre de 1995 y serán entregadas bajo un mismo lema indicado al dorso de cada fotografía, señalando si el autor pertenece o no a una Asociación. Se enviarán a la Federación Española del Camino de Santiago, Centro de Información y Documentación Jacobea, C/Carremonzón, 2. Frómista (Palencia). Los premios ascienden a 200.000 pts el primero, 100.000 el segundo, 6 de 25.000 pts, 15 de 10.000 que vienen explicados en las bases. ■



### IV SEMANA CULTURAL DEL CAMINO DE SANTIAGO

"CAMINOS A SANTIAGO"



Del 18 al 23 de Septiembre de 1995



### IV Semana Cultural de la Comunidad Valenciana

Un año más, la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana, organizó una Semana Cultural sobre el Tema Jacobeo. En esta ocasión fueron "Los Otros Caminos" el tema de las conferencias. El interés que el Camino de Santiago está despertando estos últimos años ha hecho que muchos peregrinos se planteen la posibilidad de acceder a Santiago a través de otras rutas "menos transitadas". Los actos se celebraron en el Aula de Cultura CAM "La Llotgeta" y como colaboradores, la Asociación contó con la Generalitat Valenciana, la CAM y la Xunta de Galicia. ■

### Despedida en Conques

El pasado día 7 de octubre se despidió en Conques el padre Renaud que durante los últimos años ha estado dirigiendo la pequeña comunidad Premostratense que atiende la gran Abadía. La dedicación del padre Renaud ha dado a la abadía un encanto especial al tiempo que le ha devuelto su antiguo esplendor como lugar de acogida espiritual y material a los peregrinos. Deseamos que el padre Renaud tenga éxito en su nuevo destino. ■

### Publicaciones Jacobejas en Asturias

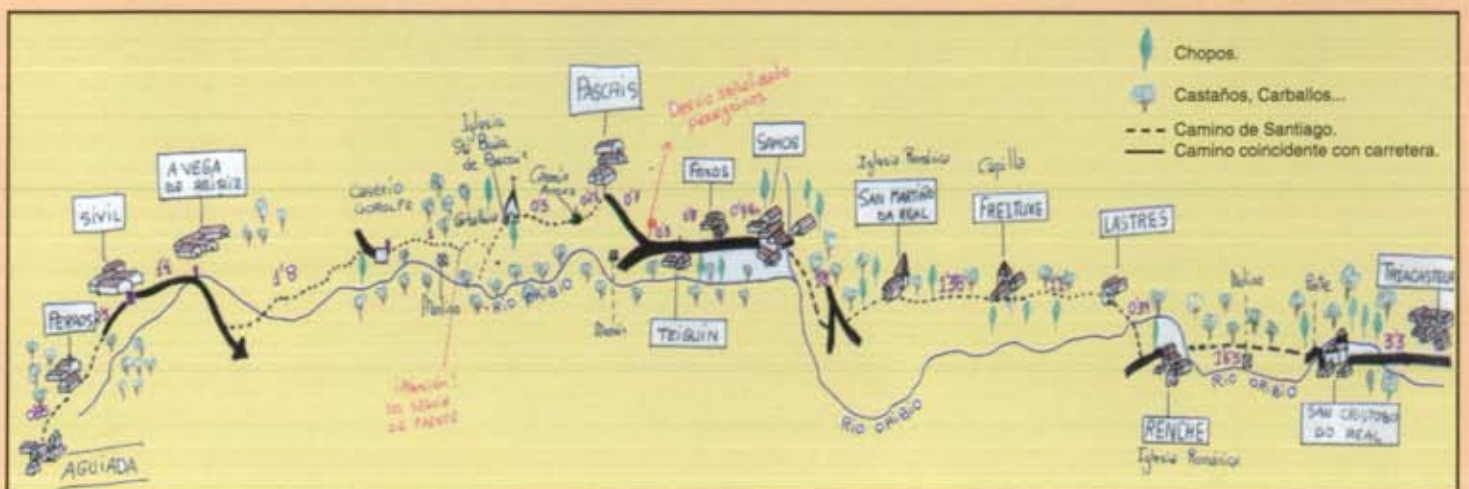
Acaba de ver la luz el número 2 de la revista PEREGRINAR Y VER que edita la Asociación Astur Jacobea de Avilés y dirige Antonio Argüeso Lantarón. La publicación, nació el pasado año 1994 con un triple propósito: contribuir a la preparación del próximo Año Santo Compostelano, manteniendo vivo el espíritu jacobeo; recuperar y dar a conocer la participación de Avilés y Asturias en la historia de las peregrinaciones; y recoger los testimonios vivos y actuales de los peregrinos que recorren los caminos de Santiago, con especial atención a las rutas jacobeeas asturianas. Así, en sus dos primeros números encontramos diversos relatos de peregrinos (nacionales y extranjeros), así como artículos de contenido histórico y caminero. Entre estos últimos queremos reseñar, por la documentación inédita manejada, "El culto del apóstol Santiago y su proyección en América", de J. Uria Maqua, en el nº 1, y "Nacer en el Camino de Santiago", de M<sup>a</sup> J. Sanz Fuentes en el nº 2.

Otras iniciativas editoriales locales se han hecho eco también recientemente del pasado jacobeo de la región asturiana y de Oviedo. Así, los CUA- DERNOS OVETENSES que publica el periódico La Voz de Asturias ha dedicado su cuarto número al Camino de Santiago. ■





# Por el valle del Oribio



# CAMINANDO POR EL

## De Triacastela a Samos

Desde Ramil, con sus castaños centenarios y la vía enlosada, entramos en Triacastela junto a los prados que descienden hasta el albergue de peregrinos. Paisaje y arquitectura conformarían aquí, un conjunto de gran armonía, de no ser por el impacto que causa, con su presencia al pie del itinerario, una horrorosa casa de cuatro pisos, altura desproporcionada para el lugar, y manchón más insolito aún si tenemos en cuenta que fue edificado al comienzo de los 90, en plena euforia proteccionista del Jacobeo.

En Triacastela encontramos de nuevo esa estructura, ya familiar y tan hecha al Camino de Santiago, de villa itineraria. La meta de la 11ª jornada Calixtina, repoblada y mimada por Alfonso IX, nunca medró tanto como deseaba este monarca, si bien con el tiempo llegó a cabecera del municipio y a etapa singular de peregrinaje.

En este itinerario lineal, visitaremos, en primer lugar, la iglesia de Santiago, rodeada por el cementerio y precedida

de una torre, levantada en 1790, con un porche inferior inspirado en los que tenemos visto en la montaña. En su frontal, un bajorrelieve de tres torres, hace alusión al supuesto origen del topónimo "triacastela", esto a pesar de que no se documenta su existencia en la zona. Encima de ellas, la hornacina donde estaba el Matamoros aparece vacía: tal vez, el anacrónico caballero marchó a luchar a otros lares, nombrando desde entonces, como único representante titular de la parroquia, al pacífico Santiago peregrino del altar mayor.

Hubo en Triacastela, cosa curiosa, toda una cárcel para peregrinos, a veces recordada por algunos autores por los "graffiti" que dejaron grabados en la puerta los presos. Tal vez, podría ser conveniente recuperarla para meter a dormir en ella a tantos pícaros y vagabundos que hoy vuelven a atestar la ruta jacobea. Otro recuerdo de tiempos pasados se encuentra en un regío y viejo portón, en una casa próxima al templo, que perteneció a un

conocido mesón de viajeros y peregrinos.

Y para acabar el breve repaso, delante de la casa del Ayuntamiento fue colocado, allí por el Año Santo de 1965, un monumento al peregrino compuesto por un gran podio rematado por la figura pequeña de un jacobita. Tal desproporción se explica en que se quiso hacer un simbólica alusión a la costumbre del traslado, por parte de los peregrinos en su morral, de las piedras calcáreas que tomaban en las canteras de esta zona y llevaban hasta los hornos de cal de Castañeda (Arzúa), abastecedoras de la obra de la catedral compostelana; así, la base piramidal -decorada con la cruz de Santiago-, está formada por piedras semejantes a aquellas. Cerca de este sencillo pero evocador monumento, el campo de la feria revive el encanto de los mercados ganaderos el día 28 de cada mes.

Entretenidos con los diversos elementos que recuerdan la apasionante historia de la peregrinación, casi sin darnos cuenta llegamos al punto don-

**A**l abandonar los peregrinos Triacastela deben escoger su camino entre dos ramales en los que se divide el camino histórico hasta las inmediaciones de Sarria. Por la derecha arranca el más corto y antiguo que va, más o menos en línea recta, por San Xil y el pequeño alto de Riocabo. La otra opción, la de Samos, sale por la izquierda y avanza siempre a través del valle del Oribio, sin duda, uno de los espacios naturales más hermosos de Galicia.

Hasta hace unos años el ramal preferido de los peregrinos era el de san Xil pues el de Samos era más largo y transcurría casi en

de el camino se bifurca y tomamos a la izquierda por la variante de Samos. Al principio, en un tramo de 3 km, el camino coincide por completo con la carretera hasta San Cristovo do Real. Con todo, existe algún tramo paralelo que aprovecha el antiguo trazado por la orilla del río Oribio, desde ahora y hasta Sarria, nuestro inseparable y grato compañero de viaje. En el arranque de este camino vemos, a la izquierda, las frondosas estribaciones de la sierra Oribio, asiento de la ermita de San Mamede. Poco después, entrando en el municipio de Samos, los montes de Picamele estrechan mucho el valle en el lugar llamado de Pena Trallada, tan rebajada contemporáneamente por la dinamita y las máquinas que apenas llama ya la atención.

Todo el mal trago de seguir una carretera va a tener compensación cuando lleguemos a San Cristovo do Real, poblado tradicional de rica arquitectura popular -merecedora de una restauración integral- en el que arranca uno de los tramos más hermosos, mejor conservados y de más interés ecológico de todo el Camino Francés.

Al salir de San Cristovo, al lado del cementerio, penetramos en un viejo camino que discurre entre cierres de piedra y arbolado. Por la izquierda, un



*Caminando por Galicia el peregrino debe ir muy atento a los pequeños monumentos de la naturaleza que aparecen a su paso.*



# VALLE DEL ORIBIO

su totalidad por la carretera. Pero desde que en el año 93 la Xunta de Galicia recuperó el camino natural al lado del Oribio y el de San Xil se ha deteriorado mucho con tramos que han sido asfaltados por la Diputación de Lugo, es habitual que los amantes del arte y de la vegetación autóctona frondosa elijan caminar junto al rebullir del Oribio, rumoroso en represas y en molinos impusados por agua.

Como este tramo de camino es menos conocido y no aparece en las guías le dedicamos este reportaje con la intención de dar a conocer esta posibilidad a los futuros peregrinos.

## Un nuevo capítulo en la larga historia de agresiones al Camino

Los que conocieron el Camino de Santiago en Galicia hace unos años se asombran cada vez más del deterioro continuo que sufre a pesar de todos los esfuerzos de algunos organismos y de todas las declaraciones de Patrimonio Cultural, de Europa y de la Humanidad.

Al asfaltado en la subida de la Faba y a la entrada de Triacastela, destrucción de un puente medieval en Triacastela, asfaltado -una vez más- de 10 kilómetros entre Vendas de Narón y el Alto del Rosario, construcción de una casa de cuatro pisos y ático al pie

del Camino (Triacastela) y cementado del contorno de la iglesia de Santiago de Barbadelo (por citar sólo lo que afecta a la provincia de Lugo), hay que unir ahora el reciente asfaltado de 2 km de Camino entre Sivil y A Veiga al final del tramo de Camino que comentamos y que acababa de recuperar la Xunta de Galicia. La responsabilidad del

desastre hay que apuntársela (ver el cartel de la foto adjunta) a la Diputación de Lugo y al Concello de Samos. Lo peor es pensar que el Camino anterior de tierra compactada daba el mismo servicio a los labriegos de la zona que el pobre asfaltado actual. ■



desvió de 500 m. va hasta Lusío, asiento de una arruinada casa fuerte que perteneció a la familia de los Vazquez Queipo de LLano, de señeros hijos. Poco antes de subir a Renche, con su iglesia de Santiago visible en lo alto, cruzaremos el río en el lugar donde se conserva una represa. En Renche hay un bar junto a la carretera de Samos, pero nosotros la abandonamos al momento (por la derecha), para una vez pasado el núcleo de Lastres, retomar el camino que recorre el valle.

Estos parajes del Oribio, en verdad mágicos y cautivadores, van a tener su continuidad, desde el Casal de Arxús, camino de Freituxe, con moderna capilla y buena arquitectura popular, y de San Martiño do Real. En ésta última localidad, otra vez precedida por una represa en el punto donde se cruza el río, la parroquia conserva gran parte de la estructura románica original, destacando el ábside semicircular.

Ahora sólo falta entrar en Samos, y esto lo vamos a hacer, en primera instancia, salvando la carretera bajo un túnel y cruzando también, la carretera que lleva al valle de Lóuzara. En continuo descenso, la mole grisácea del monasterio de San Xulián, se va destacando, en todo momento, sobre el resto de las casas.

Nuestro camino, después de dar entre las casas un giro a la derecha (sobre el asfalto, está mal señalado), atraviesa una vez más el Oribio por un puente con barandas muy jacobeanas y ya nos deja en el centro del pueblo justo a las puertas de la casa del ayuntamiento y frente a la antigua torre del reloj. ■

*Ejemplo de construcción tradicional de la zona en esta casa de San Cristovo do Real.*



*El peregrino encuentra a su paso numerosas represas del Oribio como esta de San Cristovo.*



# Del Monasterio de Samos a la Vega de Sarria

**S**amos lleva paso de convertirse, por mérito propio, en uno de los más prometedores centros turísticos del interior de Galicia, ahora también potenciado como punto de partida para hacer excursiones por Lóuzara, O Incio y el valle del Oribio. Desde antiguo, muchos peregrinos deseosos de acogerse a la hospitalidad dispensada por los monjes negros de la abadía visitaron Samos. Estamos, pues, ante uno de los casos más claros en los que la actitud positiva de una institución consigue, si no desviar el itinerario principal, si doblarlo para siempre. De hecho, el mismo monasterio que fue durante tantos siglos motor del desarrollo local, sigue siendo objetivo principal de gran parte de los se acercan hasta aquí.

Para visitar la abadía de Samos sin prisa y bien informados, lo mejor será hacerse con la guía que un monje de la casa, Pedro de la Portilla, tiene escrita sobre ella. Pasando muy por encima de su larga historia, vale la pena saber que este gran monasterio está dedicado a San Xulián y Santa Basilisa, mártires de Antioquía muertos en una de las persecuciones del emperador Diocleciano, y que es uno de los grandes de Galicia junto con el de Sobrado, Oseira o Ribas de Sil. En él estuvo oculto y fue educado el futuro rey Alfonso II, aquel que tuvo la fortuna de ir a Compostela para reconocer el sarcófago que Teodomiro identificara como el del Apóstol Santiago. Otro personaje hecho en estos claustros fue el Padre Feijoo, recordado con una escultura de Asorey (1947). Y para acabar la serie, nadie puede olvidarse de la controvertida figura del abad don Mauro (1930-1972), nacido en Samos y de mucha influencia en el anterior régimen. La fábrica del cenobio, después de padecer fuegos tan devastadores como los de 1533 y 1951, además del desamortizador (los monjes volvieron en 1880, siempre fue reconstruida, guardando aún tras sus muros un tesoro artístico. Así, sin ir más lejos, en el gran templo dieciochesco diseñado por frai Xoán Vázquez contamos con un auténtico museo de retablos de los escultores Moure y Ferreiro. En su inconclusa



*Meandro del Oribio a la salida de Pascais.*



*El Camino transcurre en ocasiones entre grandes robles.*

fachada, precedida de una escalera copia de la compostela del Obradoiro, las campanas aparecen integradas en lo que sería la base de las torres. Luego ven la lista de curiosidades: la antigua y caprichosa fuente de las Nereidas, los anecdóticos frescos modernos, la leyenda latina - de la puerta de biblioteca- que presenta este capítulo es hasta burlesco "¡que miras pavo!" escrito en una clave del claustro menor. Que os relaten, también, la leyenda de San Virila y la paja-

rita, reflexión sobre la eternidad que circuló por el Camino de Santiago desde Leyre a Armenteira.

Cerca de la abadía, tras el hostel Victoria, subsiste de la época mozárabe la capilla del Salvador, con sus arcos de herradura del siglo X, también llamado del ciprés, por encontrarse situada al pie de un monumental árbol con más de mil años de existencia. Este viejo ciprés gallego, cantando por Cabanillas, nada tiene que envidiar al silencio de Gerardo

Diego. A su alrededor existe un área recreativa de 7.000 metros cuadrados con zonas para el baño.

Al salir de Samos resulta inevitable seguir la carretera de Sarria cruzando Foxos (antigua herrería del monasterio) y, por una curva del viejo trazado, Teiguín, (capilla y área recreativa). Poco después, tomaremos por la derecha una pista a Pascais señalizada con un cartel jacobeo. Desde Foxos arranca también un sendero derecho a Pascais, pero como un vecino cortó el paso, será mejor, entre tanto, desistir ante un hombre tan terco y poco amigo de los peregrinos.

Después de caminar cerca de una granja abandonada y antes de entrar en Pascais, un camino baja por la izquierda, de nuevo hasta el valle. La iglesia de Santa Baia de Pascais, románica con ábside semicircular del siglo XII, está en una encrucijada de paso obligado. Por delante de la puerta del cementerio tomamos una pista de tierra durante 200 metros, pero luego, atención (cartel caído), pues hay que coger una estrecha senda que se mete, a la derecha, por entre un denso,



*Camino en las proximidades de Gorolfe.*







Iglesia de Sta. Baia de Pascals

antiguo y precioso robledal. Vamos a dar así a una pista forestal, hace poco ampliada con gran estropicio para el entorno -árboles y señales arrancadas- que ya nos conduce al valle del Oribio. A partir de aquí, el paraje es hermosísimo; pellizcado por una aceña, el río dibuja un meandro que se prolonga hasta un cielo con chopos.

Sigue el valle más abierto cuando dejamos atrás el casar y la capilla de Gorolfe, próximo a Montan. De frente, en el alto quedan San Estevo de Reiriz y la Aldea de Baixo, pero nosotros no queremos aún abandonar el vistoso recorrido del Oribio que, a poco que avancemos, ya se va a denominar Sarria. Robledales, sotos y praderías, de frecuente pasto por parte del ganado, van a acompañarnos hasta el lugar de Veiga.

Y desde su puente, con curioso peto de ánimas, algo despues de Sivil, el desastre del asfalto, el color negro en fuerte contraste con la tierra y el verde: mejor servicio a los vecinos sería el uso de cascallo, pues este firme, tan aparente los primeros días, no va a durar mucho.

Acaba el hecho, en el medio de una cuestita, y comienza el Ayuntamiento de Sarria. Y si en Samos hicimos memoria para recordar a Feijoo, delante del pazo de Perros le toca la vez al Padre Sarmiento, pues aquí, en la blasonada casa materna, pasó parte de su niñez. No lejos de Perros, una vereda sombreada nos dejará en la Aguiada, situada ya en la variante de San Xil a un breve trecho de Sarria. ■

Anton A. Pombo

**AGENDA PRACTICA**

**Albergues de Peregrinos:**

**Triacastela:** albergue de la Xunta a la entrada del pueblo viniendo de Ramil.

**Samos:** albergue en el Monasterio Benedictino.

**Alojamientos:**

**En Triacastela:** Hay tres pequeños hostales modestos y baratos: Fonda Fernández, Hostal Novo y Pensión Vilasante. En Vilavella a 2 km de Triacastela hay dos instalaciones de turismo rural de gran calidad: Casa Pacios (Tf.54.81.58) antigua casa muy bien restaurada, tiene habitaciones dobles por 3.500 pts. Casa Veiga situada junto a la iglesia y con 6 habitaciones dobles a un precio similar.

**En Samos:** Hotel A Veiga (Tf.54.60.52) a la entrada del pueblo es la mejor oferta con

habitaciones dobles por 4000 o 3000 pts. También está el Hostal Victoria, de reciente apertura. La hospedería del monasterio (Tf.56.60.46) sólo acepta varones en plan de retiro o meditación. En el mismo Samos hay una casa de turismo rural recién inaugurada Casa Licerio (Tf.54.60.12) con buena relación calidad-precio, por 4.000 pts se puede obtener una habitación doble con desayuno.

**Comidas:**

Triacastela dispone de algunas casas de comidas como Vilasante o casa Eduardo. Hace poco se inauguró el restaurante Río en pleno Camino y con menú para peregrinos.

En Samos se puede comer mucho y muy bien de precio tanto en la popular Casa Gallo (junto al ciprés) como en el restaurante del Hotel A Veiga. A poco más de 2 km hacia Sarria está el Mesón Ponte Nova de típica y

buena comida. También en el hotel Victoria y en el restaurante Resco dan comidas.

**Visitas al Monasterio:**

Horario de 10,30 a 13 y de 16,30 a 19.

**Compras:**

En el monasterio el Licor Pax elaborado con una fórmula secreta de hierbas. En casa Manxarin (fundada en 1740) sus famosos bizcochos.

**La Capilla del Ciprés**

A unos ciento cincuenta metros del monasterio de Samos se encuentra el vestigio más antiguo de la ascendencia visigótica del monasterio la **capilla mozárabe del Salvador o del Ciprés**. Llama la atención por la rusticidad del material empleado, la laja de pizarra, y por la tosquedad de sus arcos. Esos arcos de herradura, su única puerta en el muro lateral derecho orientado hacia el sur, y la desproporcionada altura de la nave en relación con su anchura, denotan la influencia mozárabe de esta capilla prerrománica.

A **san Virila**, restaurador del Monasterio de Samos en el siglo X, la tradición le atribuye la leyenda del pajarillo: la del monje que, meditando sobre la eternidad, quedó extasiado al oír los melodiosos trinos de un pájaro. De ahí que -juntamente con la cruz de S. Brandila, las palmas de los santos mártires Julián y Basilisa, patronos del monasterio, y las conchas- la referencia iconográfica de esta leyenda ocupe el cuarto cuartel de su blasón. Por regla general, aparece el ave ante una portada que tiene a su vera un ciprés y, a veces también, otro árbol de amplio ramaje.

Pero si tenemos en cuenta que esta **Capilla del Ciprés** -la más antigua edificación de Samos- es de finales del siglo IX o principios del X, esta representación nos transmite, además, la ubicación del suceso, puesto que **San Virila** vivía por esas fechas. ■



## Hito importante de la peregrinación Jacobea

La ruta jacobea conocida con el nombre de **Camino Francés**, que según describe el **Codex Calixtinus** -la primera guía de la peregrinación- entra en el Ayuntamiento de Samos por San Xil de Carballo, tiene una desviación que pasa por el **Monasterio de San Julián de Samos**. Como la historia del cenobio samonense se remonta al siglo VI, es de suponer que, desde sus comienzos, muchos romeros dirigiesen sus pasos hacia el monasterio para solicitar ayuda y cobijo.

Un documento de 1020-1061 atestigua que poseía un hospital de peregrinos: "aquí en Sámamos (Samos) en el lugar predicho había un hospital". No sólo eso, la comunidad samonense consideró como cosa muy propia su vinculación al **Camino de Santiago**, pues en uno de los cuatro cuarteles de su escudo ostenta cuatro conchas, de tradicional simbolismo jacobeo.

Como ya dijimos, la historia del **Monasterio de San Julián de Samos** comienza en el siglo VI. La prueba más evidente de su ascendencia visigótica nos la ofrece la lápida del obispo de Lugo Ermefredo, cuyo texto nos habla de una restauración a mediados del siglo VII. Su fundador bien pudo ser san **Martín Dumienense**, propagador de la vida monástica en ese tiempo, o alguno de sus discípulos.

Todo nos invita a pensar que los monjes se regían por unas normas monacales inspiradas en los

Padres del Desierto, y que luego adoptarían la Regula Monachorum, hasta hace poco atribuida a san Fructuoso, cuando éste ocupó la sede bracarense. Existe la posibilidad de que aceptaran la Regla de S. Benito a mediados del siglo X. Precisamente, en este mismo siglo, después de sucesivas repoblaciones monacales con abades procedentes del sur -Argerico, Ofilón y el abad-obispo Fatalis- el abad de Penamayor, **san Virila**, a ruegos de Ordoño II, restablece la vida monástica en Samos, con el envío de diecisiete monjes. De ello queda constancia en un documento de Ordoño II de 922 y en otro de 954 que describe con mucho detalle el aprovisionamiento de objetos de uso personal, muebles, utensilios de cocina, ganado mayor y menor, para acometer con éxito la restauración. Aunque S. Virila no puede ser considerado abad del monasterio, su papel de restaurador de la vida monástica en Samos es de capital importan-

cia. A partir de esta restauración, la presencia de los monjes en este lugar se mantendrá firme, sin fisuras, hasta que las leyes desamortizadoras, de 1835, inicualemente los expulsen de su abadía.

Las edificaciones que hoy puede contemplar el visitante obedecen a diversos estilos arquitectónicos: gótico, renacimiento y barroco. Únicamente se conserva una portada románica, reliquia de un pasado multiseccular.

Las múltiples donaciones hechas a la comunidad, del siglo IX al XIII, por parte de nobles y reyes, testimonian la observancia y el influjo social y espiritual dentro y fuera de la comarca. Por los monjes fue educado **Alfonso II el Casto**, traído por su madre, al ser asesinado Fruela I, su padre. De ahí proviene el aprecio que siempre sentirá por el monasterio, pues recordará agradecido la formación humana y religiosa que en él recibió. Precisamente, éste fue el rey que, a raíz del descubrimiento del

cuerpo del Apóstol, le erigió el primer templo.

De esos remotos siglos se conserva una **portada románica**, en su ángulo noroeste. Todo hace suponer la desaparición de un claustro del mismo estilo. Esta sencilla y armónica portada (s. XII) era una entrada lateral de la antigua iglesia. Presenta dos arcos de medio punto sustentados por dos pares de columnas acodilladas, que enmarcan respectivamente el tímpano y la puerta. El tímpano semicircular aparece adornado con una cruz procesional de tipo paté en bajo relieve, a la cual se superpone un entrelazado en posición de aspa, unido a un círculo. Esta enigmática representación podemos insertarla dentro del simbolismo románico, y pudiera expresar la infinitud de Dios por su cerrada composición sin principio ni fin.

Grande es la importancia que va adquiriendo la abadía a través de su historia, llegando a su apogeo en el siglo XVIII, gracias al impulso adquirido con su incorporación a la Congregación de la Observancia de S. Benito de Valladolid. Siete obispos salieron de sus claustros, entre ellos el **P. Antonio Sarmiento de Sotomayor**, que ocupó la sede episcopal de Mondoñedo. Pero la figura señera, en el orden intelectual, ha sido el **P. Benito Jerónimo Feijoo**, cuya estatua se yergue austera y solemne en medio del claustro grande, obra del escultor gallego Francisco Asorey (1947).

Una cédula de Carlos V de 1536 nos informa que un incendio, acaecido entre los años 1533 y 1534, dejó en muy mal estado el único claustro que poseía. Por eso mismo, al resentirse la economía de la abadía, acuden los monjes al papa Paulo III implorando ayuda, y éste les concede la parroquia de Santiago de Freituxe de Lemos, mediante una carta apostólica de 3 de abril de 1538. En este documento se alude a que los frutos percibidos sirvan para atender a las necesidades de los monjes y de los peregrinos.

Viendo que las reparaciones no lograban solucionar el proble-

# EL MONAS DE SAM



Claustro del siglo XVI.



# TERIO OS

ma de su vivienda, deciden acometer la construcción de un nuevo claustro en 1562, figura esta fecha en una clave de bóveda, otra nos recuerda su conclusión en 1582. Este **claustro del siglo XVI** se ajustará a las modalidades estéticas del momento, propias del gótico tardío. La bóveda de crucería estrellada consta de cinco claves, terceletes, cadena y un nervio o espina para unir los diversos tramos de la misma. Reciben su nervadura, en apretado haz, unas variadas ménsulas a modo de capitel.

Son dignas de mención cinco claves historiadas que representan: la central, el escudo del monasterio; y las cuatro restantes, san Benito, su hermana santa Escolástica, san Julián y santa Basilia, padre aquél del monacato benedictino y patronos de la abadía los dos últimos. Como muestra curiosa de picaresca medieval, existe una clave con una inscripción, en forma jeroglífica, que reza así: "QUE MIRAS / BOBO".

Los arcos de este claustro, de variada amplitud, se abren a un recoleto jardín, en cuyo centro podemos admirar la hermosa y esbelta **f fuente barroca de las Nereidas**, que leve y graciosamente se cimbrean en su parte inferior.

A finales del siglo XVII, el

abad José de Laguna, al comprobar que la comunidad iba creciendo, decide construir otro claustro, adosado al gótico. Es de vastas proporciones, mide 54,50 m. por lado, y de gran sobriedad ornamental. Participa de la monumentalidad y del ordenamiento clásicos, mediante sus gigantescas pilastras y sus amplios arcos de medio punto. En la planta superior, una galería de pequeños arcos carpaneles alegran la austera labra de su piedra. Se le conoce con el nombre de claustro de Feijoo, por el monumento a él dedicado.

Otra obra importante, emprendida en el siglo XVIII, fue la edificación de una **nueva iglesia**, pues la románica amenazaba ruina. Su fachada inacabada, a primera vista, reclama el tercer cuerpo de sus torres y un frontón o ático central, según los cánones de su estilo barroco. Esta carencia le imprime un sello peculiar, que, si bien le resta esbeltez, no logra sustraerle majestuosidad y belleza. Sus columnas y pilastras colosales, sus balaustradas y hornacinas con los santos **Benito, Julián y Basilia** le proporcionan un acusado movimiento arquitectónico.

Consta de tres naves separadas por gruesos pilares, y con cúpula semiesférica en el crucero. En el luminoso recinto todo es proporción y equilibrio, invitando al sosiego y a la armonía. Destacan los retablos y esculturas de **Moure** y de **Ferreiro** (ss. XVII y XVIII).

Durante esos siglos, es muy digna de consideración la labor asistencial realizada por los monjes mediante la instalación de una botica monástica. De este modo se atendía, en sus dolencias, a los monjes y a los seglares que acudían a ella, especialmente a pobres y a peregrinos. Esta actividad social de las boticas siempre estaba en íntima relación con la ayuda caritativa de los monasterios. En 1763 el monje archivero de Samos, después de decir que se repartían unas cien fanegas de



Interior de la monumental Iglesia del siglo XVIII.

pan al mes a los necesitados, añadía que "no entra en esta cuenta lo gastado con los peregrinos, los cuales entran a comer dentro del convento, y si son sacerdotes o seculares de decente esfera, se les da cama y mesa como al huésped más honrado, teniendo el convento una casa para recoger a todos los demás".

Pero el Monasterio de Samos no sólo es historia y arte. Hoy como antaño da vida a sus muros una comunidad de monjes benedictinos, que pone en práctica el lema de la Orden: Ora et Labora, es decir, oración y trabajo. La jornada del monje discurre entre la oración coral y privada, y el trabajo manual o intelectual, en el ambiente silencioso del recinto claustral. Cultivo del campo, fabricación del licor Pax, restauración de obras de arte, cerámica, iconos, redacción o traducción de libros, etc., son sus actividades.

Es más, el monasterio posee una **hospedería monástica**, mediante la cual proporciona a los seglares la posibilidad de vivir algo la vida monacal. Y, fiel a su tradi-

ción jacobea, mantiene abierto todo el año un **albergue de peregrinos**. Huéspedes y peregrinos participan diariamente en la Misa y en la salmodia litúrgica de los monjes.■

Pedro de la Portilla O.S.B.



Interior del claustro del siglo XVI con la fuente de las Nereidas.

1. M. Lucas Álvarez, El Tumbo de San Julián de Samos (siglos VIII-XII): Estudio introductorio. Edición diplomática. Apéndice e índices. Santiago, 1986, p. 91.

2. M. Arias Cuenillas, Historia del Monasterio de San Julián de Samos, Mº de Samos, 1992, p. 25 y 26. Flórez, España Sagrada, 14, Ap. III, 367-72.

3. Tumbo de Samos, ed. M. Lucas, escrit. 248, pág. 431-34.

4. Tumbo de Samos, escrit. 37, pag. 130; escrit. 35, pag. 125.

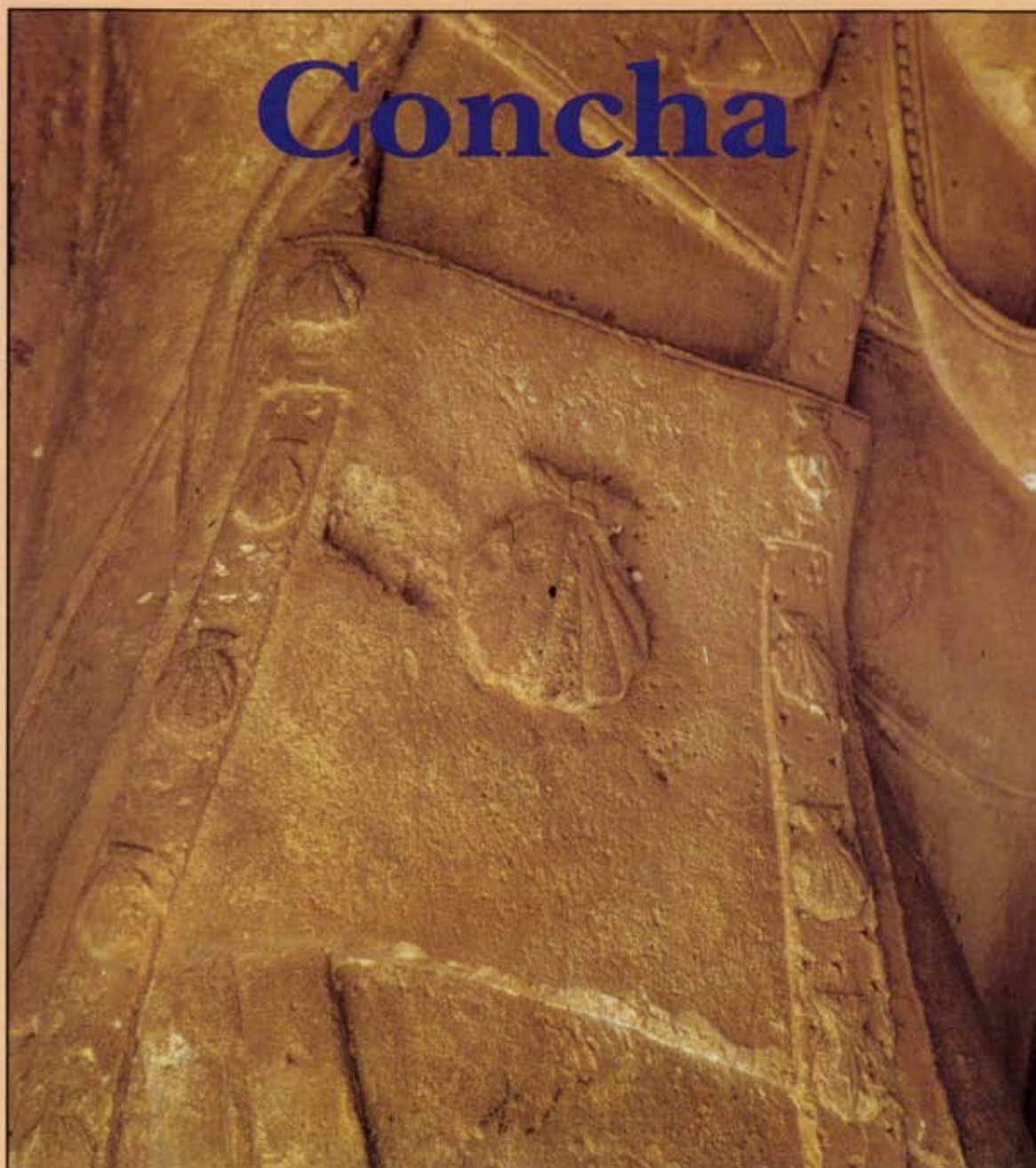
5. Archivo Histórico Nacional, Clero, Samos, Libro 6509; la cédula de Carlos V abre el infolio. Arias Cuenillas, M., Historia del Monasterio de San Julián de Samos, Public. Mº, 1992, p. 202.

6. Id., ibid, carp. 1319, n. 3. Historia del Mº, p. 202.

7. Relación Sucinta, 82 pág. ms.; P. Arias, Historia del Real Monasterio de Samos, 1950, pág. 182.



# Concha



*Claustro del Monasterio de Silos. Detalle del relieve de los discípulos de Emaus.*

**U**nos días antes de salir ya ha buscado el peregrino, en un restaurante amigo, un hermoso par de vieiras que cuelgan de su mochila y acreditan que es peregrino a Santiago. Lo ha podido hacer porque ahora vieiras hay por todas partes y la concha se ha convertido en universal símbolo jacobeo. Los peregrinos antiguos, sólo al regresar de Santiago, cosían a sus capas conchas, vieiras, en honra y recuerdo del Apóstol y las llevaban con mucho entusiasmo a sus tierras como insignia de un viaje tan grande.

Por Tierra Estella, apretando la concha entre sus manos, no puede evitar el peregrino el recuerdo de la belleza de Venus naciendo de las aguas surgiendo de una concha, alentada por céfiros y arropada por Flora. ¿Podrá también el peregrino nacer de las aguas, bajo el soplo del Viento, arropado por flores? Se mira a sí mismo el peregrino, vacío como la concha que porta, añorando la perla ya perdida. ¿Será quizás que, ya nacido, debe emprender "la gran búsqueda" de la perla escondida que habrá de insertar en la concha vacía? El agua que recuerda la concha, le trae al peregrino la sed de aquellas aguas que abrevan para siempre toda sed pues, una vez bebidas, vienen a convertirse en manantiales que saltan hasta la vida eterna. ¿Encontrará el peregrino el lugar "do aquella eterna fonte está escondida" siendo de noche? Decide el peregrino dejar tiempo al tiempo, portar en su capa la concha en honra del Apóstol y pedir a la vieira le inicie en el Misterio.■

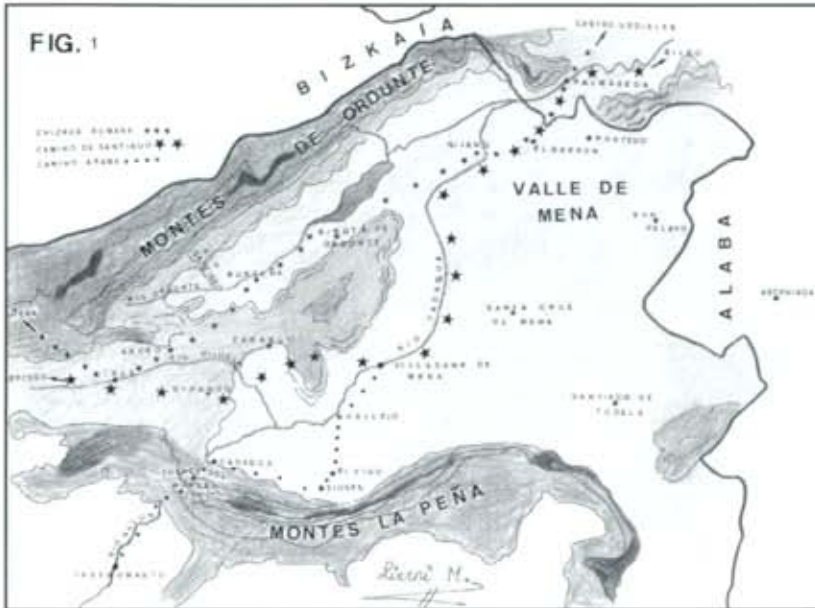
Vicente Malabia



Balmaseda, villa fundada en el año 1199 por Lope Sánchez de Mena, Señor de Bortedo, fue concebida en su camino hacia Castro Urdiales, como una etapa intermedia en la denominada "ruta de la lana"; inmersa en el marco comercial creado por el monarca castellano Alfonso VIII, necesitado de vías de comunicación que unieran la meseta con los diferentes puertos cantábricos, de forma que

Primer Premio del "I Concurso Literario".  
Año 1995 de Amigos de los Caminos de Santiago en Vicaya.

## El Valle de Mena: enlace de uno de los Caminos de Santiago en Bizkaia



(Foto 1). Puente viejo de Balmaseda

le permitieran la salida de la lana merina hacia telares y obradores europeos, principalmente de Inglaterra, Francia y Países Bajos.

A su vez, Balmaseda, constituía un núcleo de población importante para todos aquellos peregrinos procedentes de tierras vascas, de regiones francesas atlánticas, de los que hubieran desembarcado en alguno de los puertos del cantábrico oriental o incluso para aquellos que, en los primeros siglos de la peregrinación (IX-XI), cuando los caminos navarros, riojanos y los de la meseta estuvieran controlados por los musulmanes o expuestos a las múltiples incursiones de sus tropas; y para el resto de peregrinos que hubieran elegido ésta zona de las Encartaciones para concentrarse, avituallarse y proseguir su camino rumbo a la tumba del Apóstol Santiago.

Esta puebla se asentaba en una zona estratégica, recostada a la vera del río Cadagua que atravesaba las estribaciones de los montes de Ordunte por un estrecho corredor. A este lugar llegarían nuestros peregrinos donde, probablemente, ya hubiera desde la época Alto Medieval un asentamiento humano dedicado al comercio, aprovechando la existencia de un vado que permitiese atravesar la corriente fluvial y en el que con el transcurrir del tiempo se habría de construir el denomi-

nado "Puente Viejo" de Balmaseda. (Foto 1)

Es de sobra conocido, que las fechas de redacción de las Cartas-Pueblas, si no decían lo contrario, en modo alguno suponían la creación de un nuevo asentamiento; sino que más bien, a éstos núcleos preexistentes se les reconocía un término y a sus habitantes se les confería el estatuto previsto que, en el caso que nos ocupa, era el del Fuero de Logroño, así lo atestiguan Jose Angel García y Cols<sup>1</sup>. Las Cartas-Pueblas eran lo suficientemente claras al respecto "hacemos esta carta y merced a los vecinos de Balmaseda, así presentes...". Incluso la Carta-Pueblo de Bilbao, villa en el año 1300, nos informa de la previa existencia de la iglesia de Santiago, evidencia de un núcleo de población anterior imbuido de un indudable espíritu jacobeo.

Constatación palpable de la importancia comercial de Balmaseda, durante la Edad Media, serían un grupo de privilegios otorgados en 1306 por Diego Lope de Haro V, Señor de Bizkaia y confirmados posteriormente por Fernando IV (1312) y Alfonso XI (1315) por los que se concedía a ésta villa, sita en el camino desde Villasana de Mena hasta Sámano, la exclusividad en la posesión de

Taberna de vino, carnecerías y en la venta de vino y cebada<sup>2</sup>.

Y desde aquí, una vez abandonada Balmaseda y el Berrón, nuestros caminantes proseguirían su marcha por el Valle de Mena, utilizando posiblemente la antigua calzada romana Pisoroca-Flauioibriga, conocida por la existencia de diversos miliarios y exhaustivamente estudiada por diferentes autores<sup>3,4</sup> y que a través de Castro Urdiales-Balmaseda-Villasana de Mena-Bercedo-Espinosa de los Monteros-Reinosa y Herrera del Río Pisuerga acabaría conectando con el Camino Francés en Carrión de los Condes<sup>5</sup>. Este camino descrito por Balparda<sup>6</sup>, fue casi con seguridad seguido por el obispo de Porto en 1120.

A continuación vamos a intentar sentar las bases geográficas, históricas, toponímicas, monumentales..., que avalen nuestra confianza en la existencia de un interesante e incuestionable Camino de Santiago a lo largo del Valle de Mena. (Foto 2).

Este valle situado geográficamente al nordeste de la provincia de Burgos, separado de ella por una cadena montañosa, los montes de La Peña, también denominados pico del Fraile o del Ahorcado, Peña de Castro, Complacera, Iguña, Lerdano o de la Magdalena, según las diferentes cimas; determina una barrera natural. Al sur, limita con el Valle de Losa con el que establece notables diferencias de tipo humano y paisajístico. Al norte, se encuentran los montes de Ordunte que se extienden des-

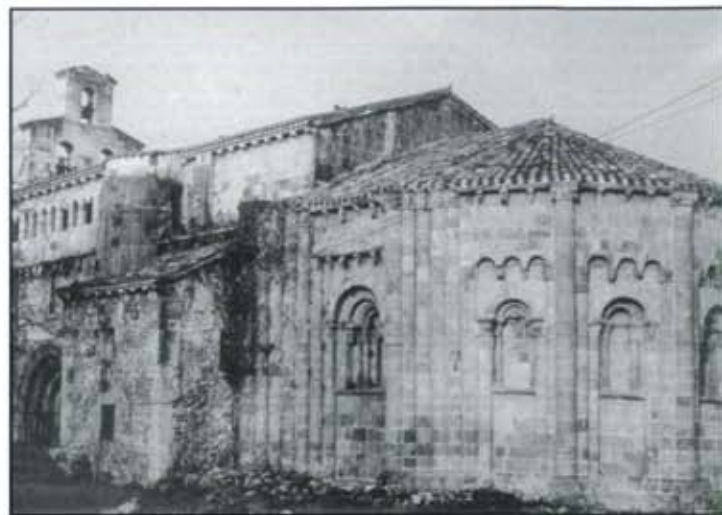


(Foto 2). El monte REDONDO en el valle de Mena





(Foto 3). Calzada romana a la vera del río Hijuela



(Foto 4). San Lorenzo del Vallejo

de el monte Zalama hasta el monte Kollitxa, a lo largo de 20 kms, que lo delimitan de las Encartaciones Bizkainas. Al oeste, comunica con la Merindad de Montija, a través del puerto del Cabrio y finalmente al este, territorios de Alava y Bizkaia hacia donde se abre este circo montañoso. Existe un tercer relieve importante, la sierra Costera o Sistema Central de Mena, que divide el valle en dos cuencas, la del norte o de Ordunte, también denominada por sus habitantes con el nombre de "La canal", que alude al estrecho valle por el que discurre el río Ordunte, que nace en la fuente del Hornaño y después de constituir el pantano de su mismo nombre, acaba definitivamente desembocando en el río Cadagua; en esta cuenca, en las inmediaciones del pueblo de Ribota, encontramos la primera huella del paso de peregrinos, en el denominado "Puente del Romero" actualmente sumergido en las aguas del pantano y únicamente visible en épocas de pertinaces sequías. La segunda cuenca, la del sur, la de Mena propiamente dicha, regada por el río Cadagua, está situada entre la sierra Salvada y la de la Costera. Incluso, en esta última cuenca se distinguen las denominadas Hoyas de Arriba y de Abajo, siendo la frontera natural delimitadora entre ambas el monte Redondo, que, desde el sistema central se extiende hasta Vallejo, estrechando el paso del Cadagua que terminará, después de recorrer todo el valle, en tierras vizcainas uniéndose el río Nervión para formar la ría bilbaina. (Figura 1)

Durante los primeros siglos, este valle era atravesado por una vía romana "La Calzada que se iniciaba en Pizaroca, recorría el Valle de Mena y por los Valles de Samano y Otañes alcanzaba el mar Cantábrico", todo ello perfectamente atestiguado por la presencia, entre otros, de un miliario del emperador Tiberio, año 33 d.C.

aparecido en Otañes y de otros dos del emperador Nerón correspondientes al año 61 d.C. que coinciden con los encontrados en Herrera de Pisuerga y que marcan la milla I entre ambas ciudades. La antigüedad de la calzada y su uso habitual nos lo pone de manifiesto el miliario del emperador Domitianus del año 85 d.C. y el miliario del Berron, correspondiente al emperador Maximino y su hijo del año 238 d.C, que nos informan de las obras de reparación y conservación de la vía y de los puentes deteriorados. Es interesante recordar la existencia de contactos comerciales entre Flaviogriga y Aquitania, por la localización de tipos cerámicos con la marca QUARTUS, de procedencia sudgálica y correspondientes al período Claudio-Nerón, encontrados en Castro Urdiales y Iuliobriga (Retortillo). Para Solana Sainz<sup>1</sup>, la vía de difusión comercial necesariamente tuvo que ser la descrita; este hecho tiene un tremendo interés para nosotros, ya que este trayecto no sería desconocido, en siglos posteriores, por los peregrinos que desembarcasen en el Cantábrico oriental. Evidentemente todas estas calzadas romanas serían conocidas y utilizadas a lo largo de la Edad Media y consecuentemente serían recorridas por muchos viajeros, algunos de los cuales podrían encaminar sus pasos hacia Santiago. Actualmente todavía podemos sentir la emoción de pisar tramos de esta calzada romana, específicamente entre Irús y Arceo, a la vera del río Hijuela, otros vestigios romanos se pueden localizar en Burceña, el puente de Oleas en Balmaseda etc, etc. Foto 3.

Una vez establecidas las características geográficas y viarias de esta región, continuaremos nuestro estudio recordando los topónimos locales, que nos pueden poner en la pista de la existencia de algún camino de peregrinación durante el medievo, basán-

donos sobre todo en la propagación de ciertas devociones habituales de los caminos de romería; iglesias como la de San Martín de Area Patriniana, San Julián de Mena, San Julián de Ovilla, San Pelayo de Ayega, Santiago de Villanueva, Santiago de Tudela y la ermita dedicada a Santa María Magdalena en la cumbre de la cima del mismo nombre, nos demuestran la existencia de diferentes devociones llegadas de ultrapueertos y transmitidas por los peregrinos a lo largo de los caminos.

Con respecto a los hidrónimos y refiriéndonos al río Cadagua, podemos localizar no muy lejos de su nacimiento el "Arroyo del Romero", con un fluir más o menos intenso en razón de las diferentes épocas del año; en esta misma orilla derecha desemboca el Romarin, diminutivo de romero, junto al cual existe una calzada que sigue la dirección de Orduña; es posible que en la época en que los peregrinos "por devia Alavae peregrini declinabat", es decir cuando "los peregrinos se desviaban por los caminos extraviados de Alava" tuvieran la oportunidad de conectar con nuestro valle a través de Santiago de Tudela con alguno de los caminos propuestos por Micaela J. Portilla<sup>2</sup> procedentes de Alava. Uno de los afluentes del río Ordunte recibe el nombre de Santiago<sup>3</sup>.

Este valle, testigo del trasiego de caminantes y peregrinos, iba a constituirse en la cuna de un reino hispánico. Una vez superados los primeros años de la invasión árabe, va a surgir un movimiento repoblador que tendría como centro los valles de Lasa, Mena y Ayala, a estos valles afluirían gentes provenientes de territorio cántabro y vasco.

El abad Vitulo y su hermano el presbítero Ervigio, otorgantes de la escritura de fundación del monasterio de San Emeterio y San Celedonio de Taranco, reali-

zada en el año 800, fecha en que por primera vez se menciona el nombre de Castilla, y recogida en el Cartulario de San Millán de la Cogolla, nos informa de cómo sus padres, Liebato y Muniadona fueron pioneros en la repoblación y de todas sus vicisitudes<sup>4</sup>.

Este movimiento repoblador tuvo como consecuencia la creación de diversos pueblos en nuestro valle, muchos de los cuales evidencian su origen vasco (Barraza, Irús, Burceña, Siones, etc), junto a la creación de numerosos monasterios o iglesias rurales que actuarían como centros de cultura, colonización y defensa. Estos monasterios que cumplían antiguas reglas: de San Fructuoso, San Benito, San Isidoro etc, en ocasiones poseían grandes propiedades que les permitirían crear nuevos cenobios e iglesias, como en el caso de San Esteban de Burceña y San Martín de Area Patriniana fundados por Vitulo y Ervigio. Además de éstos monasterios citados, en el valle de Mena iban a existir otros muchos a los que ya hemos hecho referencia al tratar la toponimia y de los cuales las crónicas nos suministran importantes datos: San Julián de Ovilla citado en un privilegio de Alfonso VII en 1133; San Esteban de Anzó absorbido en 1208 por el monasterio de Oña; el de Villanueva de Mena donado por el Sr Enneco López de Llodio a San Millán de la Cogolla; el de Santiago de Villanueva ocupado por frailes premostratenses hasta el siglo XV. Además en Mena existieron dos abadías secularizadas: Vivanco consagrada en el año 884<sup>5</sup> y Siones, cuyo cargo de abad era un privilegio o cargo honorífico. En definitiva tenemos constancia de la existencia de una adecuada infraestructura viaria.

Nuestros peregrinos, una vez en el valle de Mena podrían seguir la vieja calzada romana, recorriendo el curso ascendente del río Ordunte por Gijano-Ribota de Ordunte-Arceo-Irús-El Cabrio y



Agüera.

Otra posibilidad consistiría en continuar el curso del río Cadagua, siguiendo la cuenca sur del valle para una vez llegados a Villasana de Mena, después de recorrer Gijano-Nava de Ordunte-Ungo-Mercadillo, proseguir por Villanueva de Mena-Barrasa-Vivanco-Irús-Leciñana de Mena y Bercedo, después de haber ascendido el puerto del Cabrio.

Nuestros caminantes, al igual que los de hoy, tendrían la oportunidad de disfrutar de un cuasi paraíso por lo exuberante de su vegetación, por la bondad de su clima y la existencia de un marco natural incomparable.

Bustamante Bricio<sup>13</sup> nos indica la existencia de una importante variante; a partir de Villasana de Mena, los peregrinos podrían dirigirse hacia la vertiente norte de los montes de la Peña, la Sopena, y siguiendo sus estribaciones visitar los principales monumentos románicos de todo el valle con un innegable "sabor jacobeo". Me refiero al camino que desde Villasana se dirige a Vallejo-El Vigo-Siones-Sopena y el pueblo de Cadagua y continuándolo por el viejo Camino Arabe, ascender la sierra de la Magdalena y conectar con el pueblo losino de Castrobarco y posiblemente a través de Villalacre y la Cerca terminar en Medina de Pomar, siguiendo el curso del río Salón. A esta última posibilidad caminera, de la que me considero entusiasta defensor, voy a referirme con especial detalle; evidentemente, puede ser el más interesante desde el punto de vista monumental e indudablemente el más entrañable para el peregrino jacobeo.

Una vez atravesada Villasana de Mena y antes que la carretera Bilbao-Reinosa cruce el Cadagua, tomamos la desviación hacia la izquierda que bordea una elevada torre, mandada construir por Juan Fernández de Velasco en el siglo

XIV y nos adentramos en una amplia zona de pastizales acotados y alambrados, para el ganado, recuerdo de los magníficos bosques actualmente talados, lo que nos obliga a caminar por unas estrechas carreteras habitualmente con muy poco tráfico, que nos permite acercarnos paulatinamente al pueblo de Vallejo y descubrir entre los caseríos la iglesia de San Lorenzo con su extraordinario ábside, con sus haces de columnas, sus arquillos lombardos, sus ventanas, sus múltiples canecillos... (Foto 4)

Esta iglesia de Vallejo, es de difícil datación; a los pies de la nave existen dos sepulcros, uno de ellos, con una inscripción que dice "Donna Endrequina de Mena dio ésta casa a Hierusalem", se supone que ésta Sra., de indudable origen vasco y casada con Sancho Pérez de Gamboa fue la donante de esta iglesia de San Lorenzo a los caballeros de San Juan de Jerusalén, que la hicieron cabeza de una de las 42 encomiendas que formaban el Gran Priorato de Castilla. Es conocido, la relación de las casas de esta Orden con el Camino de Santiago. Deberíamos incluirla dentro de un románico tardío de fines del siglo XII o principios del XIII.

El ábside de esta iglesia es verdaderamente admirable, con sus ocho pilares formados por verdaderos haces de columnas, con sus cinco ventanas, cuatro de ellas ciegas a excepción de la central, con su labra culta y sobria, hacen de él un monumento de primera calidad; se continúa con una nave de categoría arquitectónica inferior, con aspecto de fortaleza en la que se abren tres puertas, de arco apuntado, que denotan un claro período de transición pero con una escultura muy románica.

Todos aquellos peregrinos que hicieran el Camino sin prisa, tendrían la oportunidad de apreciar en las arquivoltas de la porta-

da sur la presencia de diversas conchas de peregrino e incluso la existencia de una pequeña talla de un peregrino; siempre he considerado que el Camino no sólo hay que amarlo y recorrerlo, sino que también hay que conocerlo. Estas vieiras si "miramos" tendremos la posibilidad de encontrarlas en diferentes lugares del ábside o del interior de la nave. (Foto 5) A los pies de la iglesia, en una pequeña explanada los peregrinos tendrían la oportunidad de descansar, en un ambiente de completa tranquilidad y paz, perdiendo su mirada sobre los tejados, los verdes prados y las grises peñas de la sierra Magdalena por donde discurrirá nuestro camino. De todas las formas su felicidad no sería completa, si no tuvieran la dicha de regocijarse con la visión de las esculturas de la portada occidental, sita como digo a los pies de la nave. Está constituida por cuatro columnas a cada lado, con sus respectivos capiteles, cinco arquivoltas, donde en cuatro de sus dovelas podremos apreciar la imagen de varios peregrinos, algo verdaderamente insólito a lo largo de todo el Camino Francés.

Dos de las imágenes están un poco deterioradas; en las otras dos, vemos a un peregrino de frente y a otro en actitud de marcha, portando sus bordones, sus escarcelas y sus conchas; verda-

deramente emocionantes éstas esculturas de inicios del siglo XIII, prueba palpable del tránsito de peregrinos alejados de la ruta oficial. No creo recordar una sola iglesia en todo el Camino Francés que presente tantos y tan variados símbolos e imágenes de tan genuino sabor jacobeo. (Foto 6).

Muy a pesar, los peregrinos proseguirían su camino por la ladera montañosa para una vez atravesado El Vigo y admirado su encantador tímpano, sugestivo de la existencia de una iglesia de mayor calidad que la actual, dirigirse a Santa María de Siones, donde encontrarían el segundo gran monumento románico del valle en un paraje de extraordinaria belleza, con fuentes que caen formando pequeños torrentes, con múltiples cascadas, todo ello inmerso dentro de una exuberante vegetación a la sombra de la sierra de la Magdalena.

En este lugar verdaderamente bucólico, nos sorprende una magnífica construcción románica, si bien, tiene el estigma de una excesiva restauración llevada a cabo el siglo pasado. Su ábside denota unas líneas muy armoniosas, con cinco ventanas; en la central, una representación de caza: una liebre perseguida por un perro. La nave está dividida en tres tramos, el último de los cuales es un pequeño crucero resaltado al exterior, más



(Foto 5). San Lorenzo de Vallejo. Portada sur: Vieiras en su arquivolta.



(Foto 6). San Lorenzo de Vallejo. Portada occidental: peregrino en actitud de marcha.





(Foto 7). Santa María de Siones.

en altura que en anchura. Rematando su tejado existe un pequeño campanario adosado en el lado norte, todo ello enmarcado en un período de transición de fines de la XII centuria. (Foto 7).

Dos portadas, una de ellas de arco apuntado fiel reflejo de la influencia cisterciense que también entró en España por las diferentes rutas de peregrinación, nos van a permitir apreciar el interior de la iglesia, con la existencia de una doble arquería a lo largo de todo el ábside y todas sus diferentes estructuras decoradas con una serie de interesantes grupos escultóricos, muchos de los cuales en íntima relación con el Camino de Santiago como ha puesto en evidencia Paloma Rodríguez Escudero<sup>14</sup>, la autora, "interpreta" algunos capiteles como pasajes de la traslación del cuerpo del Apóstol; de la llegada de peregrinos en ruta a Santiago por mar; de la finalidad de esta iglesia como albergue de peregrinos marítimos etc..., sólo nos queda agradecer profundamente a dicha escritora la valentía que ha demostrado en hacernos partícipes de sus opiniones. Otros relieves y esculturas han sido relacionados con el milagro del gallo y la gallina de Sto. Domingo de la Calzada, con la leyenda del Santo Grial, con la lucha de Sigfrido y Fafner, amén de todos aquellos de difícil interpretación. Toda esta extraña iconografía junto con una adecuada iluminación interna del templo, nos inunda de un aire de misterio que evidentemente ha conseguido conmovir a los peregrinos a lo largo de los siglos.

Al salir de la iglesia de Santa María, todos levantamos nuestra mirada hacia las cumbres de la Peña y con palabras de ánimo proseguimos nuestro camino siguiendo el curso del río Cadagua hasta llegar al pueblo homónimo, en las faldas de la sierra Magdalena y desde aquí emprender su ascensión. A media ladera, nos encontramos como los antiguos

caminantes con la Fuente del Romero, origen del Arroyo del Romero y a su vez inicio del denominado Camino Arabe que nos llevará a la cumbre, no sin antes haber disfrutado de increíbles vistas panorámicas de todo el valle. Desde su cima, a Castrobarco, con su castillo en ruinas y cuya torre nos va a servir de faro orientador; previamente habremos tenido la oportunidad de visitar las ruinas de la ermita de Santa María Magdalena, cuya jurisdicción se disputaron ambos valles: Losa y Mena. (Foto 8).

Con todo lo referido no hemos, en absoluto, agotado los diferentes monumentos del denominado "Arte de la Peregrinación" en este valle. Existe un elemento característico del románico de Mena: el tímpano. Tímpanos que en algunos casos tienen una iconografía de difícil interpretación como el de Bortedo, con restos de policromía; el de San Pelayo de Ayega; el de Santa Cruz de Mena; el del Vigo con una encantadora representación de la Pasión y Resurrección de Cristo. El ábside cuadrado con sus respectivos modillones en San Esteban de Burceña; la existencia de uno de los sepulcros románicos de mayor calidad en toda España, el de Vivanco, donde tendremos la oportunidad de reconocer al Apóstol Santiago por su bolsa de peregrino...

Esta extraordinaria floración del arte románico en Mena iba a ejercer su influencia en regiones próximas, en iglesias como la de Bercedo, Bárcena de Pienza, La Cerca, Colina y San Pantaleón de Losa..., en íntima relación con este trasiego de peregrinos e ideas a lo largo de este Camino de Santiago, que a todos nos gustaría proteger y conservar, evitando la manifiesta degradación actual de muchos de los tramos y antiguos edificios del Camino Francés.

Supongo que el amable lector que ha tenido la paciencia de "caminar" conmigo hasta esta altura de mi trabajo, habrá tenido la

oportunidad de advertir que claramente ha suplantado la personalidad de cualquiera de nuestros medievales peregrinos para, en tiempo presente, poder proseguir nuestro venerable Camino con sus defectos y sus virtudes.

Como epílogo a este recorrido jacobino que hemos tenido oportunidad de realizar por el Valle de Mena, voy a esbozar unas posibilidades de progresión en nuestro caminar, una vez abandonado el Valle, ya sea desde Bercedo o desde Castrobarco a donde habríamos llegado siguiendo las rutas previamente descritas. Desde Bercedo, podríamos dirigirnos hacia la costa por Ramales de la Victoria y Colindres y desde allí alcanzar Asturias; proseguir la orientación marcada por la calzada romana, ya descrita en páginas anteriores; continuar nuestro camino hasta Medina de Pomar, donde conectaríamos con el procedente de Castrobarco, y desde aquí por Trespaderne terminar en Oña o finalmente y es el más sugestivo, dirigirnos hasta alcanzar Villarcayo, conectar con el río Ebro y seguir su curso descendente por el paradisíaco y románico Valle de Valdivielso, hasta la antigua ciudad de Oña. En este lugar van a coincidir dos de mis propuestas y en ambos casos van a conectar con el Camino Francés, ya sea en Briviesca-Burgos, o alcanzar este camino principal en zonas próximas a Belorado o Villafranca Montes de Oca-Burgos; también existiría la posibilidad y creo que es la más plausible de dirigirse directamente desde Oña a Burgos a través de Salas de Bureba-Río Cerezo-Quintanapalla y la Caput Castillae.

Evidentemente todos estos caminos serían seguidos por nuestros peregrinos en razón a condicionamientos sociales, políticos o de otra índole que podrían determinar su preferencia en la elección de la ruta a seguir. ■

Juan Alberto Macías Fernández



(Foto 8). Cadagua: Fuente del Romero, en el inicio del Camino Arabe.

(Este artículo obtuvo el Primer Premio del primer Concurso Literario Año 1995 de la Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Vizcaya).

BIBLIOGRAFIA

- (1) García de Cortazar, Jose Angel y Cols. "Bizcaya en la Edad Media". Vol.I. Pag. 151-153. San Sebastián. 1985.
- (2) Diputación Foral de Bizkaia. "Balma-seda. Una historia local". Pag.20-21. Bilbao 1991.
- (3) Solana Sainz, Jose Maria. "Flaviobriga-Castro Urdiales". Pag 15-26-29. Santander. 1977.
- (4) Abasolo Alvarez, J.A. "Comunicaciones de la época Romana en la provincia de Burgos". Pag. 186 y siguientes. Publics. de la Excmra Diputación de Burgos. 1975.
- (5) Vázquez de Parga, Luis y Cols. "Las peregrinaciones a Santiago de Compostela". Vol.II. Pag 15 y siguientes. Madrid. 1949.
- (6) Balparda, Gregorio. "Historia crítica de Vizcaya y sus luecos". Vol. I. Pag. 240-241, Vol.II. Pag 28-29 y 123. Madrid. 1924.
- (7) Solana Sainz, Jose Maria. Obra citada. Pag. 15.
- (8) Solana Sainz, Jose Maria. Obra citada. Pag. 9.
- (9) Portilla, Micaela UJ. "Una ruta europea. Por Alava a compostela. Del paso de San Adrián, al Ebro". Pag. 5 y siguientes. Diputación Foral de Alava. 1991.
- (10) Bustamante Bricio, Jose "La Tierra y los Valles de Mena". Pag. 107. Madrid. 1987.
- (11) Rodríguez Escudero, Paloma "Arquitectura y escultura románicas en el Valle de Mena". Pag. 18. Junta de Castilla y León. 1987.
- (12) Lojendio, Luis María. OSB y Rodríguez. Abundio. OSB. "Castille Romane". Zodiaque. Pag 146. Francia. 1966.
- (13) Bustamante Bricio, Jose. Obra citada. pag. 286.
- (14) Rodríguez Escudero, Paloma. Obra citada. Pag 133 y siguientes.





# ARQUITECTURA POPULAR EN EL CAMINO DE SANTIAGO

## IV LA RIOJA

Si en tierras navarras y aragonesas las principales cadenas montañosas quedan al norte, en La Rioja las mayores alturas se alzan al sur: Sierras de Cameros y de la Demanda, mientras que a septentrión discurre el río Ebro y hace de límite con la noroesteña provincia alavesa.

El Camino de Santiago atraviesa La Rioja de este a oeste. Inicia su recorrido en LOGROÑO, sigue por NAJERA y finaliza en GRANON. Los ríos juegan un papel fundamental en toda esta provincia, como decíamos, el Ebro riega al norte toda la zona de huertas y viñedos de la "rioja alta", mientras que de las sierras ganaderas y forestales del sur bajan los futuros afluentes: Tirón, Oja, Najerilla, Iregua, etc. que esparcen sus aguas por una serie de valles ubérrimos, llamados por los moros "tierras de acequias", y que forman la "Rioja media" y "baja".

Si en lo físico La Rioja es tierra de transición, en cuanto a la arquitectura popular también lo es. De un lado, se deja sentir la influencia de las construcciones aragonesas de ladrillo a través del valle del Ebro; de otro, la marca de los canteros vascos es bien visible en la piedra labrada de las fachadas, así como los aires santanderinos se hacen patentes en las galerías acristaladas de los edificios; mientras que por la parte sur, hace acto de presencia la arquitectura serrana de la casa pinediega de entramado.

Si en los últimos pueblos navarros veíamos cómo proliferaba el empleo del ladrillo en su arquitectura, generalmente a partir de la primera planta -que es de piedra bien trabajada-, en los lugares riojanos por donde transcurre el Camino este uso es aún mayor, incluido el adobe en la parte más meridional.

En NAVARRETE los bellos trabajos de sillería denotan la presencia de canteros vascos, como el arco de medio punto en puertas. Los edificios suelen ser de tres plantas, las superiores de ladrillo, y en la fachada son corrientes los grandes huecos para ventanas, pero con arco de descarga en ladrillo, y algunas veces con contraventanas exte-

riores. Los tejados vierten siempre a la calle y terminan en unos grandes aleros de madera. En esta población son usuales los pórticos y soportales, así como pasadizos en túnel que comunican las vías principales con las secundarias. También existen edificios de mampostería y, en los pisos superiores, entramado de madera cerrado con ladrillo.

Los aires norteños se dejan

sentir en NAJERA, por cuanto la profusión de balcones y galerías acristaladas que miran al río Najerilla parecen recrear modelos vascongados y santanderinos, e, incluso, la altura de estos edificios llega a las cinco plantas. En el casco viejo de la ciudad la altura de las casas no es tan elevada, aquí es habitual el uso de soportales en las calles y el empleo de piedra rojiza- y ladrillo en fachada y, a

veces, adobe (hasta hace bien poco). En el subsuelo son habituales las bodegas, cuyos respiraderos se acusan en los muros al nivel del suelo.

Los pueblos del Camino más cercanos a la Sierra de la Demanda presentan un gran número de viviendas y edificios auxiliares de entramado. Las casas constan de un primer piso de mampostería (argamasa y canto), en donde se sitúa un zaguán de entrada y la cuadra, y dos pisos superiores de estructura de madera entramada con cerramiento de ladrillo o cascotes, donde se ubican la vivienda y un pequeño desván. CIRUENA, BERCEO, etc. ejemplifican esta tipología rústica, que presenta los techos con la vigería de rollizos a la vista y toscamente escuadrada.

SANTO DOMINGO DE LA CALZADA es una ciudad de largas y estrechas calles. Su pujanza económica ha modernizado su casco urbano en detrimento de la arquitectura popular. La altura de sus casas es de tres plantas y son frecuentes las galerías acristaladas. Frente a la Casa del Santo, antiguo edificio rehabilitado como Refugio de Peregrinos y sede de "Peregrino", se encuentra una gran plaza porticada, testigo mudo de viejas ferias, alargada y de trazado irregular, cuyos pilares de piedra soportan dos pisos superiores con grandes ventanas y balcones. Bajo los soportales, a la vista, la irregular vigería de madera acentúa su ajeño sabor.

Un pueblo bellamente planificado es GRANON. En sus casas destacan la proporción tan cuadrada de las puertas de madera y el encanto de sus herrajes, unido a la rejería de ventanas y balcones, que dan lugar a un bello maridaje entre los artesanos de la madera y del hierro. Antes de abandonar LA RIOJA, conviene resaltar las casetas de piedra que, entre las viñas, sirven de refugio en los nublados a los agricultores y a los peregrinos. ■

Jose Antonio Ortiz

1. Luis FEDUCHI y otros: O.C., Tomo 1, pag. 204.

2. Carlos FLORES: Arquitectura Popular Española (5 Vol.), Alianza, Madrid, 1973, T.V, pag.39.



Navarrete.  
Casona  
en la calle  
de la  
Cruz.



Sto. Domingo de la Calzada.  
Zona porticada de la plaza de la Alameda.



# Carta a Pedro

**E**stimado peregrino: He leído sus "Reflexiones de un viejo peregrino", que me han desconsolado y entristecido enormemente.

Basadas, considero, en la máxima de "cualquier tiempo pasado, fue mejor", sus amonestaciones, dejan el ánimo contrito y, ciertamente, con pocos deseos de peregrinar.

Nada se salva de la "quemá": turistas baratos, senderistas, marchistas, ciclistas... Asociaciones, refugios...

Ninguna sugerencia tiene desperdicio. La primera y más conminatoria es la de "la consideración de peregrino". Para un conocimiento más exacto y profundo de esta calificación, sería conveniente que, se preparen baterías de tests, para basados en la exactitud de las respuestas a los mismos, conseguir la titulación de "peregrino verdadero".

En la segunda, comparto su preocupación por el exceso de confort de algunos Refugios. Personalmente, creo haber encontrado una solución intermedia: evito las grandes ciudades como final de etapa; utilizo los servicios comunes del refugio, si lo hay; comparto unos momentos de cambio de impresiones con otros peregrinos; me retiro en las inmediaciones a reflexionar, (el día que no estoy extenuado), monto mi pequeña tienda de campaña (1.400 Kg.) y, disfruto de calma y silencio.

Por cierto: ¿ha dormido Vd. en San Bol? ¿Ha vivaqueado en Mostelares y, desde allí identificado las estrellas, con Castilla a sus pies...? ¡Que cada cual haga su Camino! Pero, debemos considerar que no todo sobrepasa de la misma manera el duro caminar, el peso de la mochila, las ampollas, el agotamiento físico... ¿les condenamos al suelo, al agua fría y al pan duro? La austeridad es el sacrificio del bienestar diario y rutinario. Unos podemos hacerlo con más facilidad que otros. Seamos generosos, pues no debe haber sufrimiento gratuito alguno. Peregrinar no debe ser sinónimo de sufrir. Más bien, lo es de alegría, de llegar a una meta, de tener un fin, de lograr un objetivo que se encuentra a Poniente, que te deja marcado y "enganchado". Es agradecer al Sumo Hacedor que te permita llegar, que te guíe, que te proteja. Es un Camino en libertad hacia tu Fe. De reflexión y serenidad.

En su tercera sugerencia, se contradice a sí mismo. Afirma la necesidad de los Movimientos pro-peregrinaje con jóvenes, pero, a la vez, niega el Camino a otros jóvenes no encuadrados en estas asociaciones. Estos últimos no constituyen "semilla".

En cuanto a su cuarto punto, sin conocerlo a fondo, no me atrevo a opinar. Únicamente indicar que, el entusiasmo de tantas y tantas Asociaciones, no parece desdeñable y, que son ellas, precisamente, las que animan la vida del Camino. Desgraciadamente, en mi opinión, la Iglesia como Institución y salvo honrosas y entusiastas excepciones personales, se encuentra en este terreno, muy lejos del Camino. ¡No hay más que comprobar cómo te "despachan" en Santiago!

Mi vivencia personal y mi visión del Camino es otra. Menos teológica, más a nivel de fe simple, más de ciudadano de "a pie", compatible con una alegría sin límites por hacer el Camino. Por peregrinar.

El Camino tiene corazón,

robusto y generoso, resiste los embates del tiempo y las necedades de los hombres. Al igual que en una gran arteria, nosotros, los peregrinos, somos la sangre que fluye por ella, insufriendo vida en su recorrido, en un círculo sin fin.

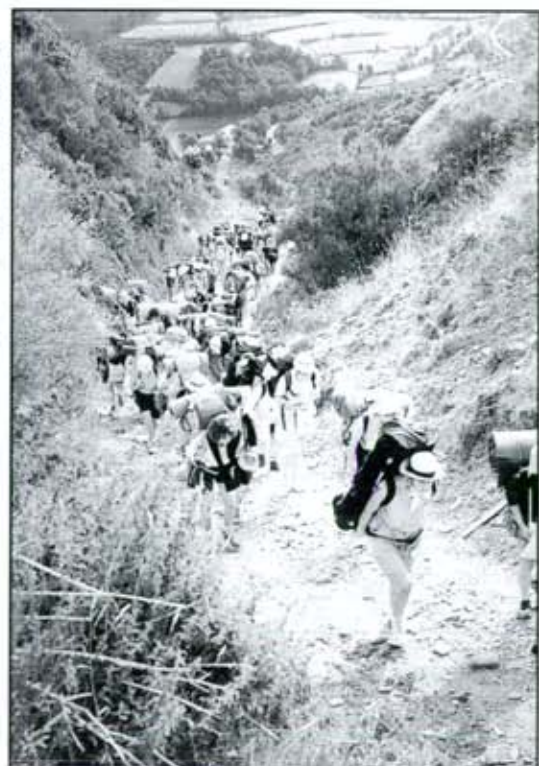
Como toda obra hecha por el hombre, también, tiene, sus grandezas y sus servidumbres, gloria y miseria. Desde el principio fue Camino de Salvación, pero, también, lo era de Vida, en todas sus formas, incluidas las menos santas. En él se daban cita, mercaderes, ladrones, rabizas, salteadores, falsos clérigos, constructores de catedrales, reyes, santos, obispos, peregrinos sinceros, iluminados. Se peregrinaba por pecados ajenos y a encargo de tal o cual poderoso señor, cómodamente instalado en su lejano castillo, se vendían bulas, se adquirían falsas reliquias certificadas como auténticas, existían peregrinos profesionales que vivían de los Hospitales y refugios. A lo largo y ancho del Camino, florecían burgos y ciudades. Se acometían obra públicas de importancia. la Fe del Camino, movía hacia Poniente a miles de personas que procedían de todos los Reinos de Europa... ¿Se les pedía a ellos un acto de fe absoluta para peregrinar? No lo creo. Sentirían, probablemente, el mismo impulso, no identificado a veces, de peregrinar que hoy nos mueve. De llegar antes los restos del Apóstol movidos por esa constancia y fe que sólo el hombre tiene para culminar sus actos.

Aquellos peregrinos, no elitistas, de antaño, son los turistas baratos, senderistas, marchistas y ciclistas de hoy, descalificados sin más por Vd., estimado amigo.

He peregrinado muchas veces a Santiago, casi siempre solo, aunque en el Camino encuentres multitud de amigos. (Me acusó de utilizar la bicicleta en los dos últimos años, lo que me ha permitido llegar a lugares del antiguo Camino: S. Millán, Yuso, Suso, Tricio, Santiago de Peñalba, Compludo, Finis-

terre...). He seguido el Camino por su traza histórica. He andado y rezado desde St. Jean Pied de Port, y también desde Somport, a Santiago. Cargado con mochila o empujando la bicicleta por donde la ruta era impracticable, he sentido tal alegría, tal fuerza interior, tan gran ligereza que, sin más, he comprendido que estaba en gracia y, entonces, es cuando entiendo el milagro del Camino. Que es para todos, sin excepción. ¿Por qué limitar y cerrar el Camino a otros, aunque ignoren el verdadero significado de peregrinar? Ese conocimiento ya llegará. Es seguro que no a todos pero sí a los suficientes. "... Muchos son los llamados y pocos los elegidos...". El peregrino no nace, se hace. Le voy a relatar una anécdota ilustrativa:

En Julio de este año, remontando la dura subida del Cebreiro, charlaba con dos jóvenes 22/25 años. Uno de ellos, me comentó, que en 1993 había peregrinado por pura curiosidad, pero había sido tal el impacto después de 27 días de peregrinación que, asombrado, SINTIÓ LA NECESIDAD de confesar y comulgar en la Misa del Peregrino... ¡lo que no hacía desde 10 AÑOS antes! Ahora, volvía con un amigo, que, estaba asombrado por las gentes, la hospitalidad y generosidad recibidas hasta aquel momento, por no hablar de monumentos, catedrales, ... y, la percepción de que El Camino iba llenando su espíritu.



Estos jóvenes eran senderistas-montañeros. ¿Habrían pasado el test para la "Selectividad de Peregrino"? En principio y categóricamente, no.

Después, poco podemos "fardar" de haber hecho el Camino y tener la Compostela. Tengo algunas enmarcadas en mi despacho, no por vanidad sino por puro placer personal. Entre mis visitas he establecido una estadística fiable: al 80% de las personas les trae al fresco que hayas peregrinado; el 15% dirige una mirada de incompreensión al documento y piensa que son certificaciones académicas, por aquello de la redacción en latín. Un 3% pregunta por educación y sólo un 2% sabe lo que

es. O sea, poco "fardar".

El Camino, establece unas reglas de democracia pura: todos somos iguales, no importa "quien eres ni cuánto tengas", dependes exclusivamente de tus fuerzas; aprendes cuanto hay de superfluo en tu vida diaria. Forma el carácter ante la dureza física y la adversidad. Sientes la huella de tus predecesores, la misma Fuerza, idéntica Fe. Conozco peregrinos que al verse oblogados a retirarse por agotamiento, enfermedad, etc., lloraban por no poder llegar a Santiago. Claro que, ¡bien podían ser turistas baratos que pensaban en su pérdida inversión!. (En relación a este tópico le recomiendo el artículo de José Brea, pág. 23,

Peregrino nº 40. Diciembre 94. ¡lo suscribo!).

No tema Vd., El Camino no se pasará de "moda", el corazón no dejará de latir. La gran arteria bombeará la vida a Poniente. Sin misticismos excesivos, con una fe simple pero constante. Todo se renueva, mis hijos, ya adultos han peregrinado y volverán a hacerlo. Es algo necesario. Creo firmemente que son pocos los que vuelven decepcionados del Camino. De una forma u otra, positivamente, esas jornadas nunca se olvidan. Pero si se "pinza" la arteria con movimientos elitistas, que den la impresión que el Camino es únicamente para unos pocos privilegiados, el corazón latirá bajo

mínimos y eso no es bueno.

Mi desconocido amigo, apliquemos lo que Vd. cita, tan acertadamente, como parte final de sus reflexiones, pero esas palabras si no van acompañadas de gestos, de actos no descalificatorios y sí de comprensión, de amor, de generosidad, de apertura, no valen nada, sólo son palabras bienintencionadas.

Reciba Vd. mi afecto y cordialidad, agradeándole profundamente que "de la quema" haya salvado a aquel Frente de Juventudes que me hizo peregrino casi por obligación pero que, posteriormente, y gracias a aquella experiencia, lo es por devoción. ■

Tito

## Un peculiar peregrino un gran ejemplo y un mejor amigo

Nos sentamos delante del papel, dispuestos a escribir ríos de tinta y no sabemos cómo empezar; ¡son tantos los sentimientos que experimentamos en estos momentos! Fue un encuentro como no muchos.

Comenzamos a caminar en St. Jean Pied de Port. Alguno de nosotros ya había recorrido a pie esta ruta y, sin saber cómo, había arrastrado al año siguiente a sus amigos. Bien sabíamos que una de las grandes virtudes del Camino era, como nos dijo Don Pablo (el mesonero de Villalcázar de Sirga) la unión que la ruta ejerce entre todos los peregrinos. También éramos conscientes de una frase que se repitió incesantemente entre nosotros al concluir en Santiago nuestra peregrinación: "Ahora comienza el verdadero Camino". Pero aún así no nos dimos cuenta de la profundidad que podían alcanzar estas dos afirmaciones.

Siempre se hablará del Camino, igual que sus piedras y sus senderos, igual que sus ríos y sus veredas. El Camino... uniendo eslabones para formar entre sí una cadena humana irreplicable de sensaciones y vivencias; que se agrupan año tras año, parecido aunque diferente. Dentro de nuestro entender, de nuestro vivir, no conseguimos comprender la relación, la fuerza tan profunda que hace una comunión de diferentes edades, regiones, países, ideologías...

Nunca puede pensar el peregrino neófito que al salir de su guarida, de su mundo interno y, a veces, egoísta, andando, vaya de sí alejando y ahuyentando temores, así como reencontrándose con la naturaleza que tenía olvidada y con el más puro sentimiento de amistad, que se crece siempre en las dificultades, por encima de todo.

Cuando ya habíamos recorrido alrededor de quinientos kilómetros y pensábamos que, tras convivir con gentes de diversos países, ya nos sería difícil encontrar nuevas "personas" apareció en el Camino nuestro amigo Faustin Mielwa O.S.A., pionero en muchas cosas y poseedor de la grandeza de seguir siendo humilde:

Faustin (Faustino, como le gusta que le llamen en España) había nacido en el Sur de Tanzania. Desconoció en su juven-

tud cosas tan elementales en la vida de un occidental como su fecha de nacimiento o el uso de zapatos. Cuando todavía era un adolescente comenzó a estudiar como seminarista tras entrar en contacto con la misión que poseen los Padres Agustinos en Tanzania, llegando a ser el primer estudiante de su promoción. Tras diversos años de estudio en su país pasó a estudiar Teología en el Colegio Agustino de Sta. Mónica (Ciudad del Vaticano) habiendo concluido en este último curso sus estudios con unas calificaciones excepcionales. Todos estos datos podrían quedar ahí, en estas líneas, sin más. Pero, para nosotros, esto no es lo más importante:

Nuestra relación con Faustino fue muy estrecha, era una persona que se hacía querer y admirar por todos los que lo cono-



cieron; al igual que los otros tres peregrinos agustinos que lo acompañaban, procedentes de España y Alemania. Pero el caso de Faustino era singular. Se trataba del primer peregrino tanzano a Santiago, estaba haciendo historia en el Camino; de hecho fue entrevistado por el periódico "El Correo Gallego".

Siempre tenía una sonrisa para cualquier persona y nos transmitía alegría a todos los que le rodeábamos.

Era y es un ejemplo para todos aquellos que en nuestra sociedad enarbolan la bandera del racismo y la xenofobia:

Faustin venía de una pequeña tribu de Tanzania y había logrado un puesto en una de las mejores universidades del mun-

do (la Universidad Vaticana) en la que conseguía inmejorables notas, además de hablar cinco idiomas y allí estaba, caminando con nosotros, sufriendo en la lluvia, el frío, el calor, las ampollas... y siempre dedicaba una sonrisa a quien la necesitara. Tras su peregrinación y una breve estancia en Valladolid regresó al Vaticano a terminar sus estudios donde ya ha conseguido acabarlos, con una calificación de 29 puntos sobre 30.

El peregrino no puede olvidar y como no puede enterrar su sentido de caminante del mundo, siempre inventará algún recurso para volver a ver aquellas caras que antaño eran: curtidas por el sol, sucias, cansadas, tristes, alegres, perplejas, sudorosas, de esfuerzo, de franqueza... de amigos en sí. Así, durante el pasado curso estuvimos car-

teándonos con él, hasta que a mediados de Julio volvimos a encontrarlo: nos había invitado a su ordenación diaconal en Valladolid y allí acudimos. Valladolid no es precisamente una ciudad del Camino, ¡bueno! ¿Por qué no podría serla?... Geográficamente es imposible, no está precisamente entre Rabanal y la añorada Molinaseca. Allí estos caminantes que os escriben nos hemos vuelto a encontrar con el pasado:

Cuál sería nuestra sorpresa al llegar a la ciudad del Pisuerga y ver que Faustino había logrado de nuevo lo que el Camino ya había conseguido en su momento: unir a los peregrinos. Así volvimos a encontrarnos con gente con la que habíamos compartido dolores, calambres en los músculos, aguje-

tas, ampollas, sudor y, sobre todo, alegría, mucha alegría. La procedencia de todas estas personas era distinta: Guipúzcoa, Toledo, Zaragoza, Madrid... pero teníamos algo en común: nuestro peregrinar a Santiago. Conseguimos entre todos, y gracias a Faustino, un "Encuentro Informal de Peregrinos a Santiago" durante un fin de semana en el que no paramos de hablar de nuestra peregrinación. Han sido pocos pero intensos los días. Se han vuelto a revivir aquellas noches de charla, aquellas comidas en común y, como no, el andar, siempre presente en el peregrino.

Fue el Sábado 15 de Julio cuando Faustino se ordenó, en solitario, en una emotiva ceremonia en la que no faltó alguna que otra lagrimita. Se trataba del primer tanzano que se ordenaba diácono en la historia de la orden agustiniana. Emotiva fue, a su vez, la despedida, que recordaba a la que se produce en Santiago cuando un peregrino se marcha a su lugar de origen: la pena que se siente por la separación y, al mismo tiempo, la alegría de saber que tienes amigos para toda la vida por eso nuestro regreso a Sevilla (de donde procedemos) tuvo un cierto sabor agri dulce; pero que, al igual que el Camino, mereció la pena.

Todo esto se lo debemos a un tanzano que no se le ocurre otra cosa que hacerse "casi cura" a orillas del Pisuerga. Al principio (hace ya algún tiempo), en la Catedral de León, lo veíamos como un americano en París; ahora, tan cercano, lo vemos como un amigo que ha "utilizado en exceso los rayos uva".

Gracias a él nos volvimos a ver todos, arropados por la maravillosa hospitalidad de la orden agustiniana en Valladolid.

Gracias a Ti, Faustino, por ser un PECULIAR PEREGRINO, UN GRAN EJEMPLO Y UN MEJOR AMIGO.

Y gracias al Camino, que eleva el concepto de amistad hasta conseguir que las diferencias entre las personas se conviertan en motivos de unión y no de lo contrario. ■

Alfredo J. Martínez González  
Francisco López Bernal  
Ignacio José Luque García-Lomas

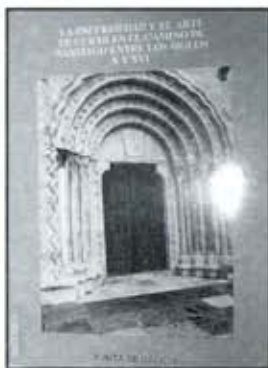




**RUZ CAPELLAN A. y LASTRES MENDIOLA J.C.** "Hospital de peregrinos y pobres de Santo Domingo de la Calzada siglos XI al XIX. Aspectos Sanitarios-Administrativos". Ed. Consejería de Cultura, Deportes y Juventud. Logroño 1995. 348 pgs. 3800 pts.

Estamos ante un excelente estudio, basado en una exhaustiva investigación en los Legajos y Libros, que bajo el epígrafe de Hospital del Santo se encuentran en el Archivo de la Catedral de Santo Domingo. Se centra en los aspectos sanitarios y administrativos de esta institución, que se remonta al S. XI y después de 900 años aún perdura.

En los Hospitales medievales se



**CORPAS MAULEÓN J.R.** "La Enfermedad y el Arte de Curar en el Camino de Santiago entre los Siglos X y XVI". 3.500 pts.

Se ha publicado recientemente un interesante libro sobre la enfermedad y el arte de curar en el Camino de Santiago. Es difícil resaltar algún aspecto en concreto, dada la calidad de la investigación llevada a cabo por su autor Juan Ramón Corpas Mauleón sobre la red hospitalaria organizada en la Edad Media, la primera de Occidente, los recursos a lo largo de la ruta y la asistencia en general.

El prólogo corresponde a un médico, peregrino, que reivindica la ayuda, la hospitalidad y el legado médico popular que todavía pervive en el Camino.

Entre la organización asistencial primaria describe la distribución de lechos, ropa de cama, alimentos, limpieza. Se trata, por tanto, de un estudio social sobre la vida entre los siglos

atención tanto al peregrino como al enfermo o al necesitado, esto es, desarrolla una labor múltiple, y como bien señalan los autores, el de Santo Domingo constituye un ejemplo histórico de Asistencia Social.

Se divide en dos partes, la primera abarca los siglos XI al XV; en esta la documentación es general y la segunda, del XVI al XIX, en la que ya se encuentra documentación específica del Hospital. En el estudio se van repasando año por año los aspectos del tema de trabajo, anotándose también las entradas y salidas de personas del Hospital y los cargos y oficios de la gente que trabajaba. Entre la documentación destacan tres recetarios, dos del s. XVI y uno del XVII, muy interesantes, en los que se da cuenta de las medicinas que se han llevado para el Hospital.

Leyendo el libro, se va descubriendo la pequeña historia de la ciudad, desde el año que hubo una gran nevada, hasta el de una gran epidemia, siempre teniendo en cuenta que no es una novela.

Es interesante el prólogo del profesor Gustavo Bueno. Por último, este trabajo ganó el Premio Nacional Camino de Santiago en 1993, convocado por los laboratorios Smith Kline Beecham en la modalidad "el Hospital en el Camino de Santiago".

Olga Blanco

X y XVI.

Merece un análisis pormenorizado la asistencia especializada impartida por médicos, cirujanos, boticarios y enfermeros. El cuidado de peregrinos en el siglos X, XI y XII descansa especialmente en personal religioso y los conocimientos son escasos. Escribe San Bernardo de Claraval "Pobres, peregrinos y enfermos que se confían al cuidado de comunidades piadosas y sobre todo amor de Dios, no olvidéis que El os ayuda más a través de las humildes hierbas del campo que por intermedio de artificiosas confecciones medicinales". En el siglo XI nace la figura del hospitalero diferenciada de la del enfermero como encargado de la hospedería e intendencia. En el S.XVI, por fin, el hospital es una entidad asistencial únicamente y se abandona la hospitalaria. Los enfermeros adscritos a grandes centros hospitalarios suelen ser religiosos, en los centros rurales son laicos, cofrades, hombres o mujeres.

En el libro se describen exhaustivamente los distintos tipos de fundaciones: eclesiásticas -hospitales episcopales, de órdenes religiosos y de militares-, civiles -nobiliarias y reales- y populares -de parroquias, gremios y cofradías. Se estudian tanto los grandes hospitales, como el Gran Hospital Real de Compostela, como los lazaretos o pequeños albergues de un par de camas.

Resumiendo, un riguroso estudio histórico, social y médico, a la vez que claro y ameno. Un gran libro.

Ibai Molero



**CALDERÓN P.** "Pasión y Lucha". Editado por el autor. Palma de Mallorca 1995. 330 pgs.

Por regla general, los libros sobre experiencias personales en el Camino de Santiago giran en torno a dos tipos, las guías y las memorias, con las diversas variantes dependiendo de los intereses del escritor. PASIÓN Y LUCHA, sin alejarse excesivamente del segundo tipo, supone un pequeño giro en la forma de contemplar la experiencia. Así, por marcar la diferencia, podríamos calificarlo de "novela de memorias de peregrinación".

El autor adopta el papel de narrador omnisciente y cuenta su propia aventura desde fuera, contemplándose en la figura de Edo durante los 906 kms., que acomete, por cuestiones personales, para llegar a Santiago. Sus motivaciones se encauzan en la espiritualidad y el sentimiento de ruptura antes que en los religiosos, llegando muchas veces a adquirir tintes misticistas y metafísicos. De esta manera da preferencia al autor a las experiencias personales, a la expresión de reflexiones sobre numerosas sensaciones y momentos frente a la descripción del entorno, reflejando así su carácter de relato interno. Encuentros y despedidas, conversaciones y monólogos interiores, recuerdos y reflexiones dan pues fondo al buen número de vivencias que componen este relato.

Sin embargo la idea que vertebra todos estos pensamientos y que se encuentra presente a lo largo de toda la peregrinación de Edo, es el desarrollo de la "teoría de la Cruz-Espada". Con ella el autor quiere expresar la polaridad que él encuentra entre el hombre virtuoso y el luchador. La Cruz de Santiago sería así la fusión de un Santo y un Guerrero, unión que conduciría a la Virtud Protegida y a la Fuerza Sabia. Y al igual que esta polaridad domina el fondo del pere-

grino y de todo hombre, también se extiende por las demás parcelas de la vida, donde todo es una complementación de aspectos positivos y negativos que se van sucediendo los unos a los otros. ¿Maniqueísmo moderno, ying y yang oriental, "después de la tempestad viene la calma" que diríamos por aquí? La multiplicidad de ideas que se ofrecen dan ocasión al lector para reflexionar sobre diversas pautas de talante espiritual y personalista.

En atención al posible lector conviene ofrecer una pequeña crítica a algunos aspectos a modo de advertencia. Si éste ha transitado previamente el Camino, puede que se encuentre desconcertado en ocasiones y con las ideas un tanto confusas, pero sin duda acabará poniendo orden a su lectura. Ahora bien, si el lector no conoce el Camino, corre el seguro riesgo de perderse en la maraña de situaciones y lugares de este relato. La razón de este carácter confuso y en cierto modo difícil se debe a los repetidos "flash-backs", los saltos temporales y geográficos, la mezcla de experiencias ajenas al momento. Igual ocurre con la densidad que algunos lectores pueden encontrar en la exposición de ideas psicológicas, científicas o en la aparente profundidad de algunas meditaciones.

Otros detalles que pueden incomodar al lector son la repetitividad típica del género, la excesiva carga de realismo, que a veces roza la chabacanería, y el sentimiento de cierta violencia animica implícita hacia los peregrinos que no son de su estilo. En descargo del autor hay que decir que este sentimiento evoluciona según avanza la peregrinación hacia notas más sencillas y humildes.

En este sentido de evolución hay conversaciones o meditaciones sobre determinados sentimientos que pueden resultar muy interesantes, como la humildad, el compañerismo o el sentido interior. De especial atractivo por su humanidad resultan las magníficas reflexiones sobre la sencillez, algo que todos deberíamos incorporar a nuestro Camino personal.

En resumen, un libro con buenas dosis de intimismo sobre recuerdos, experiencias y reflexiones para aquellos peregrinos que deseen contrastar las suyas propias.

Oscar Delgado



Estos jóvenes eran senderistas-montañeros. ¿Habrían pasado el test para la "Selectividad de Peregrino"? En principio y categóricamente, no.

Después, poco podemos "fardar" de haber hecho el Camino y, tener la Compostela. Tengo algunas enmarcadas en mi despacho, no por vanidad sino por puro placer personal. Entre mis visitas he establecido una estadística fiable: al 80% de las personas les trae al fresco que hayas peregrinado; el 15% dirige una mirada de incompreensión al documento y piensa que son certificaciones académicas, por aquello de la redacción en latín. Un 3% pregunta por educación y sólo un 2% sabe lo que

es. O sea, poco "fardar".

El Camino, establece unas reglas de democracia pura: todos somos iguales, no importa "quien eres ni cuánto tengas", dependes exclusivamente de tus fuerzas; aprendes cuanto hay de superfluo en tu vida diaria. Forma el carácter ante la dureza física y la adversidad. Sientes la huella de tus predecesores, la misma Fuerza, idéntica Fe. Conozco peregrinos que al verse obligados a retirarse por agotamiento, enfermedad, etc., lloraban por no poder llegar a Santiago. Claro que, ¡bien podían ser turistas baratos que pensaban en su pérdida inversión! (En relación a este tópico le recomiendo el artículo de José Brea, pág. 23,

Peregrino nº 40. Diciembre 94. ¡lo suscribo!).

No tema Vd., El Camino no se pasará de "moda", el corazón no dejará de latir. La gran arteria bombeará la vida a Poniente. Sin misticismos excesivos, con una fe simple pero constante. Todo se renueva, mis hijos, ya adultos han peregrinado y volverán a hacerlo. Es algo necesario. Creo firmemente que son pocos los que vuelven decepcionados del Camino. De una forma u otra, positivamente, esas jornadas nunca se olvidan. Pero si se "pinza" la arteria con movimientos elitistas, que den la impresión que el Camino es únicamente para unos pocos privilegiados, el corazón latirá bajo

mínimos y eso no es bueno.

Mi desconocido amigo, apliquemos lo que Vd. cita, tan acertadamente, como parte final de sus reflexiones, pero esas palabras si no van acompañadas de gestos, de actos no descalificatorios y si de comprensión, de amor, de generosidad, de apertura, no valen nada, sólo son palabras bienintencionadas.

Reciba Vd. mi afecto y cordialidad, agradecidole profundamente que "de la quema" haya salvado a aquel Frente de Juventudes que me hizo peregrino casi por obligación pero que, posteriormente, y gracias a aquella experiencia, lo es por devoción. ■

Tito

## Un peculiar peregrino un gran ejemplo y un mejor amigo

Nos sentamos delante del papel, dispuestos a escribir ríos de tinta y no sabemos cómo empezar; ¡son tantos los sentimientos que experimentamos en estos momentos! Fue un encuentro como no muchos.

Comenzamos a caminar en St. Jean Pied de Port. Alguno de nosotros ya había recorrido a pie esta ruta y, sin saber cómo, había arrastrado al año siguiente a sus amigos. Bien sabíamos que una de las grandes virtudes del Camino era, como nos dijo Don Pablo (el mesonero de Villalcázar de Sirga) la unión que la ruta ejerce entre todos los peregrinos. También éramos conscientes de una frase que se repitió incesantemente entre nosotros al concluir en Santiago nuestra peregrinación: "Ahora comienza el verdadero Camino". Pero aún así no nos dimos cuenta de la profundidad que podían alcanzar estas dos afirmaciones.

Siempre se hablará del Camino, igual que sus piedras y sus senderos, igual que sus ríos y sus veredas. El Camino... uniéndolo eslabones para formar entre sí una cadena humana irreplicable de sensaciones y vivencias; que se agrupan año tras año, parecido aunque diferente. Dentro de nuestro entender, de nuestro vivir, no conseguimos comprender la relación, la fuerza tan profunda que hace una comunión de diferentes edades, regiones, países, ideologías...

Nunca puede pensar el peregrino neófito que al salir de su guarida, de su mundo interno y, a veces, egoísta, andando, vaya de sí alejando y ahuyentando temores, así como reencontrándose con la naturaleza que tenía olvidada y con el más puro sentimiento de amistad, que se crece siempre en las dificultades, por encima de todo.

Cuando ya habíamos recorrido alrededor de quinientos kilómetros y pensábamos que, tras convivir con gentes de diversos países, ya nos sería difícil encontrar nuevas "personas" apareció en el Camino nuestro amigo Faustino Mielwa O.S.A., pionero en muchas cosas y poseedor de la grandeza de seguir siendo humilde.

Faustino (Faustino, como le gusta que le llamen en España) había nacido en el Sur de Tanzania. Desconoció en su juven-

tud cosas tan elementales en la vida de un occidental como su fecha de nacimiento o el uso de zapatos. Cuando todavía era un adolescente comenzó a estudiar como seminarista tras entrar en contacto con la misión que poseen los Padres Agustinos en Tanzania, llegando a ser el primer estudiante de su promoción. Tras diversos años de estudio en su país pasó a estudiar Teología en el Colegio Agustino de Sta. Mónica (Ciudad del Vaticano) habiendo concluido en este último curso sus estudios con unas calificaciones excepcionales. Todos estos datos podrían quedar ahí, en estas líneas, sin más. Pero, para nosotros, esto no es lo más importante:

Nuestra relación con Faustino fue muy estrecha, era una persona que se hacía querer y admirar por todos los que lo cono-



cieron; al igual que los otros tres peregrinos agustinos que lo acompañaban, procedentes de España y Alemania. Pero el caso de Faustino era singular. Se trataba del primer peregrino tanzano a Santiago, estaba haciendo historia en el Camino; de hecho fue entrevistado por el periódico "El Correo Gallego".

Siempre tenía una sonrisa para cualquier persona y nos transmitía alegría a todos los que le rodeábamos.

Era y es un ejemplo para todos aquellos que en nuestra sociedad enarbolaban la bandera del racismo y la xenofobia:

Faustino venía de una pequeña tribu de Tanzania y había logrado un puesto en una de las mejores universidades del mun-

do (la Universidad Vaticana) en la que conseguía inmejorables notas, además de hablar cinco idiomas y allí estaba, caminando con nosotros, sufriendo en la lluvia, el frío, el calor, las ampollas... y siempre dedicaba una sonrisa a quien la necesitara. Tras su peregrinación y una breve estancia en Valladolid regresó al Vaticano a terminar sus estudios donde ya ha conseguido acabarlos, con una calificación de 29 puntos sobre 30.

El peregrino no puede olvidar y como no puede enterrar su sentido de caminante del mundo, siempre inventará algún recurso para volver a ver aquellas caras que antaño eran: curtidas por el sol, sucias, cansadas, tristes, alegres, perplejas, sudorosas, de esfuerzo, de franqueza... de amigos en sí. Así, durante el pasado curso estuvimos car-

tas, ampollas, sudor y, sobre todo, alegría, mucha alegría. La procedencia de todas estas personas era distinta: Guipúzcoa, Toledo, Zaragoza, Madrid... pero teníamos algo en común: nuestro peregrinar a Santiago. Conseguimos entre todos, y gracias a Faustino, un "Encuentro Informal de Peregrinos a Santiago" durante un fin de semana en el que no paramos de hablar de nuestra peregrinación. Han sido pocos pero intensos los días. Se han vuelto a revivir aquellas noches de charla, aquellas comidas en común y, como no, el andar, siempre presente en el peregrino.

Fue el Sábado 15 de Julio cuando Faustino se ordenó, en solitario, en una emotiva ceremonia en la que no faltó alguna que otra lagrimita. Se trataba del primer tanzano que se ordenaba diácono en la historia de la orden agustiniana. Emotiva fue, a su vez, la despedida, que recordaba a la que se produce en Santiago cuando un peregrino se marcha a su lugar de origen: la pena que se siente por la separación y, al mismo tiempo, la alegría de saber que tienes amigos para toda la vida por eso nuestro regreso a Sevilla (de donde procedemos) tuvo un cierto saber agri dulce; pero que, al igual que el Camino, mereció la pena.

Todo esto se lo debemos a un tanzano que no se le ocurre otra cosa que hacerse "casi cura" a orillas del Pisuerga. Al principio (hace ya algún tiempo), en la Catedral de León, lo veíamos como un americano en París; ahora, tan cercano, lo vemos como un amigo que ha "utilizado en exceso los rayos uva".

Gracias a él nos volvimos a ver todos, arropados por la maravillosa hospitalidad de la orden agustiniana en Valladolid.

GRACIAS A TI, FAUSTINO, POR SER UN PECULIAR PEREGRINO, UN GRAN EJEMPLO Y UN MEJOR AMIGO.

Y gracias al Camino, que eleva el concepto de amistad hasta conseguir que las diferencias entre las personas se conviertan en motivos de unión y no de lo contrario. ■

Alfredo J. Martínez González  
Francisco López Bernal  
Ignacio José Luque García-Lomas



**RUIZ CAPELLAN A. y LASTRES MENDIOLA J.C.** "Hospital de peregrinos y pobres de Santo Domingo de la Calzada siglos XI al XIX. Aspectos Sanitarios-Administrativos". Ed. Consejería de Cultura, Deportes y Juventud. Logroño 1995. 348 pgs. 3800 pts.

**E**stamos ante un excelente estudio, basado en una exhaustiva investigación en los Legajos y Libros, que bajo el epígrafe de Hospital del Santo se encuentran en el Archivo de la Catedral de Santo Domingo. Se centra en los aspectos sanitarios y administrativos de esta institución, que se remonta al S. XI y después de 900 años aún perdura.

En los Hospitales medievales se

atendía tanto al peregrino como al enfermo o al necesitado, esto es, desarrolla una labor múltiple, y como bien señalan los autores, el de Santo Domingo constituye un ejemplo histórico de Asistencia Social.

Se divide en dos partes, la primera abarca los siglos XI al XV; en esta la documentación es general y la segunda, del XVI al XIX, en la que ya se encuentra documentación específica del Hospital. En el estudio se van repasando año por año los aspectos del tema de trabajo, anotándose también las entradas y salidas de personas del Hospital y los cargos y oficios de la gente que trabajaba. Entre la documentación destacan tres recetarios, dos del s. XVI y uno del XVII, muy interesantes, en los que se da cuenta de las medicinas que se han llevado para el Hospital.

Leyendo el libro, se va descubriendo la pequeña historia de la ciudad, desde el año que hubo una gran nevada, hasta el de una gran epidemia, siempre teniendo en cuenta que no es una novela.

Es interesante el prólogo del profesor Gustavo Bueno. Por último, este trabajo ganó el Premio Nacional Camino de Santiago en 1993, convocado por los laboratorios Smith Kline Beecham en la modalidad "el Hospital en el Camino de Santiago".

**Olga Blanco**



**CALDERÓN P.** "Pasión y Lucha". Editado por el autor. Palma de Mallorca 1995. 330 pgs.

**P**or regla general, los libros sobre experiencias personales en el Camino de Santiago giran en torno a dos tipos, las guías y las memorias, con las diversas variantes dependiendo de los intereses del escritor. PASIÓN Y LUCHA, sin alejarse excesivamente del segundo tipo, supone un pequeño giro en la forma de contemplar la experiencia. Así, por marcar la diferencia, podríamos calificarlo de "novela de memorias de peregrinación".

El autor adopta el papel de narrador omnisciente y cuenta su propia aventura desde fuera, contemplándose en la figura de Edo durante los 906 kms., que acomete, por cuestiones personales, para llegar a Santiago. Sus motivaciones se encauzan en la espiritualidad y el sentimiento de ruptura antes que en los religiosos, llegando muchas veces a adquirir tintes misticistas y metafísicos. De esta manera da preferencia al autor a las experiencias personales, a la expresión de reflexiones sobre numerosas sensaciones y momentos frente a la descripción del entorno, reflejando así su carácter de relato interno. Encuentros y despedidas, conversaciones y monólogos interiores, recuerdos y reflexiones dan pues fondo al buen número de vivencias que componen este relato.

Sin embargo la idea que vertebra todos estos pensamientos y que se encuentra presente a lo largo de toda la peregrinación de Edo, es el desarrollo de la "teoría de la Cruz-Espada". Con ella el autor quiere expresar la polaridad que él encuentra entre el hombre virtuoso y el luchador. La Cruz de Santiago sería así la fusión de un Santo y un Guerrero, unión que conduciría a la Virtud Protegida y a la Fuerza Sabia. Y al igual que esta polaridad domina el fondo del pere-

grino y de todo hombre, también se extiende por las demás parcelas de la vida, donde todo es una complementación de aspectos positivos y negativos que se van sucediendo los unos a los otros. ¿Maniqueísmo moderno, ying y yang oriental, "después de la tempestad viene la calma" que diríamos por aquí? La multiplicidad de ideas que se ofrecen dan ocasión al lector para reflexionar sobre diversas pautas de talar espiritual y personalista.

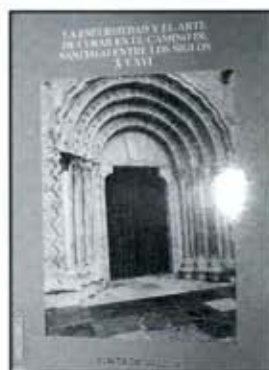
En atención al posible lector conviene ofrecer una pequeña crítica a algunos aspectos a modo de advertencia. Si éste ha transitado previamente el Camino, puede que se encuentre desconcertado en ocasiones y con las ideas un tanto confusas, pero sin duda acabará poniendo orden a su lectura. Ahora bien, si el lector no conoce el Camino, corre el seguro riesgo de perderse en la maraña de situaciones y lugares de este relato. La razón de este carácter confuso y en cierto modo difícil se debe a los repetidos "flash-backs", los saltos temporales y geográficos, la mezcla de experiencias ajenas al momento. Igual ocurre con la densidad que algunos lectores pueden encontrar en la exposición de ideas psicológicas, científicas o en la aparente profundidad de algunas meditaciones.

Otros detalles que pueden incomodar al lector son la repetitividad típica del género, la excesiva carga de realismo, que a veces roza la chabacanería, y el sentimiento de cierta violencia anímica implícita hacia los peregrinos que no son de su estilo. En descargo del autor hay que decir que este sentimiento evoluciona según avanza la peregrinación hacia notas más sencillas y humildes.

En este sentido de evolución hay conversaciones o meditaciones sobre determinados sentimientos que pueden resultar muy interesantes, como la humildad, el compañerismo o el sentido interior. De especial atractivo por su humanidad resultan las magníficas reflexiones sobre la sencillez, algo que todos deberíamos incorporar a nuestro Camino personal.

En resumen, un libro con buenas dosis de intimismo sobre recuerdos, experiencias y reflexiones para aquellos peregrinos que deseen contrastar las suyas propias. ■

**Oscar Delgado**



**CORPAS MAULEÓN J.R.** "La Enfermedad y el Arte de Curar en el Camino de Santiago entre los Siglos X y XVI". 3.500 pts.

**S**e ha publicado recientemente un interesante libro sobre la enfermedad y el arte de curar en el Camino de Santiago. Es difícil resaltar algún aspecto en concreto, dada la calidad de la investigación llevada a cabo por su autor Juan Ramón Corpas Mauleón sobre la red hospitalaria organizada en la Edad Media, la primera de Occidente, los recursos a lo largo de la ruta y la asistencia en general.

El prólogo corresponde a un médico, peregrino, que reivindica la ayuda, la hospitalidad y el legado médico popular que todavía pervive en el Camino.

Entre la organización asistencial primaria describe la distribución de lechos, ropa de cama, alimentos, limpieza. Se trata, por tanto, de un estudio social sobre la vida entre los siglos

X y XVI.

Merece un análisis pormenorizado la asistencia especializada impartida por médicos, cirujanos, boticarios y enfermeros. El cuidado de peregrinos en el siglos X, XI y XII descansa especialmente en personal religioso y los conocimientos son escasos. Escribe San Bernardo de Claraval "Pobres, peregrinos y enfermos que se confían al cuidado de comunidades piadosas y sobre todo amor de Dios, no olvidéis que El os ayuda más a través de las humildes hierbas del campo que por intermedio de artificiosas confecciones medicinales". En el siglo XI nace la figura del hospitalero diferenciada de la del enfermero como encargado de la hospedería e intendencia. En el S.XVI, por fin, el hospital es una entidad asistencial únicamente y se abandona la hospitalaria. Los enfermeros adscritos a grandes centros hospitalarios suelen ser religiosos, en los centros rurales son laicos, cofrades, hombres o mujeres.

En el libro se describen exhaustivamente los distintos tipos de fundaciones: eclesiásticas -hospitales episcopales, de órdenes religiosas y de militares-, civiles -nobiliarias y reales- y populares -de parroquias, gremios y cofradías. Se estudian tanto los grandes hospitales, como el Gran Hospital Real de Compostela, como los lazaretos o pequeños albergues de un par de camas.

Resumiendo, un riguroso estudio histórico, social y médico, a la vez que claro y ameno. Un gran libro. ■

**Ibai Molero**



## Bibliografía Jacobea en holandés



VV.AA "San Famiano. Un alemán, cisterciense de Oseira, peregrino en Compostela. Historia y Arte". Ed. Hércules e S.A. de Xestión do Plan Xacobeo. Colección "Sempre no Camiño". La Coruña. 1993. 92 pgs. 1235 pts.

Entre los muchos libros que la Xunta de Galicia editó durante todo el Año Santo de 1993, éste es uno de los más interesantes y curiosos. El principal objeto de los autores es rescatar del olvido a un santo, pues tal condición no siempre conlleva una recíproca gloria terrena. Se trata del bueno de San Famiano, monje bernardo que fue de Oseira, hoy enterrado y venerado en la localidad toscana de Gallese.

Por ser Famiano alemán de Colonia, hijo del siglo XII y de un tal Gotescalco, como el obispo aquel de Le Puy, ya se le puede suponer como candidato a peregrino. Y así fue en grado sumo, pues no contento con visitar Roma y numerosos santuarios italianos durante siete años, hacia 1115 se encaminó a Compostela para abrazar al apóstol, y después, deseando concluir las tres grandes clásicas de su época, también como palmero a Jerusalén.

Al parecer, de todos los reinos y naciones que conoció mientras iba en pos de los lugares sagrados, fue Galicia el que en verdad había embelesado su inquieto espíritu: primero como eremita y más tarde como monje del Cister en Oseira, a ella regresó para establecerse. Mas quiso el destino que, de nuevo en

AERTS, D.; VANHAMME, M.; JACOBS, R.: Brussel: een halte op de weg naar Compostela. Brugge, Vlaams Genootschap van Santiago de Compostela, 1991, 28 p. (HISTORIA)

ANNINK, H.: Een late pergrim op de Melkweg. 2a ed. Jampen, Kok-Voorhoeve, 1993, 110 p. ISBN: 90-297-0616-3 (RELATO)

DEGRAEVE, N.: God in spaken. Torhout. Degraeve, 1992, 82 p. (RELATO)

GRANDY, R.: Fietsend naar Compostela. Mortsel, Grandry, 1986, 96 p. (RELATO)

HOUDIJK, J. en C.: Naar de ware Jacob: dagboek van een voettocht naar Santiago de Compostela. Schoorl, Conserve, 1990, 269 p. ISBN: 90-71380-77-7 (RELATO)

HOUDIJK, J.: De weg naar de sterren: een Jacobslegende. Schoorl, Conserve, 1990, 262 p. ISBN: 90-71380-69-6 (RELATO)

KELLER, H.: Geschiedenis van een tocht: de pergrimsroute naar Santiago de Compostela. Schoorl, Conserve, 1990, 128 p. ISBN: 90-71380-35-1 (HISTORIA)

MADOU, M.: Camino de Santiago: heilige pelgrims, pelgrimsheiligen en heiligdommen langs de weg. Schoorl, Conserve, 1990, 107 p. ISBN: 90-71380-35-1 (HISTORIA)

MADOU, M.: Het verhaal van de heilige jacobus: van Jacobus tot Santiago de Compostela. Schoorl, Conserve, 1991, 141 p. ISBN: 90-71380-93-9 (HISTORIA)

PEETERS, F.: Pelgrim op pedalen: brieven en notities van een fietstocht naar Santiago de Compostela.

Schoorl, Conserve, 1993, 152 p. ISBN: 90-5429023-4 (RELATO)

VV.AA.: Santiago de Compostela: 1000 jaar Europese bedevaart. Brussel, Gemeentekrediet van België, 497 p. Catalogo exposicion Gante 1985 Europa.

VAN HEERINGEN, R.M.; KOLDEWEIJ, A.M.; GAALMAN, A.A.: Heiligen uit de moeder: in Zeeland gevonden pelgrimstekens. Zutphen, Walburg pers, 1987, 152 p. ISBN: 90-6011-559-7 (HISTORIA)

VAN HEWAARDEN, J.: Opgelegde bedevaarten: een studie over de praktijk van opleggen van bedevaarten (met name in de stedeijke rechtspraak) in de Nederlanden gedurende de late middeleeuwen (ca. 1300-ca.1500). Groningen, Rijksuniversiteit, 1978, 774 p. (HISTORIA)

VAN HEWAARDEN, J.: O, roemrijke Jacobus-Bescherm uw volk: pelgrimsgids naar Santiago. Amstelveen, Luyten, 1983, 120 p. ISBN: 90-6416-047-3 (GUIA)

VAN HEWAARDEN, J (ed): Santiago de Compostela: pelgrims door de eeuwen heen. Turnhout, Brepols, 1985, 262 p. ISBN: 90-6194-035-5 (HISTORIA)

VAN HEWAARDEN, J.: Op weg naar Jacobus: de boek, de legende en de gids voor de pelgrim naar Santiago de Compostela. Hilversum, Verloren, 1992, 192 p. (HISTORIA)

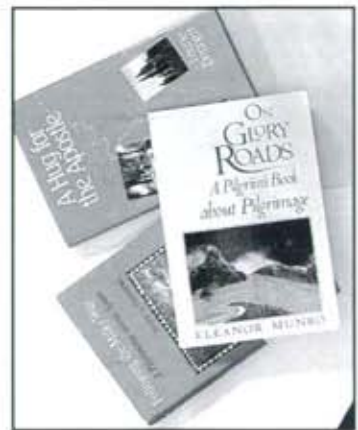
VAN HILST, H.: Onderweg naar Compostela: van Le Puy naar Santiago de Compostela. Rijswijk, Elmar, 1993, 114 p. (GUIA)

VAN LUYN, K.: Het graanvogeltje: voettocht naar Santiago de Compostela.

marcha hacia Roma, muriese en Italia después de realizar varios milagros.

El ágil relato biográfico es complementado, siempre en un marco de notable rigor documental -aunque dentro de la sencillez del texto-, por un

capítulo dedicado al culto que se le profesa en Galicia, centrado, lógicamente, en Oseira. Asimismo, se nos muestra un breve repertorio iconográfico del santo, siempre representado con los hábitos de su orden y los atributos



la. Aalsmeer, Dabar-Luyt4n, 1993, 48 p. (RELATO)

VENKEN, J.: Pelgrim naar Santiago: reisverslag van het Limburgse Maasland naar Santiago de Compostela. Brugge, Venken, 1993, 153 p. (RELATO)

VIAENE, A.: Vlaamse pelgrimstochten: een verzameling opstellen over bedevaarten en bedevaarders vanuit Vlaanderen in de late middeleeuwen. Brugge, Gidsbond van Brugge en West-Vlaanderen, 1982, 280 p. (HISTORIA)

VUIJSE, H.: Pelgrim zonder God. Amsterdam, Contact, 1991, 235 p. (RELATO)

WIJN, W.: Naar Sint Jacob fietsen: een fietstocht naar Santiago de Compostela en een handleiding voor fietstourisme. Brussel, BLOSO, 1981, 94 p. (RELATO Y GUIA) ■

Freddy Du Seuil

de un peregrino compostelano (bordón, conchas). Quede pues distinguido, con un puesto de honor, en la nutrida sociedad de los santos jacobitas. ■

Anton Pombo

## BOLETIN DE SUSCRIPCION

Nombre y apellidos \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Localidad \_\_\_\_\_

Cod. Pos \_\_\_\_\_

Provincia \_\_\_\_\_

País \_\_\_\_\_

Tfno. \_\_\_\_\_

Suscripción Anual (seis números): España: 2.000 pts. Extranjero: 2.700 pts.

Formas de pago: **Contra reembolso** (+ gastos de envío). **Giro postal. Talón Bancario** (Eurocheque para el extranjero) **al portador o nombre de Revista Peregrino.**

**Domiciliación Bancaria** (Sólo para España. Rellene el impresio inferior).

**Extranjero: Se pueden utilizar las diferentes cuentas bancarias:**

Francia: BNP-30004/00749 cuenta 000013557471/09, a nombre de Jean Claude Benazet, enviándole la nota de ingreso o el cheque por el importe indicado a la dirección Les Quatre Piliers 81500 Lavour (120 F.F.). **Alemania:** STADTSPARKASSE KÖLN (BLZ 37050198) Kto.nr. 452 34 29, a nombre de H. Simon (Vermerk "PEREGRINO") (35 DM). **Bélgica:** KREDIETBANK (Schumanplein 4, 1040 Brussel) nm. 426-4484612-86, a nombre de G. van Lent (700 FB). **Holanda:** POSTBANK ARNHEM, n.º 2918279, a nombre de G. van Lent, Brussel (FL 36,-).

**Autorización de pago por Banco.**

En lo sucesivo les ruego acepten el recibo anual presentado por la revista **PEREGRINO** con cargo a mi cuenta.

Entidad bancaria \_\_\_\_\_

Titular de la cuenta \_\_\_\_\_

Número de cuenta \_\_\_\_\_

Oficina o sucursal \_\_\_\_\_

Enviar a: Revista Peregrino

Apd. 60

26250 Sto. Domingo de la Calzada (La Rioja). España

FIRMA \_\_\_\_\_





# Ven a Galicia por el Camino de Santiago

Es belleza, paisaje e historia.  
No la olvidarás.

A Galicia, por el Camino de Santiago.



CONSELLERÍA DE CULTURA

Dirección Xeral de Promoción do Camiño de Santiago

Edificio Administrativo San Caetano - Bloque 3 - SANTIAGO







# SUPLEMENTO

PEREGRINO, N° 45. OCTUBRE 1995

# eregrino



*Sto. Domingo de la Cza. acogiendo peregrinos. Detalle del banco del Retablo Mayor de la Catedral Calceatense.*

## *Hospitaleros Voluntarios del Camino de Santiago*

# De hoy y para mañana

**N**o hace muchos años que se puso en marcha el trabajo de los Hospitaleros Voluntarios del Camino de Santiago, pero ya han adquirido un lugar importante en la realidad actual del Camino de Santiago. Ya casi no es necesario explicar a los peregrinos quiénes son los Hospitaleros Voluntarios del Camino de Santiago y cuál es su cometido, pues todos los que han hecho la peregrinación a Santiago conocen y valoran su trabajo.

En las encuestas que se hacen cada año la institución de los hospitaleros voluntarios es la más valorada por los peregrinos que saben apreciar la diferencia que hay entre los albergues atendidos por hospitaleros y los que están a cargo de empleados, a pesar del buen trabajo de muchos de estos empleados.

El creciente prestigio de los hospitaleros se nota también en que con muy poco esfuerzo encontramos los nuevos voluntarios que necesitamos cada año para cubrir las necesidades crecientes de los albergues que nos solicitan colaboración.

Todo esto es un motivo de orgullo para las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago y para los que, en nombre de dichas Asociaciones, trabajamos intentando organizar esta tarea. Pero somos conscientes de que la tarea fundamental de los hospitaleros voluntarios está por llegar, que por encima del gran servicio actual que prestan a la peregrinación su labor es, sobre todo, de cara al futuro manteniendo viva la hospitalidad jacobea que amenaza con perderse en medio del creciente interés turístico y comercial que el Camino suscita.

En este suplemento queremos ofrecer un resumen de lo que ha sido la campaña de hospitaleros de este año y recoger una serie de opiniones de hospitaleros individuales y Asociaciones que trabajan en el tema. Sus opiniones ponen de manifiesto la gran variedad de personas y circunstancias de los hospitaleros al tiempo que resaltan el espíritu común que a todos aglutina. ■

## Balance de la campaña del 95

**P**ara la pequeña historia de los hospitaleros voluntarios 1995 ha sido, sobre todo, un año de consolidación desde el punto de vista organizativo. Desde el principio de la campaña nos propusimos mejorar la organización adelantando en la medida de lo posible los plazos de recibir ofertas de hospitaleros y de comunicarles su destino. Esto se ha podido lograr en buena medida a pesar de los problemas de última hora que siempre surgen en una organización que afecta a tantas personas.

También este año se ha

puesto de manifiesto la utilidad de los hospitaleros para poner en marcha albergues en lugares donde no hay nada ya que permiten que instituciones monásticas, como en el caso de León, puedan abrir sus puertas a los peregrinos apoyados en el trabajo de los hospitaleros.

Este año han trabajado en el Camino de Santiago en España un total de 207 Hospitaleros distribuidos en los 19 albergues que se han atendido y que son los siguientes: Roncesvalles, Logroño, Nájera, Belorado, San Juan de Ortega, Burgos, Hornillos, Castro-

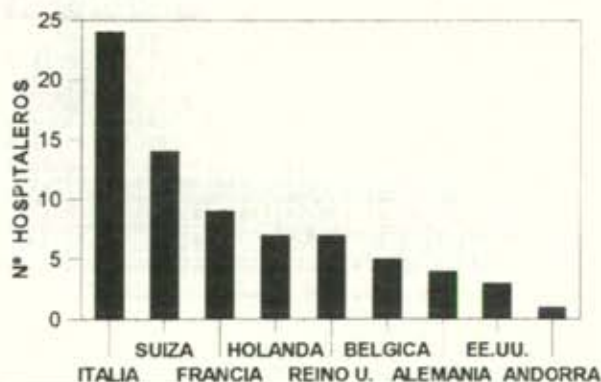
jeriz, Puente Fitero, Frómista, Villalcazar de Sirga, Calzadilla de la Cueva, Reliegos, León, Hospital de Orbigo, Rabanal del Camino, Molinaseca, Ponferrada y Samos. No en todos los albergues ha habido el mismo número de hospitaleros pues en albergues como Nájera y San Juan de Ortega sólo ha habido voluntarios durante un mes.

Seis albergues han sido atendidos de una manera continuada por los miembros de una Asociación Jacobea: la Asociación de Guipuzcoa en Roncesvalles, la de Vizcaya en Hornillos, la de Valen-

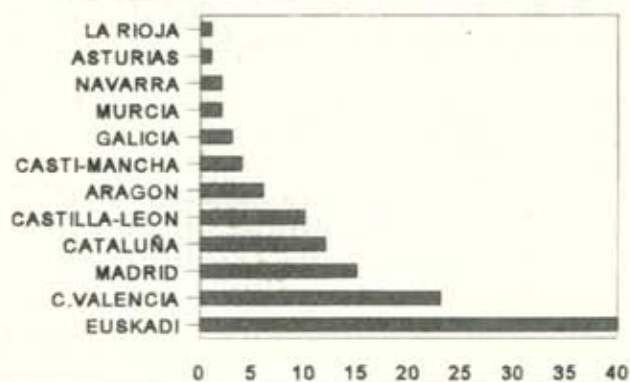
cia en Frómista, la de Suiza en Belorado, la Confraternity of St. James en Rabanal del Camino y la Confraternita de Perugia en Puente Fitero.

Las procedencias de todos estos hospitaleros que han trabajado en el Camino en España se pueden ver en los gráficos adjuntos. También este año ha habido Hospitaleros trabajando en el Camino en Francia, por ejemplo los que han estado en Conques colaborando en la acogida con los monjes Premostratenses cuyas opiniones recogemos en uno de los artículos de este suplemento. ■

**ORIGEN Y NUMERO DE LOS HOSPITALEROS EXTRANJEROS**



**PROCEDENCIA DE LOS HOSPITALEROS ESPAÑOLES**



**NOTA**

Los que quieran trabajar como hospitaleros voluntarios el próximo año deben ponerse en contacto con nuestra redacción. Desde el 1 de enero empezamos a recibir las ofertas de los voluntarios que necesitamos conocer antes del 1 de abril para poder tener a los voluntarios distribuidos por albergues antes de los cursillos de preparación de nuevos hospitaleros que tendrán lugar a finales de abril y mediados de mayo. ■



# Cómo y cuándo descubrí el Camino de Santiago

Toda esta historia arranca el año jacobeo 1993. Yo llevaba tiempo cabilando el hacer el Camino, por eso fue que al llegar este año tan importante, y quizás empujado por mi fe católica me dije a mí mismo que este año tenía que conocer al Apóstol Santiago en la Catedral de su nombre.

Alguna vez le había mencionado a mi mujer que me gustaría conocer el Camino, pero ella me ponía pegas de todos los colores.

Seguramente fue esa la razón por la que aceptó hacer una excursión a Santiago poco tiempo antes, en el Club de Jubilados de donde residimos.

Pero este viaje no hizo sino demostrarme que me faltaba algo, no me sentía completamente realizado, tenía que hacer el Camino como tenía ilusión: a pie.

Un buen día les mencioné a mis hijos que intentaba hacer el Camino. Mi nieto Arnan contestó sin titubeos que ya tenía con quien hacerlo. ¡Ahora sí que no había quien me parara!

Mi mujer me recordaba el viaje que habíamos hecho a Santiago para que yo no fuera caminando, pero esto no me frenaba en mi propósito. Así, a mediados de Agosto y después de pasar unos días en un pequeño pueblo de Avila, nos desplazamos abuelo y nieto a Roncesvalles para iniciar el Camino.

Antes, como no, tuvimos que superar los numerosos obstáculos que ponía mi mujer, pero aún así, el 20 de agosto del 93 nos plantamos en Roncesvalles con una gran ilusión y en la mañana de

Apóstol nos ayudara y nos atrajera a la Catedral de su nombre: como así fue.

Yo a pesar de mis 69 años, tenía confianza porque gran parte de mi vida fui ganadero trashu-

También, como no, recuerdo los bellos paisajes del Cebreiro...

Y así fue como día tras día abuelo y nieto, con la agradable compañía de los peregrinos fuimos acercándonos a la fría llegada a Santiago.

Quiero mandar un saludo a nuestros amigos de Cieza, Puertollano, Navarra y otros tantos amigos peregrinos que sería muy largo de contar.

Con todo esto y a los veintinueve días de caminata vimos las agujas de la Catedral de Santiago ¡Aleluya!

Por todo esto abuelo y nieto nos queda un gran recuerdo del Camino y en honor a los Hospitaleros que tanto hicieron por nosotros, también nosotros hemos querido hacer algo por los demás haciendo de Hospitaleros en el Albergue de Calzadilla de la Cueva (Palencia).

Desde aquí animamos a otros peregrinos a hacerse Hospitaleros voluntarios y hacer como nosotros que la última quincena de agosto '95, hemos ido recibiendo a nuestros peregrinos y conocido personas de varias nacionalidades, además de la amable gente de este pueblo. ■

**Julían A. Sánchez**



Foto: Manuela Gil Ortega

este día empezar el Camino.

Sin duda, el primer día fue un día especial. Fue nuestro primer contacto con el Camino y la verdad es que llevábamos tanta ilusión como dudas, porque no sabíamos si podríamos llegar a nuestra meta. Esperábamos que el

mante.

De los muchos sitios por los que pasa el Camino, me gustaría citar alguno tan entrañable como el de San Juan de Ortega, recordando al cura Jose M<sup>o</sup>, donde hicimos una cena muy especial donde la convivencia desbordaba.

El nombre de Conques evoca tanto el nacimiento de Venus como la concha del peregrino. Tierra y cielo, placer y virtud, pecado y perdón, materia y espíritu... Somos así. ¿Por qué no? Aceptemos nuestras dos naturalezas: El cuerpo y el alma son inseparables aquí abajo. El mejor descanso: El verdadero Conques, nuestro Conques es el mejor descanso en el camino, el Monasterio de los hermanos premostratenses que, como en España, pidieron ayuda para la acogida de los peregrinos.

Cuatro de nuestra asociación escucharon esta llamada. Dos la materializaron y vinieron a trabajar 15 días. La Abadía, imponente, esconde una comunidad de cuatro hermanos. Cuatro. Demosles un calificativo: El hermano abad es el hombre necesario en el sitio justo, el hermano librero, el hermano músico y el hermano gran caballero. Este trocito del mundo, más cuatro personas de servicio, vive su sacerdocio, asume el servicio de las parroquias (nótese que está en plural), administra la librería y el tesoro, vigila los trabajos continuos de restauración, el mantenimiento y la modernización pero además puede recibir cada día ciento once peregrinos y otros tantos campistas. No es necesario decir que cualquier ayuda se recibe a gusto.

El hospitalero está al pie del cañón (en la cocina) a las 7:00

## Hospitaleros en Conques

Reproducimos un artículo publicado en LE PECTEN (nº 37), revista de la Asociación Belga Francófona de dos hospitaleros que han estado en Conques. La familia se amplía y se difunde.

para preparar y servir el desayuno entre un gran girigay de cazuelas y gritos: ¿"Donde está la mantequilla? ¿Quién ha mangao el café? ¿Dónde se ha metido Yadupín? ¿Y Oukelo?". El mismo "ritual" se repite con algunas variantes de nombres entre las 12:30 y las 2:00 y después de 19:00 a 20:00.

El monasterio ocupa media hectárea en cuatro o cinco niveles distintos. Curiosamente hacía falta llevar los muebles del tercer piso a la planta baja y a la inversa y algunas cosas más. Lo cual necesita esfuerzo, tiempo, buen humor y algunos cardenales.

El agotamiento y las agujetas venían de los trabajos de aterrar el terreno, transportar tierras y piedras, varios trabajos de bricolaje: Bajar, subir, romper, arrojar... Lo más duro de todo esto es no jurar.

En el programa todavía no estaba la jardinería pero hubo que

ordeñar cabras.

Por la tarde llegaban los peregrinos. Muy cansados, gracias a Dios, eran fáciles de manejar cuando se encontraba una lengua común a los alemanes, polacos, húngaros, suizos, mejicanos, canadienses, belgas, holandeses, austríacos, franceses. Aceptan con agradecimiento el albergue, sobre todo desde que se les responde a las tres preguntas importantes: Dónde está el aseo, la ducha y a qué hora se come?.

Para superar las horas libres tenemos laudes y bendición de peregrinos a las 7:45, misa a las 11:30, para los pertinaces vísperas a las 18:30 y vigilia seguidas de música a las 21:00. Después de la última vuelta por los edificios, preparación del desayuno y detalles para el día siguiente hay libertad para ir a la noche loca de Conques la "nuít". Algunos van. El domingo es parecido excepto que la misa es más larga. Los de mal

espíritu dicen "más descansada".

Esto no impide contactos estupendos e importantísimos con los peregrinos. Bienvenidos sean aquel organista canadiense, aquella profesora de Leipzig, el seminarista gigante, aquella holandesa impedida y tantos más.

La casa no se llena todos los días pero ocurre que la iglesia abacial nos reúne con peregrinos de distintas nacionalidades, jubilados, fieles y feligreses. Y todo unido de forma muy dulce con música sacra que llena la bóveda de la iglesia. ¿No es reconfortante?.

Otra maravilla: el número de alemanes del este: ¿Acaso la compensación de una larga frustración? Otra sorpresa: ¡llegaron 13 belgas (bravantes valones) que no conocían nuestra Asociación.

Queda por decir que la sopa es abundante. Un poco de cuartel pero ¿cómo se puede hacer de otra forma?. El vino no está racionado. Las puertas abiertas. El alojamiento va desde la tienda de campaña a la habitación moderna de dos estrellas. Hermanos, hospitaleros, peregrinos y grupo de artesanos trabajan en acondicionarlo. El monasterio de Conques ya es el parador de lujo de los refugios franceses. Pronto será el no va más. ULTREIA. ■

**Roger y Michel**



**Enrique Marín Muñoz, 22 años. Residente en Cuenca. Es su primer trabajo como Hospitalero Voluntario y lo ha realizado en Villalcazar de Sirga**

1. Estar de hospitalero este verano pasado ha sido la consecuencia de una serie de "coincidencias" y una fase más. Entré en contacto directo con EL CAMINO, durante quince días, en 1993 -un año como otro cualquiera-; estuve en las jornadas de oración en Silos; volví en el 94 sólo una semana; en mi ciudad se hizo un cursillo de hospitaleros; tengo un par de meses de vacaciones; necesitaba descansar este año; habíamos hablado en la Asociación de hacernos cargo de un albergue con otros grupos... pedí que me apuntaran quince días en la primera semana de agosto, por aquello de que cumplo años en esas fechas...

2. Aunque mi destino elegido era otro, me alegro mucho de haber aceptado el cambio de última hora. He tenido la gran oortunidad de estar en una auténtica CASA DEL PEREGRINO. Una paisana (María José) a la que acogí con su marido (Antonio) dijo que después de salir de Frómista -llorando por el cansancio de todo el día-, empezó a acordarse de la casa de su abuela en el pueblo... llegar a Villalcazar de Sirga (Palencia), casi de noche y entrar en "la casa de su abuela" será una experiencia inolvidable.

No deberían aumentar las ocho camas de las que dispone la casa. Sólo necesitarían poner agua caliente en las duchas y usar energía solar para ello -sugerencia de Antonio- sería lo mejor. ¿Seguro que queréis cambiar el suelo?

3. Resultó como esperaba. No he tenido conflictos, ni problemas en estos quince días. Los peregrinos y peregrinas amabilísimos. Si empezase a recordar podría citar un chascarrillo de cada una de estas personas. ¿Citar?, no voy a citar más; sí tengo que escribir varias cartas. Estupendo también el personal que ha pasado "de paso". En esta casa estas personas son un grupo muy interesante.

4. Es una buena forma de mantener las casas/albergues en condiciones.■

**Miet Van Duyse, de nacionalidad belga. Hospitalera por tercer año consecutivo. Este año en Hospital de Orbigo.**

1. En 1991 cuando hacía el camino a pie me vi confrontada con albergues muy sucios. A veces los

servicios y las duchas no funcionaban por causa de suciedad o vandalismo, o bien estaban rotas simplemente. En Belorado me encontré con Anna María y en Rabanal a Etienne y Nelly. Con ellos mantuve conversaciones sobre el hecho que la presencia de alguien en los albergues podría solucionar estos problemas y de esa manera los peregrinos podrían recibir una acogida más agradable.

A partir de ese momento me sentí llamada a esforzarme como hospitalera con una motivación creyente, con mucho idealismo y preocupada por el Camino pero también y sobre todo por simpatía hacia los peregrinos en camino hacia Santiago.

2. Tuve la ocasión de trabajar en HOSPITAL DE ORBIGO en el albergue parroquial. Don liberto me enseñó en qué cualidades hay que establecer prioridades, es decir: hospitalidad, paz, derecho a la intimidad; además me enseñó que no es necesario convertir el albergue en un bar o un restaurante. En primer lugar el albergue debe dar alojamiento a los peregrinos y un albergue bien mantenido pone alegre a los peregrinos y les incita a mantenerlo todo limpio.

Ahora que Don Liberto ha muerto, también este año he ido al albergue como hospitalera en gratitud a él por lo que me ha enseñado y por respeto a sus principios, y lo he hecho de la manera como él lo hubiera querido.

**El Camino me ha dado mucho y pensé que había llegado la hora de que yo hiciese algo por el Camino.**

3. Cada vez que tengo la suerte de ser hospitalera, encuentro a personas estupendas, tanto jóvenes como mayores. Es muy agradable ver lo contentos que están los peregrinos cuando pueden alojarse en un albergue tranquilo, típico español. Muchas veces anotan este aprecio en el libro de viajeros. Para mí, poder ser hospitalera significa aplicar un poco el evangelio actuando por un lado como "María" y por otro lado como "Marta" y cada cosa en la dosis correcta según las circunstancias.

4. Como hospitalera tienes que prestar atención a los peregrinos, respetarlos e intuir sus deseos, sin insistencia ni ser mandona. Sin los hospitaleros los albergues estarían vacíos, fríos y en general también sucios. Los hospitaleros representan el corazón y el alma de un albergue y ofrecen la mano a las personas del camino.■

# OPINIO

*Ya estamos en Octubre, todavía queda en el pensamiento el recuerdo de su albergue, y ahora, llega la reflexión. Por eso, hemos hecho un*

- preguntas:*
1. ¿Por qué se te ocurrió ser hospitalero?
  2. ¿Dónde has ejercido de hospitalero y qué ca...
  3. ¿Qué te ha parecido la experiencia?
  4. ¿Qué piensas que aportan los hospitaleros a...

**Marta Parra Casado, 22 años. Residente en Madrid Es la primera vez que trabaja como Hospitalera Voluntaria y lo ha realizado en Logroño.**

1. En las dos veces que he peregrinado hacia Santiago, aprendí, disfruté, descubrí muchas cosas; el Camino me ha dado mucho y pensé que había llegado la hora de que yo hiciese algo por el Camino. Ser hospitalera me pareció una estupenda oportunidad porque, además quería agradecer la labor de los hospitaleros que me atendieron a mí. Esto era mi pequeño homenaje al Camino y a sus gentes.

2. He estado en Logroño, la segunda quincena de Julio. Este albergue tiene las ventajas y desventajas de estar en una de las grandes ciudades del Camino; el edificio era magnífico, recién restaurado y muy bien acondicionado, con sitio suficiente para todos. El peregrino se sorprendía de lo grande, limpio y completo que era, pero a la vez era más difícil entablar relación con los peregrinos o fomentar una tertulia porque la acogedora ciudad de Logroño invitaba a recorrer sus calles, tomarse un vinito o hacer algunas compras, sin parar en el albergue más de lo indispensable. Mención especial a la Asociación Riojana por el esfuerzo y el cariño que ponen.

3. Cuando decidí ser hospitalera creía que mi labor iba a ser sobre todo de servicio: limpiar, acoger, despertar..., mi sorpresa fue que, debido a las excelentes condiciones del albergue logroñés, lo que yo creía que sería una tarea sobre todo física se convirtió en una ayuda mucho más humana, que consistía en recibir, dar algún consejo y sobre todo escuchar. Hoy en día, todos tenemos una gran necesidad de ser escuchados pero existen muy pocas personas dispuestas a escuchar. Esta experiencia en el albergue me ha permitido aprender a escuchar.

4. El hospitalero Voluntario participa del Camino haciéndose parte de él. Da el calor humano necesario para convertir una parada, una

casa vieja o un gimnasio en un verdadero albergue de peregrinos a Santiago.■

**Juan José Fernández del Río, 33 años. Residente en Madrid. Ha estado por primera vez de Hospitalero Voluntario en Nájera.**

1. Había realizado el "Camino" en 1993 y 1994. Al terminarlo la última vez, me empecé a plantear la posibilidad de acudir a un albergue como voluntario. Consideraba que era otra forma de realizar el "Camino" y devolverle al mismo parte de lo que yo había recibido.

2. He estado en el albergue de Nájera desde el 14 al 31 de agosto, ambos inclusive. El albergue estaba situado en un lateral del monasterio de Sta. María la Real. Su composición era de dos plantas: la primera tenía 10 literas, cocina y dos cuartos de baño; cada uno de ellos con servicio, ducha y dos lavabos. En la segunda había otras cuatro literas y tres camas, en una de éstas, la que estaba al lado de la ventana, fue mi lugar de descanso durante esos días.

3. La experiencia ha sido muy positiva y gratificante. En primer lugar, porque he conocido a gente maravillosa; tanto peregrinos, como miembros de la Asociación de Nájera. En segundo lugar porque, ha habido una gran comunicación entre todos y se han podido intercambiar experiencias. Y en tercer lugar, porque yo mismo me he sentido útil para con los demás, aunque fuese por unos pocos días.

4. Compañerismo (el hospitalero ha sido peregrino y, debe ser uno más entre ellos). Servicio (el hospitalero está para intentar ayudar al peregrino en sus necesidades). Permanencia (si el "Camino" está vivo, lo es tanto por los peregrinos, como por los hospitaleros.■



# ONES

erdo de esos días que los Hospitaleros han pasado cada uno en un pequeño muestreo entre todos ellos y les hemos hecho cuatro

características tenía el albergue?

Camino?

**Rafael de las Heras Jiménez de Muñana. De Cuéllar (Segovia). Ha estado por primera vez de Hospitalero Voluntario en Burgos.**

1. Cuando el año pasado peregriné a Santiago descubrí este viejo y noble oficio de hospitalero que llamó poderosamente mi atención y sin más me decidí a probar este año, intentando devolver al Camino lo que recibí de él.

2. Mi puesto ha sido Burgos capital. En cuanto al refugio, en lo material disponía de lo que un buen peregrino (no turista) puede necesitar; una ducha para deshacerse del polvo del camino y una cama donde descansar.

3. Sin duda ha sido satisfactoria, y de hecho repetiré. Lo más enriquecedor es el contacto con gente tan diversa, que me ha llevado a descubrir que en los tiempos que corren hay gente buena y agradecida, que saben apreciar las pequeñas cosas de la vida; lo cual es bastante esperanzador.

4. En mi opinión, la vieja institución de la hospitalidad aporta vida al Camino en cuanto que forma parte sustancial del mismo. Sin la hospitalidad el Camino quedaría a nivel de cualquier ruta turística, algo que debemos evitar. ■

**Petri de Melchor. Riojana residente en Zaragoza. Ha trabajado por primera vez de Hospitalera en León.**

1. En realidad, tampoco fue voluntario, digamos que me hicieron una invitación para cubrir unos días de ausencia de otro hospita-

**Me ha llevado a descubrir que en los tiempos que corren hay gente buena y agradecida**

lero, y yo acepté, voluntariamente encantada. Era una de las cosas, que había pensado desde hace algún tiempo, pero que nunca me lo había planteado en serio. Una de las razones, porque dispongo de poco tiempo de vacaciones y me gustaba hacer más cosas. Mi opinión, quiero que se entienda y que se valore como una persona que ha estado en un albergue 6 días, cuando lo normal son 15 días ó más.

2. En una de las pocas ciudades grandes que atraviesa el camino, LEON. El albergue estaba ubicado, por dos meses, en un convento de monjas benedictinas llamadas familiarmente las Carbajalas. El albergue se reducía a un gimnasio, un patio de colegio y unos baños. Pero sin embargo algo había que lo diferenciaba del resto de los albergues del camino. Había una comunidad religiosa que nos acogía, que rezaba por los peregrinos y que nos invitaba a participar en todos sus oficios religiosos. Esto era una dicha, que se echaba de menos en el camino. Los peregrinos comentaban que los momentos que compartieron con las hermanas eran momentos de paz, de sosiego, de tranquilidad, y daban las gracias por ello.

3. La experiencia en sí es dura y agotadora en lo que se refiere al trabajo físico, pero tan compensadora, que lo volverías a repetir una y mil veces. Es muy parecido al camino, duro, pero ¿quién se priva de él? Han sido unos días vividos muy intensamente, en los que el día parece que no se acababa nunca, en los que las horas se alargaban más de lo normal, donde cada instante era diferente. Llegué a casa de nuevo con mucha alegría, paz, bienestar, como si algo de mí se hubiera transformado o hubiera adquirido otro color. Comprobé de nuevo y me lo creí una vez más que es cierto eso que dicen: el que dá, recibe a manos llenas. Me fui con la sensación de haber llegado a Santiago en los pies de cada peregrino que por allí pasaba. De haber hecho camino sin andar, para contradecir, lo que bien nos decía nuestro amigo Machado "se hace camino al andar".

4. Sería una lista interminable relatar las cosas que aportan los hospitaleros como: información, ayuda, servicio, cariño etc..., pero lo resumiría en tres grandes apartados: **Gratuidad**, y puedo asegurar que impacta. ¡No cobran nada! **Acogida**, como si te estuvieran esperando. Siempre con buena cara. **Supervivencia**, del camino, para que no se pierda y cada vez lo conozca más gente. ■

**Francisco Castells Miró. 30 años. Vive en Andorra la Vella.**

**Ha realizado por primer vez su trabajo como Hospitalero Voluntario en Rabanal del Camino.**

1. Me ofrecí como hospitalero por la pasión que siento hacia el Camino de Santiago y por intentar continuar la labor de los Hospitaleros que me había impresionado positivamente en todos los refugios donde unos hombre y mujeres sin pedirme nada a cambio me dieron esa acogida inusual en estos tiempos y normal en el Camino.

**Lo que yo creía que sería una tarea sobre todo física se convirtió en una ayuda mucho más humana, que consistía en recibir, dar algún consejo y sobre todo escuchar**

2. He estado de Hospitalero en el albergue Gaucelmo de Rabanal del Camino, creo que no hace falta decirlo que es un gran refugio, que tiene prácticamente todas las comodidades e incluso más de las necesarias ahora bien pienso que tiene unas normas muy estrictas para el peregrino y adecuadas para el veraneante disfrazado de peregrino.

3. La experiencia ha sido gratificante en todo momento y me ha aportado algo que sin saberlo necesitaba, humildad.

4. Como hospitalero creo que es uno de los ejes más importantes del Camino aportando su expe-

riencia y conocimientos del Camino, manteniendo los refugios en condiciones óptimas y ayudando en lo posible a los Peregrinos. Como peregrino pienso que es una de las etapas más bonitas del Camino. ■

**Aurora Pinilla. 36 años. Zaragoza. Ha trabajado este año por primera vez de como Hospitalera Voluntaria y ha estado en Ponferrada.**

1. En 1993 conocí a los "hospitaleros" en Roncesvalles y Larrasoaña, me gustó la idea y decidí que alguna vez sería, pero primero tenía que hacer el Camino entero. En 1994 hice Somport-Santiago, en 29 etapas; en 6 de ellas el Refugio tenía hospitaleros Voluntarios y quedé encantada de cómo me acogieron y trataron, pues la diferencia con los funcionarios era abismal. En 1995, como hospitalera, he querido dar un poco de lo que recibí y también intentar que con una sonrisa de bienvenida al peregrino le doliesen menos los kilómetros caminados.

2. He estado, con Ramona Serra, del 30 de junio al 15 de julio en Ponferrada (León). La característica principal del albergue en el periodo en que nosotras estuvimos es que estaba en obras, con todos los inconvenientes que estás llevan consigo. Es una casa grande y antigua que la Asociación del Bierzo está rehabilitando poco a poco. Para muchos peregrinos es un punto de inicio de la peregrinación; en el tiempo que estuve, de los 456 peregrinos que pernoctaron, 192 empezaban allí.

3. Ha sido una experiencia muy positiva: he conocido a muchas personas diferentes y todas me han "dado" algo. He aprendido a adaptarme a las circunstancias: yo iba preparada para ser una hospitalera hospitalaria y agradable, y me encontré con un albergue en el que estaba todo por hacer. He conocido a muchas personas que me trataron con mucho cariño y me hicieron sentirme como en mi casa.

4. Yo creo que aportamos sensación de hogar: el peregrino se encuentra con otro peregrino que este año vive la peregrinación desde otro lado del Camino y que le va a comprender cuando le habla de ampollas, de tal sueldo o de aquel roncadador del refugio anterior y que le va a animar a seguir adelante a pesar del cansancio. También creo que aportamos mucho entusiasmo, vamos a estar quince días y queremos dar lo mejor de cada uno de nosotros para ayudar en lo posible a los peregrinos. ■



**A**lgunos albergues de peregrinos son atendidos directamente por una Asociación Jacobea que reúne voluntarios entre sus socios y se encarga de enviarlos a un albergue durante toda la temporada. Esto facilita mucho la organización al tiempo que ofrece a las Asociaciones un modo concreto de trabajar en favor del Camino. Este año ha habido 6 albergues atendidos por las Asociaciones de Guipúzcoa, Valencia, Vizcaya, Suiza, Confraternity of St. James y la Confraternita de Perugia. Recogemos en estas páginas las opiniones de algunas de estas Asociaciones.

• *Confraternita de Perugia*

## Hospital de San Nicolás de Puenteñitero

Como tantos, y como creo que es necesario que suceda, después de haber sido peregrino he acabado como hospitalero en San Nicolás, en julio de este año. Ahora, el rector de Confraternidad me encarga recopilar algunas consideraciones sobre mi trabajo, que pongo por escrito tras haber escuchado a un grupo de compañeros hospitaleros. Por tanto, no es una colaboración solamente mía, personal, sino también la de otros hospitaleros que tienen en común el hecho de pertenecer a la misma Confraternidad que es también la titular del hospital. Creo que esta primera consideración debe ser así, la primera, porque es decisiva para comprender el tipo de trabajo que viene realizado en San Nicolás: Nuestro servicio es un servicio de Confraternidad desarrollado en nuestro hospital.

Como sabéis, San Nicolás hasta hace cinco años estaba consituído tan sólo por cuatro paredes y un montón de piedras. Mi Confraternidad decidió entonces reconstruirlo y prepararlo para acoger peregrinos. Hemos trabajado duro durante tres años, con muy pocos medios, acampados entre los chopos del río Pisuerga, sin servicios higiénicos, pero con un gran empeño y cariño. Cada uno de nuestros esfuerzos estaba encaminado a construir un hospital para peregrinos. Nuestro Rector logró, con ayuda de muchas personas de Burgos, Ibero, Castrojeriz, Santiago, con el dinero que durante el año logramos reunir y con aquel que las instituciones españolas y europeas nos han dado, restaurar el edificio y convertirlo en funcional según nuestro proyecto.

Todo ello se detalla porque quiero hacer comprender el gran afecto y cariño que nos une a este lugar y las circunstancias que motivan nuestros actos. Sobre todo, la Confraternidad ha dado una regla que nosotros cofrades hospitaleros respetamos, buscando el dar uniformidad a nuestro servicio. Nos levantamos con los peregrinos y preparamos en seguida el desayuno para ellos y para los que poco después llega-

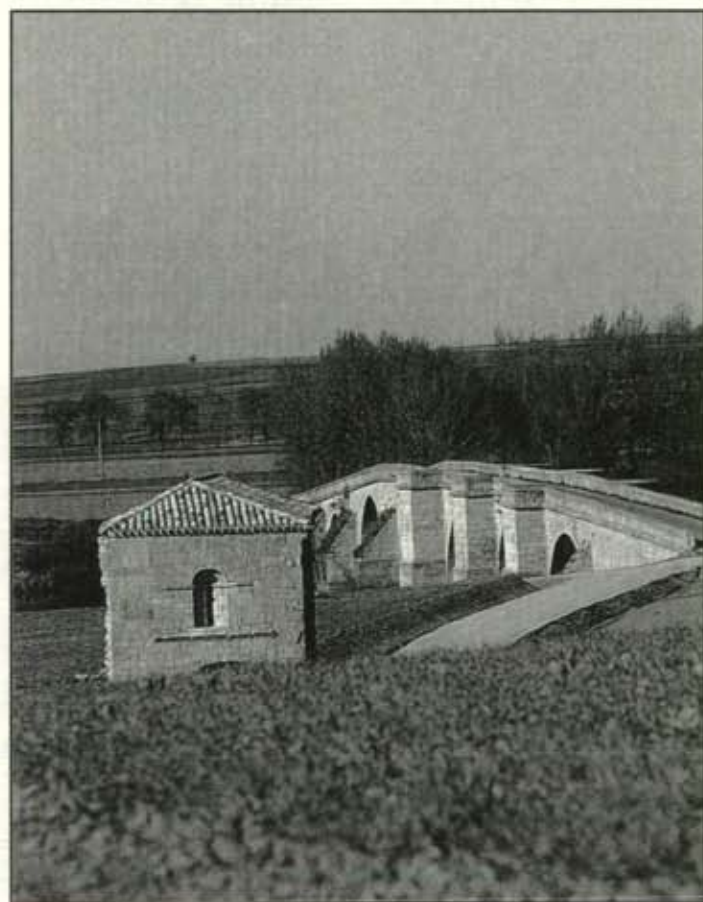
rán de las de Mostelares, recitamos con ellos una breve oración, porque nuestro servicio es un servicio cristiano. Naturalmente aceptamos a todos, cualquiera que llama es escuchado y hospedado como un hermano, pero no olvidamos que nuestra hermandad es una hermandad religiosa. Esto no ha creado nunca ningún problema; más bien, hemos notado que se recibe con respeto por parte de todos, incluso por aquellos que, evidentemente, hacen el Camino por otros motivos.

Pasamos la mañana entera poniendo las cosas en orden, lavando platos y ollas, recuperando el hospital, regando la finca y poniendo los "sellos" a los peregrinos que pasan, dándoles de

beber y curándoles en el caso de que sea necesario. Al mediodía atendemos a los peregrinos que, generalmente, llegan bastante pronto y pasamos con ellos toda la tarde, porque San Nicolás está aislado, yendo todo lo más a darse un baño en el Pisuerga. Cenamos con ellos a la luz de las velas, porque no disponemos de energía eléctrica, compartiendo con ellos nuestra cena. De vez en cuando aparece una guitarra y hospitaleros y peregrinos cantamos un buen rato. Nos retiramos a dormir a la vez que ellos. Con frecuencia, cuando el hospital está lleno, nuestros hospitaleros han cedido sus camas a los peregrinos y han dormido en el suelo. Compartir los alimentos con los

peregrinos y dormir junto a ellos es una "inmersión total en el peregrinaje". Es una experiencia profunda y formativa, aunque dura. El agua para beber se recoge cada día de la "Fuente del Piojo" y la de lavarse en el pozo que hemos excavado en la finca, comprándose cualquier otra cosa en los pueblos vecinos. Es necesario, por eso, que el servicio sea desarrollado por dos o tres hermanos a la vez. Este año hemos estado un total de 24, aunque hemos tenido un número muy alto de ofertas. Los peregrinos se detienen complacidos a charlar con nosotros incluso durante el día y no hay tiempo para muchas más cosas.

El hospital se abre el 24 de junio y se cierra el 8 de septiembre, entre San Juan y Nuestra Señora. Este año se han detenido para el sello y la comida cerca de 2000 peregrinos, habiendo cenado y dormido con nosotros 400. No ha habido ningún problema, a no ser que, por el hecho de que San Nicolás no está señalado en las guías, puede ocurrir que una tarde se detienen veinte y el día siguiente ninguno. Es absolutamente necesario mejorar la coordinación con los hospitaleros de las etapas precedentes, porque es necesario que conozcan bien la realidad de las etapas siguientes para poder orientar convenientemente a los peregrinos. Algunos peregrinos, efectivamente, se paran por casualidad, atraídos por la belleza del lugar; otros, en cambio, vienen ya expresamente porque han oído hablar de nosotros y de nuestro modo "sencillo y tradicional" de acogerlos; muchos se lamentan de no saber nada sobre San Nicolás y de haber programado diversamente las etapas. Tenemos excelentes relaciones con la población de los pueblos vecinos y todos los años organizamos por el 20 de julio una "Romería del Camino de Santiago" con misa, bailes folklóricos, en los que participan peregrinos, hospitaleros, amigos del Camino y habitantes de la comarca. Durante el invierno San Nicolás permanece insistentemente en nuestros sueños y en nuestros proyectos. ■



## La Asociación de Vizcaya en Hornillos

La Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Vizcaya se ha hecho cargo durante el pasado verano, y por primera vez, de atender el refugio de peregrinos de Hornillos del Camino.

Desde el uno de julio hasta el 15 de Septiembre, en turnos de 15 días y por parejas (familiares en todos los casos) se fue con la ilusión de ofrecer una hospitalidad lo más amplia posible.

Al ser Hornillos un pueblo pequeño sin ningún servicio estable (tiendas, bares, etc), se prestaba especialmente para una experiencia al 100%. El mismo albergue, con 18 camas (y eso sí, un patio que parecía de goma si las necesidades la requerían) brindaba una ocasión única para una convivencia total, una relación muy cercana y una atención muy personal.

Los vecinos, orgullosos de su refugio y de sus hospitaleros, nos enviaban a los peregrinos, nos obsequiaban con productos de sus huertas y seguían con su interés y su apoyo las incidencias que han ocurrido (se llega a Hornillos por la cuesta de "matamulos", descenso carretil que como su propio nombre indica ha dado serios disgustos a más de un caminante y a varios ciclistas).

Durante el periodo atendido el número de peregrinos que ha pernoctado en Hornillos se ha multiplicado por tres con respecto al año pasado, concentrándose la mayor afluencia entre el 10/7 y el 15/8 y bajando considerablemente a partir de esta fecha.

La mayor parte de ellos procedían de Burgos, bien como primera etapa, bien como etapa de descanso por la corta distancia 17 km. que nos separaba de El Parral. El número que nos ha visitado de paso, a sellar o de ratito de descanso ha sido incontable.

La práctica diaria nos ha ido mostrando la mejor utilización del refugio, de sus recursos y posibilidades, lo que ha redundado en una mayor y más eficaz atención al peregrino.

Esta experiencia nos ha enseñado que para una Asociación Jacobea encargarse de la atención de un albergue es un modo de dar contenido a la Asociación y aportar al albergue una continuidad que hace posible una más fácil conservación de los albergues y su entorno.

A los hospitaleros nos ha sido suficiente con oír de algunos peregrinos: ¡Gracias, por estar aquí! ■

## • Confraternity of St. James

# Hospitaleros del refugio Gaucelmo

Cuando el refugio Gaucelmo fue abierto por primera vez en junio de 1991, nosotros (la Confraternity of St. James, Londres,) nos interesamos por la reacción de los peregrinos ante el Refugio y cómo Rabanal se adaptaría a los peregrinos. Al principio comprendíamos poco la importancia de los hospitaleros y tuvimos mucha suerte de tener a Etienne y Nelly Van Wouterghen-Tierlinck como nuestros primeros hospitaleros. Con su experiencia ellos establecieron el sistema de funcionamiento del albergue. A ellos les siguió David Wesson quien durante dos meses trabajó como hospitalero y preparó algunas normas para los hospitaleros de Rabanal que se envían a todo el mundo que ofrece sus servicios para trabajar como hospitalero.

Cuando el primer hospitalero potencial contactó con nosotros, nos preguntamos si deberíamos entrevistarle, conocer sus datos, su conocimiento de idiomas, especialmente español, antes de aceptarlo para ese puesto. Desde entonces, hemos aprendido que el hospitalero al que aceptamos tiene un mejor juicio de si es capaz de hacer el trabajo después de leer las normas. Se les informa de que tanto la forma de viajar como el gasto que supone corre por su cuenta y como la mayoría de los hospitaleros viven fuera de España, el coste puede ser de unas 40.000 pts o más.

Servir voluntariamente al refugio significa atender a los peregrinos trabajando 95 horas a la semana, sin cobrar, recibiendo a cambio comida y alojamiento diario. La mayoría lo hará durante un mes, y para nuestra alegría los ofrecimientos son muchos procediendo de Europa y tan lejos como Estados Unidos.

En el refugio ellos son totalmente responsables del cuidado de los peregrinos, ayudándoles en algunas cosas, incluidas las emergencias. Ellos tienen que aceptar delicadamente el mal humor de los peregrinos, incluso de aquellos que piensan que son funcionarios pagados. De su buena voluntad y su aguante depende el buen comportamiento de los peregrinos y el funcionamiento del albergue creándose un lazo de unión que hará que se venzan los problemas de nacionalidad.

Mientras, nuestras asociaciones (trabajamos junto a la Asociación de Amigos del Camino de El

Bierzo) están para ayudar a los hospitaleros en su responsabilidad diaria. Responsabilidades que incluyen la manutención diaria y crear un buen ambiente, ayudados por la belleza y la tranquilidad de los alrededores. Esta personalidad varía tanto como la nacionalidad y la región de donde vienen. Sus edades pueden ser desde estudiantes a gente jubilada con sus 60 años. Su principal satisfacción es dar una bienvenida a los peregrinos y recibir aprecio y comprensión. Prácticamente todos han sido peregrinos y conocen el Camino como la palma de su mano. La prueba de su satisfacción es que muchos han sido hospitaleros varias veces en Rabanal y hay siempre un club de hospitaleros desarrollándose y se encuentran unos a otros en Rabanal o en otros países.

Cuando tuvimos la visita de Jose Ignacio, de Peregrino, en nuestra reunión anual en Enero de 1994, nosotros de todo corazón apoyamos sus ideas sobre la importancia de los hospitaleros voluntarios y su desarrollo en cursillos para ayudar a formar a futuros peregrinos. Le agradecemos sinceramente que haya proveído al refugio de hospitaleros español-

les para ayudar en los meses de mayor masificación y compartir la cantidad de trabajo con la ventaja del español como su lenguaje nativo. Este acuerdo ha funcionado muy bien y además ha añadido un gran cambio de ideas.

La administración en U.K. de futuros hospitaleros para el albergue es básicamente sencilla. Los hospitaleros futuros que puedan ofrecer sus servicios se pueden informar a través de los boletines de la Confraternity o hablando con nosotros, sólo hace falta, si tiene completa su peregrinación, su deseo de volver al camino siendo hospitalero. No agradeceremos nunca suficientemente, la gran colaboración de todos aquellos que, cualquiera que sean sus razones, han decidido ser hospitaleros, ya que la mayoría del 1996 ya ha sido reservada.

Como nuestros hospitaleros son a menudo mayores y el trabajo es física y mentalmente duro, hemos intentado proveerles con un pequeño confort extra en el refugio. Creemos que ellos se merecen esto y es nuestra manera de expresar nuestro agradecimiento por todo su trabajo. ■

Walter Ivens



UN DIA EN LA VIDA...

BY KUIX & B.

**8:00 MAITINES**

IRIIIIING

VENGA, QUE LOS PEREGRINOS YA SE VAN LEVANTANDO Y SE VAN COMO TO' L MUESLI

HOP HOP

PEPÍN EL DE LA CALLE ALTA y MANOLITO UM, NOS PEDEROS

**9:00 FRIEGA & BARRE**

DIGO YO DE INVENTAR UN PEREGRINO DE DISEÑO

NO COHE, NI BEBE NO NECESITA DUEÑA

NO ANDA

ONE: AGUI HAY UNO QUE QUIERE SELLAR

¡TRAIGO CREDENCIAL!

**10:30 YA SE OYEN LOS CLAROS CLARINES (Y BOHABABAS)**

¡HASTA HAY FRIGORÍFICO!

OKAY

**12:30 VERMÚ CONSÉLTZ**

ANDA U FRASIA TRAELES A ESTOS CHICOS UNA LE CHUGUITA DEL HUERTO

EN MIS TIEMPOS

QUE ESTO VA DEDICAO A LOS HOSPITALEROS/AS DESTAUP

Francisco Valle Pascual, etc

11c. Fuente Najera Villafraña

San Juan Pineda Gortázar

Ketxillo Castrojeriz Camfr

Salamanca Leon Ostrea

Ponferrada Villafraña

Cabrero Trucastu

M. Comnate La Fiolletts

Gweneguir la Palud

La Meca Ayers Rock

Uasa

Monte Kailash Croagh Patrick

Castolkawa Denavies

Wunderloee

ADASTRA

**18:00 MEDUELETO**

¿OYE... TIENES AQUI UNA CONTRACCION...?

GRASIA DÍOMÍO

TE VOY A TOCAR LA 5ª DE BETHOVEN

HACE MASAJE Y RIKI DE ESE

AH

**20:00 UNO HAS NO IMPORTA...**

BZZRRZZZ

¿SE GUARDAN EN CICLISTAS?

¡ALLI ME PARECEN UNA COSA ORGANIZA

VIAJES BUENOS DIVINO TESORO

ASÍ

CAMINO SANTIAGO POR 20.000 PMS YA SABES.

**10:00 CENA**

¿PASA ALGO SI SE MEZCLAN GARBANZOS CON PIMIENTOS DE PARRÓN Y MACARRONES?

¿Y AQUELLA VEZ EN MONTAÑAS...?

NO SE

YO HE HECHO RESQUESON EN UN CALZETÍN

BIA BIA BIA

¡BANG!

ALGÚN ESTOMAGO

**11:30 TÚN TÚN**

¿OYE VENIMOS CINCO...

¡VALE: PASAR DORMIREIS EN EL FRIGORÍFICO!

¿QUE GUAY HAY SITIO!

**12:00 DESPEDIDA Y CIERRE**

¿CÓMO ES POSIBLE QUE HAYA 140 PEREGRINOS Y 512 PIERNAS?

GNZ

GRZZZZZ

ZZZ

GRRR

¡SLÁN GOFO!!

William B. Doody's STUDIO